

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

USE AND MAINTENANCE MANUAL

ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

ADVIEZEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

BRUGERVEJLEDNING OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

BRUK-OG VEDLIKEHOLDSANVISNING

BRUKSANVISNING OCH SKÖTSEL

ΟΗΓΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE

HX10M

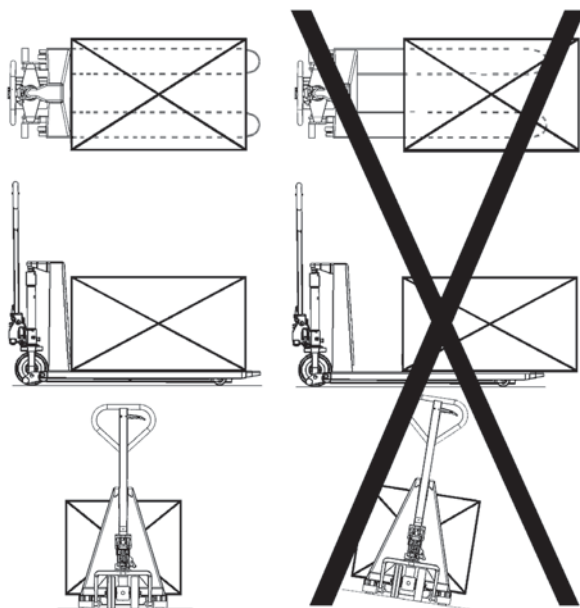
INDEX

EG Konformitätserklärung - CE Conformity Declaration - Declaration CE de Conformite- Declaration CE de Conformidad	Seite 5 – 8
---	--------------------

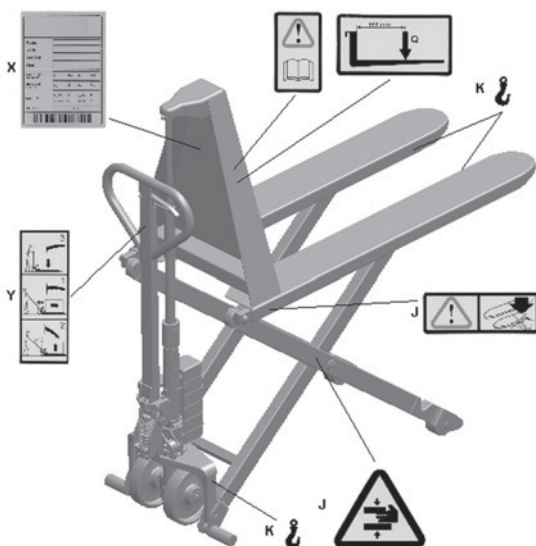
D (=DE)	deutsch	Seite 9 – 10
CZ	tschechisch	Seite 11 – 12
DK (=DA)	dänisch	Seite 13 – 14
E (=ES)	spanisch	Seite 15 – 16
F (= FR)	französisch	Seite 17 – 18
GB (=EN)	englisch	Seite 19 – 20
H (=HU)	ungarisch	Seite 21 – 22
I (=IT)	italienisch	Seite 23 – 24
N (=NO)	norwegisch	Seite 25 – 26
NL	niederländisch	Seite 27 – 28
P (=PT)	portugiesisch	Seite 29 – 30
PL	polnisch	Seite 31 – 32
RO	rumänisch	Seite 33 – 34
RUS (=RU)	russisch	Seite 35 – 36
S (=SV)	schwedisch	Seite 37 – 38
SF (=FI)	finnisch	Seite 39 – 40
SK	slowakisch	Seite 41 – 42
SLO (=SL)	slowenisch	Seite 43 – 44
TR	türkisch	Seite 45 – 46

Pannen - Problem – Pannes - Averias	Seite 47 - 48
--	----------------------

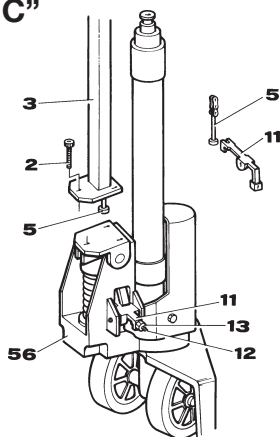
“A”



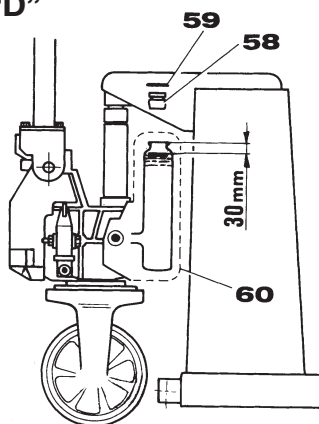
“B”



“C”

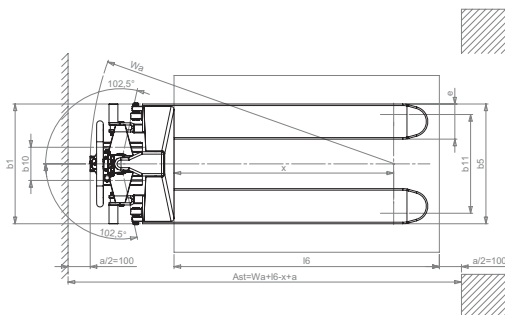
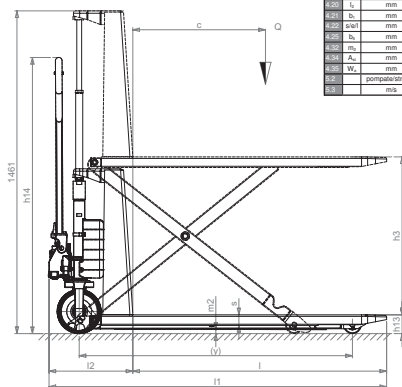


“D”



“E”

		1150x540	1150x680
Q	kg	1000	1000
c	mm	600	600
x	mm	993	993
y	mm	1236	1236
kg	kg	104	111
kg	kg	338/765	344/767
kg	kg	79/25	84/27
P/P	P/P	P/P	P/P
200x45	200x45	200x45	200x45
80x50	80x50	80x50	80x50
212	212	212	212
150	150	150	150
447	447	447	447
715	715	715	715
415/1250	415/1250	415/1250	415/1250
85	85	85	85
11326	11326	11326	11326
376	376	376	376
540	540	540	540
48180/1150	48180/1150	48180/1150	48180/1150
540	540	540	540
21	21	21	21
1779	1779	1779	1779
1372	1372	1372	1372
62/30	62/30	62/30	62/30
0.06/0.04	0.06/0.04	0.06/0.04	0.06/0.04



Dichiarazione CE di Conformità Declaration CE de Conformité CE Conformity Declaration EG Konformitätserklärung Declaración CE de Conformidad Declaração CE Conformidade		EG Conformiteitsverklaring EF Overensstemmelseserklæring CE Intyg på Likhed Erklæring om EU Overensstemmelse Δήλωση Συμμόρφωσης CE EY Vaatimustenmukaisuusvakuutus
---	---	---

PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d'Elsa (SI) – ITALIA

Fabbricante e detentore della documentazione tecnica - Fabricant et détenteur de la documentation technique - Manufacturer and owner of technical publications - Hersteller und besitzer der technischen dokumentation - Fabricante y propietario de la documentación técnica - Fabricante e detentor da documentação técnica - Fabrikant en eigenaar van de technische documentatie - Fabrikant og indehaver af tekniske dokumentation - Produzent og eier av den tekniske dokumentasjonen - Tillverkare och innehavare av den tekniska dokumentationen - Κατασκευαστής και κάτοχος των τεχνικών εγγράφων - Valmistaja ja teknisen aineiston hallusspitäjä

Dichiara sotto la Sua sola responsabilità che la macchina - Déclare sous sa seule responsabilité que la machine - Declares full and sole responsibility that the machine - Erklärt unter ihre eigenverantwortung, dass die machine - Declara, bajo su sola responsabilidad, que la máquina - Declara abaixo a sua somente responsabilidade que a máquina - Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine - Erklærer på eget ansvar at maskinen - Under eget ansvar, at maskinen - Tillkännager under eget ansvar att maskinen - Δήλωσα υφ'όψωνός μου ότι η μηχανή - Ottaen täyden vastuun todistaa täten, että laite

Modello, Modele, Model, Modell, Modelo, Modelo, Model, Model, Modell, Modell, Modelo, Model

HX10M

N° Serie, N° de Série, Serial No, Serien Nr., N° de Serie, N° de Série, Seriennummer, Seriennummer, Seriennummer, Seriennummer, Αρ. Σειράς, Serjnummer

HLI0000000 – HLI9999999

Alla quale questa Dichiarazione si riferisce è conforme alle Direttive

À laquelle se réfère cette Déclaration est conforme à les Directives
 To which this Declaration refers is in conformity with the Directives
 Auf der sich diese Erklärung bezieht, entspricht die Richtlinien
 A la qual esta Declaración está conforme a le Directivas
 Al qual esta declaração se refere e conforme a le Directivas

Waar deze Verklaring betrekking op heeft, overeenkomt de Richtlijnen

Hvortil denne Erklæring henviser, er i overensstemmelse til Direktiver

Som denne Erklæringen gjelde er i overensstemmelse med Direktiven

Till vilken denna Förklaring hänvisar sig överensstämmer Direktiv

Στην οποία αναφέρεται η παρούσα Δήλωση είναι συμβατή με τις Οδηγίες

Jolle tämä todistus on annettu, mukainen Direktiivit

2006/42/CE e successive modifiche e integrazioni - et aux modifications successives at intégrations - and subsequent modification and integrations - einschließlich nachfolgender Änderung und Ergänzungen - y sucesivas modifcicas y integraciones - e sucessivas modificações e integrações - en daoroi volgende wijzingen en aanvullingen - og senere modificeringer og suppleringer - med efterfølgende endringer og integreringer - därpå efterföljande förändringar och tillägg - και τις ακόλουθες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις - ja jälkimmäisten ja jalkijälksyksen mukainen

Norme - Normes - Standards - Normen - Normas - Normas - Normen - Standarder - Standarder - Stand arder - πρότυπα - Standardit

EN ISO 3691-5: 2010
 EN 16307-5: 2013

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico - Le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen - Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico - Aam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen - Avn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier - Navn og adresse på personen med tillatelse til å lage den tekniske dokumentasjonen - Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen - το όνομα και τη διεύθυνση του προσώπου του εξουσιοδοτημένου να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο - Sen henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan asiaankuuluvat tekniset asiakirjat

PAOLO CAMPINOTI c/o PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d'Elsa (SI) – ITALIA

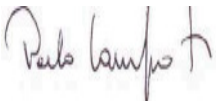
Il Responsabile, Le Responsable, Authorized by, Der Verantwortliche, El Responsable, O Responsável, De Verantwoordelijke, Den Ansvarlige, Ansvarlig Person, Ansvarig, Ο Υπεύθυνος, Vastaava Iilinen edustaja,

PAOLO CAMPINOTI

Firma, Signature, Signed, Unterschrift, Firma, Assinatura, Handtekening, Underskrift,

Underskrift, Underskrift, Υπογραφή, Allekirjoitus

Casole d'Elsa 17/03/2014



Prohlášení o Splnění Požadavků CE CE Vastavustunnistus ES Atbilstības Deklarācija CE Atitiktības Deklarācija Deklaracja Zgodności CE Заявление о соответствии нормам Совета Европы	CE Prehlásenie o Zhode CE Izjava Proizvajalca o Skladnosti Izdelka CE Megfelelősségi Nyilatkozat Declarație de conformitate CE Декларация Е С за Съответствие CE Uygunluk Beyanı
--	---

PR Industrial S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d'Elsa (SI) – ITALIA

Výrobce a majitel technické dokumentace - Toote tehnilised andmed - Izgatavotājārpūnīcas tehniskā dokumentācija - Gamintojo techninė dokumentacija - Dokumentacija techniczna jest wasnoscia firmy - Изготовитель и держатель технической документации - Výrobca a držiteľ technickej dokumentácie - Proizvajalec in imetnik tehnične dokumentacije - A műszaki dokumentáció készítője és megőrzője - Fabricant și proprietar al documentației tehnice - Изготовил и собственник на техническата документация - Teknik dokümantasyonu düzenleyen ve elinde bulunduran

Prohlášení o převzetí plné odpovědnosti za to, že zařízení - Tunnistab täielikku ja ainuiskulist vatutust, masina suhtes - Deklarē ar pilnu atbildību, ka zemāk minētā iekārta - Visiškai atsakingai pareiškia, kad įrenginys - Deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że urządzenie - Принимается полная степень ответственности, что погружник - Prehlasuje v rámci svojej kompetencie a zodpovednosti, že stroj - V polni odgovornosti izjavljamo, da je naprava - Teljes és kizárólagos felelősségére kijelenti, hogy a gép - Declară pe propria răspundere că aparat - Декларира на единствена Своя отговорност, че машината - Makinenin kendi münferit sorumluluğuna tabii olduğunu beyan etmektedir
 Model, Mudel, Modelis, Modelis, Model, Модель, Model, Model, Modell, Modelul, Model, Model

HX10M

Výrobní číslo, Seeria Nr., Sērijas numurs, Serijos Nr., Numer seryjny, Серийный номер, Sériové číslo, Serijska št., Sorozatszám, N° de serie, Сериен номер, Seri No

HLI0000000 – HLI9999999

Ke kterému se toto prohlášení vztahuje je v souladu s
 Direktivou
 Vastav EC Direktiivile
 Ir saskaņā ar atbilstošo Direktīvu
 Kuriam taikoma ši Deklaracija, atitinka Direktyvos
 Do którego odnosi się niniejsza deklaracja spełnia wymogi
 zawarte w Dyrektywie
 Упомянутый в данном заявлении, соответствует
 Директиве

Na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie spĺňa
 ustanovenia Smernice
 Ustrezta Smernici
 Amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel a
 La care se referă prezenta declarație este conform
 Directivei
 Декларира на единствена Своя отговорност, че
 машината
 Bu beyana konu olan yukarıdaki makine aşağıdaki
 Yönetmeliklere uygundur

2006/42/CE a následnými úpravami a rozšířeními - ja selle järgnevatel muudatustel ja lisadel - un sekojošām modifikācijām un saskaņošanām - ir vēlēšņū jos dalinīj pakeitīmū ir papildīmū reikalavimus - wraz z jej późniejszymi zmianami - Совета Европы и более поздних обновлений и дополнений - a nasledovných úprav a doplnkov - in naknadnim spremembam in dodatkom - Direktívának, valamint az azt követő módosításoknak és kiegészítéseknek - cu succesivele modificări și integrări - ЕС и последвалите изменения и допълнения - ve sonraki değişiklikler ve ilaveler

Normy: - Standardid: - Standartai: - Standarti: - Normy: - стандарты: -
 Normy: - Standardi: - Szabványok: - Norme: - стандарти - Normlar:

EN ISO 3691-5: 2014
 EN 16307-5: 2013

Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace - Nimi ja aadress, kellel on õigus koostada tehniline toimik - Tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko lietu - Asmens, įgalioto sudaryti atitinkamą techninę bylą, kuris turi būti įsisteigęs Bendrijoje, pavadinimas ir adresas - Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę we Wspólnocie, upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej - Имя и адрес ответственного за обеспечение комплекта технической документации - Meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru technickej dokumentácie - Ime in naslov osebe, pooblaščenega za sestavljanje tehnične dokumentacije - A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy - Numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice - името и адреса на лицето, оторизирано да съставя техническото досие, като то трябва да е установено в Общността - Teknik kılavuzun oluşturulmasıyla yetkili kişinin adı ve soyadı:

PAOLO CAMPINOTI c/o PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d'Elsa (SI) - ITALIA

Oprávněn, Volitatud, Pilnvarots, Sankcionavo, Potwierdzone przez, Разрешительный орган, Schválil, Pooblaščen od, Engedélyezt, Responsabilul, Отговорен, Soruml

PAOLO CAMPINOTI

Podpisan, Alla kirjutatud, Paraksts, Pasirašė, Podpis, Подпись
 Podpis, Podpis, Aláírás, Semnătură, Подпис, İmza

Casole d'Elsa 26/08/2014



DICHIARAZIONE DI EMISSIONE VIBRATORIA DECLARATION DE L'EMISSION VIBROTOIRE DECLARATION OF VIBRATION EMISSION ERKLÄRUNG VON SCHWINGUNGSEMISSION DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE VIBRACIONES DECLARAÇÃO DE EMISSÃO VIBRATÓRIA		VERKLARING VAN DE TRILEMISSIE VIBRATIONSBELASTNINGSERKLÆRING DEKLARERING AV EMISSIONSVERDIER FOR VIBRASJONER DEKLARATION AV VIBRATIONSEMISSION ΔΗΛΩΣΗ ΕΚΠΟΜΗΣ ΔΟΝΗΣΕΩΝ TÄRINÄPÄÄSTÖILMOITUS
---	---	--

Valori di emissione vibratoria dichiarati conformemente alla EN 12096 - Valeurs d'émission vibratoire déclarées conformément à EN 12096 - Declared vibration emission values in compliance with EN 12096 - Schwingungsemissionswerte gemäß der Normen EN 12096 - Valores de emisión de vibraciones declarados de conformidad con la normativa EN 12096 - Valores de emissão vibratória declarados conforme à EN 12096 - De waarden van de trilemissie worden verklaard conform EN 12096 - Erklærede vibrationsbelastningsverdier i overensstemmelse med EF 12096 normen - Emissionsverdier for vibrasjoner deklareret i samsvar med EN 12096 - Vibrationsemissionsvärden i enlighet med EN 12096 - Δηλωμένες τιμές εκπομπής δονήσεων σύμφωνα με την EN 12096 - Normin EN 12096 kanssa yhdenmukaisesti ilmoitetut täärinäpäätöarvot

Descrizione - Description - Description - Beschreibung - Descripción - Descrição - Beschrijving - Beskrivelse - Beskrivelse - Beskrivning - Περιγραφή - Kuvaus.	Valore - Valeur - Value - Wert - Valor - Valor - Waarde - Værd - Verdi - Värde - Aşa - Arvo.	Norma Europea - Règle Européenne - European Norm - Europäische Norm - Norma Europea - Norma europea - Europese norm - Europeisk normen - Europeiska Standard - Europeisk Standard - Ευρωπαϊκός κανόνας - Eurooppalaista standardia. (EN).	Superficie di prova - Surface d'essai - Test surface - Testoberfläche - Superficie de ensayo - Superficie de teste - Testoppervlak - Provetareal - Provetoverflate - Provata - Empövnings yta - Koepinta.
Valore di emissione vibratoria misurato a - Valeur d'émission vibratoire mesurée - Measured vibration emission value - Gemessener Schwingungsemissionswert - Valor de emisión de vibraciones medido - Valor de emissão vibratória medido - Gemeten waarde van de trilemissie - Opmålt vibrationsbelastning ved - Målt emissionsverdi for vibrasjoner - Uppmått vibrationsemissionsvärde - Μετρούμενα τιμή εκπομπής δονήσεων - Mitattu täärinäpäätöarvo. (m/s²).	1.13	EN ISO 20643 (Mano/Braccio - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Brço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Χείρ/Βραχίονας - Käsi/Käsivarsi).	Pavimento in cemento liscio industriale - Plancher en ciment lisse industriel - Industrial smooth concrete floor - Fußboden aus industriell glattem Zement - Pavimento de cemento liso industrial - Piso em concreto lizo industrial - Ondergrond in gladde industriële cement - Golv i glat industriel cement - Jevnt industrigulv av sement - Slätt cementgolv för industriellt bruk - Δάπεδο από βουτυχωνικό λάσ οκυπόδεμα - Teollinen sileä sementtilattia.
Incertezza - Incertitude - Uncertainty - Unklar - Incertidumbre - Incerteza - Onnauwkeurigheid - Usikkerhed - Usikkerhet - Osäkerhet - Αβεβαιότητα - Epävarmuus. K (m/s²).	0.67		
Valore di emissione vibratoria misurato a - Valeur d'émission vibratoire mesurée - Measured vibration emission value - Gemessener Schwingungsemissionswert - Valor de emisión de vibraciones medido - Valor de emissão vibratória medido - Gemeten waarde van de trilemissie - Opmålt vibrationsbelastning ved - Målt emissionsverdi for vibrasjoner - Uppmått vibrationsemissionsvärde - Μετρούμενα τιμή εκπομπής δονήσεων - Mitattu täärinäpäätöarvo. (m/s²).	3.0	EN ISO 20643 (Mano/Braccio - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Brço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Χείρ/Βραχίονας - Käsi/Käsivarsi).	Su pista di prova secondo EN 13059 - Sur piste d'essai selon EN 13059 - On test track according to EN 13059 - Auf Testfläche gemäß der Normen EN 13059 - En pista de ensayo según EN 13059 - Em pista de teste conforme à EN 13059 - Op testpiste volgens EN 13059 - Provetbane i enhetlighet till EF 13059 normen - På provetbane ifølge EN 13059 - På provbana i enlighet med EN 13059 - Σε διαδρομή δοκιμών σύμφωνα με EN 13059 - Koeradalla normin EN 13059 mukaan.
Incertezza - Incertitude - Uncertainty - Unklar - Incertidumbre - Incerteza - Onnauwkeurigheid - Usikkerhed - Usikkerhet - Osäkerhet - Αβεβαιότητα - Epävarmuus. K (m/s²).	0.7		

Valori determinati in conformità con la EN ISO 20643 e la EN 13059 - Valeurs déterminées conformément à EN ISO 20643 et EN 13059 - Values determined in compliance with EN ISO 20643 and EN 13059 - Werte in Übereinstimmung gemäß der Normen EN ISO 20643 und EN 13059 - Valores determinados de conformidad con EN ISO 20643 y EN 13059 - Valores determinados conforme à EN ISO 20643 e à EN 13059 - De waarden zijn bepaald overeenkomstig EN ISO 20643 en EN 13059 - Værdierne er fastlagt i overensstemmelse med EF ISO 20643 og EF 13059 normerne - Verdier fastslået i overensstemmelse med EN ISO 20643 og EN 13059 - Värdena bestämda i enlighet med EN ISO 20643 och EN 13059 - Τιμές που ορίζονται βάσει των EN ISO 20643 και EN 13059 - Määritellyt arvot yhdenmukaisesti normin EN ISO 20643 ja EN 13059 kanssa.

DEKLAROVÁNÍ HODNOT EMISE VIBRACÍ VIBRATSIOONI ERALDUMISE KINNITUS PAZIŅOJUMS PAR RADĪTO VIBRĀCIJU PRANEŠIMAS APIE VIBRACIJŅ SPINDULIATIVĀ DEKLAROWANIE EMISJI DRGAŃ ОПИСАНИЕ КОЛЕБАТЕЛЬНОЙ ТРАНСЛЯЦИИ	VYHLÁSENIE O HODNOTÁCH EMISIE VIBRÁCIÍ IZJAVA O VIBRACIJŲSKEM ODDAJANJU REZGĒSKIBOCŠĀTĀSI NYLATKOZAT DECLARAȚIE DE EMISIUNE VIBRAȚII ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА ВИБРАТОРНО ІЗЛЪЧВАНЕ TITREŞIM EMISYON BEYANI
--	--

Hodnoty emise vibrací deklarované v souladu s normou EN 12096 - Eralduva vibratsiooni väärtus on vastav normatiivile EN 12096- iga - Radītās vibrācijas līmenis noteikts saskaņā ar EN 12096 - Minimo vibracinio spinduliavimo kokybė atitinka EN 12096 - Wartości emisji drgań deklarowane zgodnie z normą EN 12096 - Значения колебательной трансляции в соответствии с нормативом EN 12096 - Hodnoty emise vibrací deklarované v súlade s normou EN 12096 - Izjavljene vrednosti vibracijskega oddajanja v skladu z EN 12096 - Az EN 12096 szabványnak megfelelően bejelentett rezgés kibocsátási értékek - Valori de emitere vibrații declarate în conformitate cu EN 12096 - Стойности за вибраторно излъчване декларирани съгласно нормите на EN 12096 - Beyan edilen titreşim emisyon değerleri EN 12096'ya uygundur.

Popis - Kirjeldus - Apraksts - Aprašas - Opis - Описание - Popis - Opis - Ismertetés - Descriere - Наименование - Açıklama.	Hodnota - Väärtus - Līmenis - Kokybė - Wartość - Значение - Hodnota - Vrednost - Érték - Valoare - Стойност - Değer.	Normou Evropské - Euroopa Normatiivile - Eiropas Standarti - Standartas - Europos - Norma Europejskiej - Норматива - Europskej Normou - Standard Evropske - Európai szabvány - Norma Europeană - Европейска Норма - Avrupa standardı (EN).	Zkušební plocha - Proovitööpind - Izmēģinājuma virsma - Tikrinimo plotas - Powierzchnia próbna - Испытательная поверхность - Skúšobná plocha - Poskusna površina - Vizsgált felület - Suprafață de probă - Пробна повърхност - Deneme yüzeyi.
Namērenā hodnota emise vibrací - Eralduva vibratsiooni mõõdetud väärtus vastab - Mērtais radītās vibrācijas līmenis - Vibracinio spinduliavimo matuota kokybė - Mierzona wartość emisji drgań - Значение колебательной трансляции, измеряемое в - Namerená hodnota emise vibrací - Izmerjena vibracijska vrednost - Mért rezgés kibocsátási érték - Valoarea de emisiune a vibrațiilor măsurată în - Стойност вибраторно излъчване измерена в - Ölçülen titreşim emisyon değeri. (m/s²)	1.13	EN ISO 20643 (Ruka/Paže - Kási/Kásivars - Plauksta/Roka - Plaštaka/Ranka - Maszyny ręczne trzymane i ręcznie prowadzone - Система Кисть/Рука - Ruka/Rameno - Dlan/Roka - Kéz/Kar - Mână/Brăț - Ръка/Памо - El/Kol).	Průmyslová podlaha z hladkého betonu - Industriaalne tsemendist põrandapind - Pulēta betona grīda - Pramoninio poliruoto cemento grindinys - Przemysłowa podłoga z betonu gładkiego - Настил из промышленного гладкого цемента - Priemyselna podlaha z hladkého betónu - Industrijska tla iz gladkega cementa - Sima ipari beton padlózat - Paviment din ciment neted industrial - Под от гладък промишлен цемент - Düz sanayi betonlu zemin yer.
Nepřesnost - Ebakindlus - Neprecizitate - Nepatikimumas - Niepewność - Неопределенность - Nepresnost' - Negotovost - Bizonytalanság - Incertitudine - Недостоверность - Kesin degil. K (m/s²)	0.67		
Namērenā hodnota emise vibrací - Eralduva vibratsiooni mõõdetud väärtus vastab - Mērtais radītās vibrācijas līmenis - Vibracinio spinduliavimo matuota kokybė - Mierzona wartość emisji drgań - Значение колебательной трансляции, измеряемое в - Namerená hodnota emise vibrací - Izmerjena vibracijska vrednost - Mért rezgés kibocsátási érték - Valoarea de emisiune a vibrațiilor măsurată în - Стойност вибраторно излъчване измерена в - Ölçülen titreşim emisyon değeri. (m/s²)	3.0	EN ISO 20643 (Ruka/Paže - Kási/Kásivars - Plauksta/Roka - Plaštaka/Ranka - Maszyny ręczne trzymane i ręcznie prowadzone - Система Кисть/Рука - Ruka/Rameno - Dlan/Roka - Kéz/Kar - Mână/Brăț - Ръка/Памо - El/Kol).	Na zkušební dráze podle normy EN 13059 - Proovitööpinnal vastavalt EN 13059 - Izmēģinājuma trasē atbilstoši EN 13059 - Garso takeliu pagal EN 13059 - Na torze do prób według EN 13059 - На испытательной площадке в соответствии с нормативом EN 13059 - Na skúšobnej dráhe podľa normy EN 13059 - Na poskusni stezi po EN 13059 - Az EN 13059 szerinti próbapályán - Pe pista de probă, în conf. cu EN 13059 - Върху пробна pista съгласно EN 13059 - EN 13059'a göre deneme pisti.
Nepřesnost - Ebakindlus - Neprecizitate - Nepatikimumas - Niepewność - Неопределенность - Nepresnost' - Negotovost - Bizonytalanság - Incertitudine - Недостоверность - Kesin degil. K (m/s²)	0.7		

Hodnoty stanovené v souladu s normou EN ISO 20643 a EN 13059 - Kindlaks määratud väärtused on vastavuses EN ISO 20643 –ga ja EN 13059-ga - Līmenis noteikts saskaņā ar EN ISO 20643 un EN 13059 - Aprašyta kokybė atitinka EN ISO 20643 ir EN 13059 - Wartości określone zgodnie z normą EN ISO 20643 i EN 13059 - Значения, установленные в соответствии с нормативами EN ISO 20643 и EN 13059 - Hodnoty stanovené v súlade s normou EN ISO 20643 a EN 13059 - Vrednosti določene v skladu z EN ISO 20643 in EN 13059 - Az EN ISO 20643-nak és az EN 13059-nek megfelelő, meghatározott értékek - Valori determinate în conformitate cu EN ISO 20643 și cu EN 13059 - Определени стойности в съответствие с EN ISO 20643 и EN 13059 - EN ISO 20643 ve EN 13059'a uygun belirlenen değerler.

Zunächst möchten wir uns bei Ihnen für den Kauf dieses Transpallet Palettenhebers bedanken und auf einige wichtige Aspekte dieser Gebrauchsanleitung hinweisen:

- die vorliegende Gebrauchsanleitung enthält nützliche Hinweise für einen vorschriftsmäßigen Gebrauch und Wartung des Transpallet; bitte lesen Sie daher vor allem die Abschnitte, die eine einfache und sichere Handhabung erläutern, aufmerksam durch;
- die vorliegende Gebrauchsanweisung versteht sich als fester Bestandteil des Gerätes selbst und muß beim Verkauf beiliegen;
- dieser Text darf nicht ohne schriftliche Erlaubnis von Seiten der Herstellerfirma wiedergegeben werden, auch nicht auszugsweise;
- sämtliche hier wiedergegebenen Informationen stützen sich auf die zur Zeit des Drucks verfügbaren Daten; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, die hauseigenen Produkte jederzeit und ohne Ankündigung verändern zu können, ohne dabei das Risiko von Sanktionen einzugehen. Es wird daher empfohlen, eventuelle Nachträge immer zu kontrollieren.

Hinweis: Der Verantwortliche für den Gebrauch des Palettenhebers muß sich vergewissern, daß alle im jeweiligen Land geltenden Sicherheitsbestimmungen angewandt werden. Er muß sichergehen, daß der Palettenheber ausschließlich bei für ihn vorgesehenen Arbeiten verwendet wird, und jegliche Gefahr für den Bedienenden vermeiden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Dieser Transpallet Palettenheber wurde zum Anheben und Transport von Lasten auf Paletten, sowie von genormten Containern auf ebenen, glatten und ausreichend widerstandsfähigen Böden entwickelt. Durch Anheben von Lasten auf die gewünschte Höhe kann man unnötigen Kraftaufwand vermeiden und die Ergonomik sowohl von festen als auch von mobilen Arbeitsplätzen verbessern. Beim Gebrauch sollten folgende Normen STRENG BEACHTET werden:

- 1) Das Gewicht des Ladeguts darf das auf dem Schild "X" (Abb.B/S.2) angegebene zulässige Höchstladegewicht nie überschreiten; eine Sperre schützt den Stapler vor Überlastung.
- 2) Die Abb. "A"/S.2 erläutert, in welcher Weise die Last auf die Gabeln geladen werden muß, um gefährliche Situationen zu vermeiden.
- 3) Der Hubwagenbenutzer muß die Gebrauchsanweisung des Wagens kennen und geeignete Arbeitskleidung tragen.
- 4) Der Fahrer ist für den Hubwagen verantwortlich, er muß Unbefugten das Fahren des Wagens untersagen und vermeiden, daß unbefugte Personen auf die Gabeln steigen.
- 5) Der Palettenheber darf nicht genutzt werden, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 6) Das Ziehen des Hubwagens mit elektrischen oder mechanischen Zugmitteln ist verboten; nur der Gebrauch durch Personen ist erlaubt.
- 7) Gebrauchstemperatur -12°C / +50°C.
- 8) Bitte versichern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß sich der Transpallet in einwandfreiem Zustand befindet, daß die beiden seitlichen Stützen sich automatisch auf den Boden stellen und sich somit die Gabeln in einer Höhe von 400 mm befinden.
- 9) Hinweis: Bewegen Sie die Last bei heruntergelassenen Gabeln (MAX.300 mm) und lenken Sie vorsichtig, um gefährliche Situationen zu vermeiden.
- 10) Wenn der Hubwagen in Aufzügen fährt, muß er mit den Gabeln nach vorne hineinfahren (und es muß darauf geachtet werden, daß die Höchstlast des Aufzugs nicht überschritten wird).
- 11) Es ist verboten, Nahrungsmittel in direkter Berührung mit dem Stapler zu transportieren.
- 12) Die Maschine muß nicht mit eigenen Scheinwerfern versehen werden. Auf jeden Fall sollte am Arbeitsplatz eine den geltenden Normen entsprechende Beleuchtung vorhanden sein.

Erklärung zur Abb. "B" / S.2.

Das Identifikationsschild "X" (Abb.B/S.3) kann folgendermaßen zusammengefaßt werden:

RATED LOAD CAPACITY = HÖCHSTLADEGEWICHT

Model = MODELL

Year = BAUJAHR

Serial = SERIENNUMMER

Die Schilder "J" weisen auf die Quetschungsgefahr für Hände und Füße hin; die Schilder "K" zeigen die Anschlagpunkte für den Transport des Geräts; die Tabelle "Z" schließlich gibt Auskunft über das Eigengewicht des Geräts.

Hinweis: Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung und/oder Haftung für Schäden oder Unfälle, die auf unsachgemäße Handhabung, Fahrlässigkeit oder Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

ACHTUNG: In Anbetracht ihrer Konzeption der Pantographgabelstapler modifiziert seine Standsicherheit während des Anhebens, beim Reduzieren den Abstand zwischen den Stabilisators und die Laderollen. Es ist notwendig die Last korrekt auf die Gabeln zu positionieren und kontrollieren, daß der Schwerpunkt der Last der selben von der Herstellerfirma angegebenen Wert entspricht. Mit nicht richtig positionierten Lasten und verschiedenen Schwerpunkte der Pantographgabelstapler kann standsicher scheinen, während der ersten Anhebenphase; aber er kann plötzlich umkippen, ob der Schwerpunkt aus von der Rollinie kommt.

BEDIENUNGSELEMENTE

Auf der Deichsel des Palettenhebers befindet sich ein Bedienungshebel, der in die auf dem "Y"-Schild (Abb.B/S.2) angegebenen Stellungen gebracht werden kann:

POS: -3- oben = ABSENKEN

POS: -1- Mitte = TRANSPORT

POS: -2- unten = ANHEBEN

WARTUNG

Hinweis: Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

Es ist nicht gestattet, Veränderungen an der Maschine vorzunehmen, bzw. sie zu gebrauchen, wenn sie nicht mehr den Sicherheitsbestimmungen entspricht. Nach Reparaturen müssen anfallende Teile und Abfälle im Sinne der Sicherheits- und Umweltbestimmungen entsorgt werden. Zur Reinigung des Palettenhebers dürfen keine entflammbaren Produkte verwendet werden.

Hinweis: Die einzigen anerkannten Ersatzteile sind die der Herstellerfirma.

A) MONTAGE DER DEICHSEL (siehe Abb.C/S.3):

- Stellen Sie die Deichsel (3) mit Hilfe der beiliegenden Schrauben (2) am Pumpenwerk (56) fest.

- Legen Sie die Kette (5) an das Absenkpedal (11) an, und lassen Sie sie durch leichtes Drehen einrasten.

B) EINSTELLUNG ABLADEN (siehe Abb.C/S.3):

- Heben Sie die Gabeln bis zur obersten Einstellung an.

- Bringen Sie den Bedienungshebel in POS: -1- (Mitte).

- Vergewissern Sie sich, daß sich die Deichsel (3) in vertikaler Stellung befindet.

- Lösen Sie die Gegenmutter (13) und drehen Sie die Einstellungsschraube (12) langsam im Uhrzeigersinn weiter, bis sich die Gabeln absenken.

- Sobald sich die Gabeln senken, drehen Sie die Einstellungsschraube (12) eineinhalb Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn, und stellen Sie dann die Gegenmutter (13) fest.

- Durch Betätigen des Hebels müssen sich die Gabeln senken, unabhängig von der Position der Deichsel.

C) ÖLSTAND (siehe Abb.D/S.3):

Prüfen Sie den Ölstand alle 6 Monate. **Hinweis: verwenden Sie hydraulisches Öl, außer dem für den Motor und die Bremsen. ZÄHFLÜSSIGKEIT DES ÖLS 30 Cst bei 40°C; GESAMTVOLUMEN 0,7 l.**

Gehen Sie bei herabgelassenen Gabeln folgendermaßen vor:

- Nehmen Sie das Schutzgehäuse des Behälters (60), den Dichtungsring (59) und den Deckel (58) ab.

- Füllen Sie bei Bedarf Öl nach, bis der Stand 20 mm unter dem Rand des Behälters liegt.

- Bedienen Sie mehrmals die Pumpe, um die Luft aus dem hydraulischen Kreislauf entweichen zu lassen.

- Setzen Sie nun den Deckel (58), die Dichtung (59) und das Schutzgehäuse (60) wieder auf.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller übernimmt die Garantie für seine in den Markt gebrachten Produkte, dies geschieht nach den derzeit gültigen Vertragsbedingungen und Gesetzen. Die Garantie hat eine Laufzeit von 12 Monaten ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Betreiber/Kunden. Der steuerrechtlich gültige Kaufbeleg ist für die Bestimmung dieses Datums ausschlaggebend. Um vom Garantierecht Gebrauch machen zu können, muss ein Dokument vorgelegt werden, das eindeutig das Erwerbsdatum des Produkts bescheinigt. Jede Art von Reparatur muss durch ein vom Hersteller dazu befugtes / entsprechend zertifiziertes Kundendienstcenter durchgeführt bzw. bei diesem angefordert werden. Es dürfen keinerlei Eingriffe durchgeführt werden, bevor man sich an dieses Kundendienstcenter wendet, um einen Verfall des Rechts auf Garantie zu vermeiden. Der Hersteller wird – nach eigenem Ermessen – jedes Element, das während eines normalen Gebrauchs fehlerhaft erscheint, seitens eines dazu befugten Kundendienstcenters bzw. durch den Hersteller selbst reparieren bzw. austauschen. Der Hersteller behält sich das Entscheidungsrecht im Hinblick auf die Genehmigung jedes einzelnen Garantieanspruchs vor. Jedes Produkt muss einem regelmäßigen Wartungsprogramm entsprechend der gelieferten Dokumentation unterzogen werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Jedes in Garantie ausgetauschte Element wird Eigentum des Herstellers. Alle während der Garantiezeit ausgetauschten Komponenten werden als Teil des Originalprodukts betrachtet und demzufolge läuft auch die Garantie dieser Teile zusammen mit der des Originalprodukts ab. Die Garantie ist nicht übertragbar und demzufolge muss jeder Garantieanspruch durch den ursprünglichen Eigentümer angemeldet werden. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der Teile (und auf die mit diesem Vorgang eng verbundenen Kosten), die einen Konstruktionsfehler bzw. einen Produktionsmangel aufweisen. Jede andere Art von Haftung bzw. Verpflichtung zur Erstattung von weiteren Kosten sowie der direkten bzw. indirekten Schäden und der Verluste beim Gebrauch bzw. für eine mangelnde Verwendung, sowohl vollkommen noch teilweise, ist ausgeschlossen. Die Garantie der Originalersatzteile beträgt 6 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Betreiber/Kunden. Der steuerrechtlich gültige Kaufbeleg ist für die Bestimmung dieses Datums ausschlaggebend. Die während der Garantiezeit durchgeführten Reparaturen gelten frei Wiederverkäufer, der den Verkauf getätigt hatte bzw. frei dem Kunden nächstliegenden dazu befugten Servicepartners.

Diese Garantie deckt nicht folgende Leistungen:

A) Jede Art von Mangel, der durch verschmutztes Öl bzw. von nicht geeigneten Ölen und Schmiermitteln verursacht wird.

B) Die Kosten für die Verpackung und den Versand des Garantieanspruchs.

C) Produkte, die ohne eine schriftliche Zustimmung seitens des Herstellers geändert oder auf andere Weise manipuliert wurden.

D) Mängel (aber nicht nur auf diese beschränkt), die durch einen normalen Verschleiß und Gebrauch, auf einen unsachgemäßen Gebrauch, auf Missbrauch, Fahrlässigkeit, eine unsachgemäße Installation und Benutzung zurück zu führen sind.

E) Stöße, Feuer, Überschwemmungen und / oder unvorhergesehene Ereignisse, auch wenn diese geologischer oder atmosphärischer Art sind.

F) Kosten, die durch Verzögerungen der Reparatur oder des Austausches der fehlerhaften Teile oder die eventuelle Miete von Geräten, die während der Reparatur benutzt werden, entstehen.

ANHANG - Garantieerweiterung

Hubwagen der Serie "GS" & "PREMIUM"

Die dem Betreiber/Kunden für Hubwagen der Serie "GS" und "PREMIUM" gewährte Garantie beträgt 36 Monate ab dem Kaufdatum, unter Ausschluss aller dem Verschleiß ausgesetzten Teile und Materialien. Der steuerrechtlich gültige Kaufbeleg ist für die Bestimmung dieses Datums ausschlaggebend.

Hubwagen der Serie "I-TON"

Die dem Betreiber/Kunden für Hubwagen der Serie "I-TON" gewährte Garantie beträgt 24 Monate ab dem Kaufdatum, unter Ausschluss aller dem Verschleiß ausgesetzten Teile und Materialien. In diesem Fall erhält man die Verlängerung der Garantie für das zweite Jahr durch eine entsprechende Registrierung auf der Homepage von Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Batterien: Batterien werden als Komponente betrachtet, die dem Verschleiß ausgesetzt sind. Sie unterliegen den im Handbuch beschriebenen Wartungen und Betriebsanweisungen. Die Garantie verfällt im Falle eines Verstoßes gegen die im Handbuch aufgeführten Anweisungen.

Der Hersteller schließt alle anderen Garantiebedingungen, Konditionen, Zusicherungen und Kompromisse, ob ausdrücklich oder stillschweigender Art, aus. Diese Garantiebedingungen können nur schriftlich durch den Hersteller geändert werden. Diese Garantie beinhaltet bestimmte Rechte und Pflichten, die von Land zu Land variieren können

Casole D'Elsa, (Italy)

PŘEKLAD PUVODNÍHO NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ - ÚVOD (2.2)

Děkujeme vám za koupi tohoto paletového vozíku. Chtěli bychom vás upozornit na několik důležitých věcí týkajících se tohoto návodu:

- Tento návod poskytuje užitečné pokyny pro správné používání a údržbu vozíku, kterého se týká. Je proto nutné věnovat pozornost všem bodům, které popisují nejjednodušší a nejbezpečnější způsob obsluhy tohoto vozíku.
- Tento návod musí být považován za nedílnou součást vozíku a musí být předán v momentě prodeje.
- Tato publikace, nebo jakákoli z jejích částí, nesmí být reprodukována bez písemného souhlasu výrobce.
- Všechny informace, které tento návod obsahuje, jsou založeny na údajích dostupných v momentě tisku. Výrobce si vyhrazuje právo provádět kdykoli u svých vlastních výrobků úpravy bez upozornění, a bez jakékoli odpovědnosti.

Navrhujeme tedy vždy ověřovat možné renovace.

Pozor. Osoba odpovědná za užívání vozíku se musí ujistit, že jsou dodržovány všechny zásady bezpečnosti, které platí v zemi, ve které se vozík používá, aby mohla ručit za to, že zařízení se používá v souladu s tím, k čemu je určené, a aby se předešlo situacím nebezpečným pro uživatele.

POKYNY PRO POUŽITÍ (18.13)

Tento vozík je určen ke zdvihání a přepravě břemen na paletách, nebo standardizovaných přepravkách, na rovném, hladkém a přiměřeně pevném povrchu. Zdvížení břemene do potřebné výšky redukuje zbytečnou námahu a zlepšuje ergonomiku práce ať už v pozici statické, nebo v pohybu.

Při jeho používání **VĚNUJTE BEDLIVOU POZORNOST** následujícím pravidlům:

- 1) **NIKDY** nenakládejte na vozík břemena přesahující maximální nosnost vyznačenou na štítku "X" (obr. B, str. 2). Pojistka ochraňuje vozík proti přetížení.
- 2) Obr. "A" str.2 ukazuje, jak musí být břemeno umístěno na vidlicích vozíku, aby se předešlo nebezpečným situacím.
- 3) Obsluha vozíku musí znát pokyny týkající se jeho používání a musí mít vhodné oblečení.
- 4) Obsluha odpovědná za vozík nesmí dovolit neoprávněnému personálu vozík řídit, nebo vstupovat na vidle.
- 5) Je zakázáno používat vozík v prostředí s nebezpečím ohně nebo výbuchu.
- 6) Je zakázáno vozík táhnout za pomoci elektrického nebo mechanického zařízení. Vozík může být obsluhován pouze ručně.
- 7) Nenakládejte na vidle když jsou částečně zdviženy.
- 8) Teplota pro provoz vozíku je -12°C až +50°C.
- 9) Před započetím práce se ujistěte, že je paletový vozík v perfektním stavu, a že se dva postranní stabilizátory automaticky postaví na zem s vidlemi ve výši 400 mm.
- 10) S břemenem na vidlicích manipulujte s vozíkem v nízké pozici (MAX 300mm) a jedte pomalu, aby nedošlo k nebezpečným situacím.
- 11) Pokud je vozík přepravován výtahem, musí do něj zajet nakládacími vidlemi napřed (nejdříve se ujistěte, že má výtah dostatečnou nosnost).
- 12) Je zakázáno přepravovat potraviny za přímého kontaktu s vozíkem.
- 13) Zařízení nemusí být používáno pouze ve zvláště osvětleném provozu, ale zajistěte adekvátní osvětlení, které odpovídá příslušným pracovním předpisům.

Vysvětlení obr. "B" str.2.

Štítek "X" může být shrnut takto:

RATED LOAD CAPACITY=MAXIMÁLNÍ NOSNOST

Model=MODEL

Code=KÓD

Serial# =VÝROBNÍ ČÍSLO

Year=ROK VÝROBY

Štítky "J" upozorňují na nebezpečí rozdrčení rukou nebo nohou, štítky "K" označují místa, kde je možno zaháknout popruh určený pro přepravu vozíku, tabulka "Z" oznamuje váhu vlastního vozíku.

Pozn. Výrobce neuznává žádné závazky a/nebo odpovědnost vztahující se k poruchám nebo nehodám způsobeným nedbalostí, náhradními díly od jiného než od autorizovaného výrobce, či nepovoleným užíváním vozíku.

OVLÁDÁNÍ (19.5)

Na táhlu vozíku najdete regulační páčku, která může být přepnuta do následujících 3 pozic, jak ukazuje štítek "Y" (obr.B/str.2)

POLOHA: -3- nahore = POKLES

POLOHA: -1- uprostřed = PŘEPRAVA

POLOHA: -2- dole = ZDVIH

ÚDRŽBA (20.12)

Pozn. Údržba a opravy musí být prováděny oprávněným personálem.

Je zakázáno vozík upravovat, nebo ho používat pokud nesplňuje bezpečnostní požadavky. Po opravě musí být s odstraněnými součástkami a odpadem naloženo s ohledem na bezpečnost a omezení týkající se životního prostředí. K čištění vozíku je zakázáno používat hořlavých prostředků.

Pozn. Jediné přípustné náhradní díly jsou pouze ty dodávané výrobcem.

A) SESTAVENÍ TÁHLA (viz obr. C/str.2):

- Připevněte táhlo (3) u pumpy (56) šrouby (2), které jsou součástí balení.
- Pomocí řetězu (5) u pokládacího pedálu (11) pak táhlo sestavte.

B) ÚPRAVA POKLESU (viz obr.C/str.2):

- Zdvihněte vidle do nejvyšší polohy.
- Přepněte páku na táhlu do POZ: -1- (uprostřed).
- Ujistěte se, že táhlo (3) je ve vertikální poloze.
- Uvolněte pojistnou matici (13) a pomalu otočte regulačním šroubem po směru hodinových ručiček (12) dokud nezačnou vidle klesat.
- Jakmile začnou vidle klesat, otočte regulačním šroubem (12) jeden a půl závitů proti směru hodinových ručiček a poté utáhněte pojistnou matici (13).
- Pokles musí být možný při jakékoli poloze táhla.

C) STAV OLEJE (viz obr.D/str.2).

Stav oleje kontrolujte jednou za 6 měsíců.

Pozn. Používejte hydraulický olej. Oleje motorové a brzdové nejsou vhodné. VSKOZITA OLEJE 30 Cst při 40°C; CELKOVÝ OBJEM 0,7 L.

S položenými vidlemi proveďte následující úkony:

- Z nádrže odstraňte ochranný kryt (60), kruhové těsnění (59) a víčko (58).
- Pokud je potřeba, doplňte olej maximálně do úrovně 30 mm od okraje nádrže.
- Několikrát zapumpujte, aby z hydraulického okruhu unikl přebytečný vzduch.
- Dejte zpět víčko (58), kruhové těsnění (59) a ochranný kryt nádrže (60).

OBECE ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Výrobce poskytuje záruku na výrobky, které uvádí na trh, v souladu s podmínkami a požadavky platných zákonů. Poskytovaná záruka má platnost 12 měsíců od data zakoupení výrobku konečným zákazníkem; platí datum uvedené na daňovém prodejním dokladu. Pro uplatnění záručního práva je nutné předložit doklad, ve kterém je uvedeno datum zakoupení výrobku. Veškeré záruční opravy provede autorizované/certifikované servisní středisko výrobce, na které se musíte obrátit i v případě jakýchkoliv žádostí. Žádný typ opravy nesmí být proveden dříve, neboť v tomto případě záruka ztratí platnost. Výrobce opraví nebo vymění, podle vlastního zvážení, veškeré části, které se budou jevit vadnými v rámci běžného používání, prostřednictvím autorizovaného technického střediska anebo sama. Výrobce si vyhrazuje právo na přijetí konečného rozhodnutí ohledně schválení žádosti o poskytnutí záruky. Každý výrobek musí být podroben běžné údržbě v souladu s dodaným údržbářským plánem a musí být používány pouze originální náhradní díly výrobce. Jakýkoliv díl vyměněný během záručního období se stane majetkem výrobce. Všechny díly vyměněné během záručního období budou považovány za součást původního výrobku, a proto záruka na tyto díly skončí společně se zárukou poskytnutou na původní výrobek. Záruka je nepřenositelná, a proto musí být veškeré žádosti o záruku poskytnuty původním majitelem. Záruka se omezuje na výměnu těch dílů (a na náklady úzce spojené s touto operací), u kterých se projevily výrobní vada nebo montážní chyba. Záruka nepokrývá žádnou další odpovědnost a/nebo povinnost ohledně dalších nákladů a ani přímé a/nepřímé škody způsobené používáním a/nebo nemožností používat výrobek a to jak částečně, tak celkově. Záruka na náhradní díly výrobce má platnost 6 měsíců od data zakoupení výrobku konečným zákazníkem; platí datum uvedené na daňovém prodejním dokladu. Opravy provedené během záručního období jsou franko prodejce, který daný výrobek prodal, nebo franko nejbližší autorizované středisko. Výrobek je nutné předložit v místě, kde je možné záruku uplatnit bez jakékoliv změny a bez jakéhokoliv nainstalovaného zařízení a/nebo příslušenství s výjimkou těch, které existují ve chvíli prodeje.

Tato záruka nepokrývá:

- A) Veškeré poruchy způsobené kontaminovanými oleji nebo palivy a použitím nevhodných paliv, olejů nebo maziv.
- B) Náklady na obaly nebo přepravu spojené s žádostí o záruku.
- C) Výrobky, které byly změněny nebo upraveny bez předchozího písemného souhlasu výrobce.
- D) Vady způsobené, ale ne pouze, normálním opotřebením a spotřebou, nesprávným použitím, zneužitím, nedbalostí a nevhodnou instalací a používáním.
- E) Nárazy, požáry, záplavy a/nebo jiné náhodné události, i geologické či atmosférické povahy.
- F) Náklady způsobené zpožděním při opravě a výměně vadných dílů nebo zapůjčením zařízení používaných během opravy.

DODATEK - Prodloužení záruky

Paletový vozík série "GS" a "PREMIUM"

Záruční doba poskytovaná konečnému zákazníkovi na paletový vozík série "GS" a "PREMIUM" je 36 měsíců od data zakoupení a vztahuje se na všechny díly s výjimkou opotřebovatelných materiálů; platí datum uvedené na daňovém prodejním dokladu.

Paletový vozík série "I-ton/I-nox"

Záruční doba poskytovaná konečnému zákazníkovi na paletový vozík série "I-ton/I-nox" je 24 měsíců od data zakoupení a vztahuje se na všechny díly s výjimkou opotřebovatelných materiálů. V tomto případě si prodloužení záruky vyžaduje registraci na webových stránkách Lifter. (<http://www.i-ton.it>).

Baterie: Baterie se považují za opotřebovatelné komponenty podléhající údržbě a provozním pokynům uvedeným v návodech k používání. V případě nedodržování pokynů pro baterie obsažených v návodu k používání dojde ke ztrátě záruky.

Výrobce odmítá veškeré jiné explicitní a implicitní záruční podmínky, zastoupení a závazky. Tato záruka může změnit pouze výrobce písemnou formou. Tato záruka poskytuje specifická zákonná práva, která se mohou v jednotlivých zemích lišit.

Casole D'Elsa, (Italy)

Samtidigt med at vi takker Dem for købet af denne gaffel-truck, vil vi gerne gøre Dem opmærksom på nogle aspekter af denne håndbog:

- den forhåndenværende bog giver nyttige anvisninger for den korrekte funktion og vedligeholdelse af den gaffel-truck som bogen henviser til; det er derfor absolut nødvendigt at være meget opmærksom på alle de paragraffer der illustrerer den letteste og mest sikre måde at arbejde med maskinen;
- den forhåndenværende bog skal anses for at være en nødvendig tilhørende del af maskinen og skal bilægges i købsøjeblikket;

- denne publikation, eller dele af den, må ikke optrykkes uden skriftligt tilladelse fra Konstruktor-firmaet;
- alle de oplysninger som gengives her er baseret på de disponible fakta i trykkeøjeblikket; Konstruktor-firmaet forbeholder sig ret til at foretage ændringer på egne produkter på et hvilket som helst tidspunkt, uden forhåndsmeddelelse og uden at ifalde nogen sanktion. Det tilrådes derfor altid at undersøge eventuelle fornyelser.

Den ansvarshavende for brug af maskinen skal forsikre sig overholdelse af alle de sikkerhedsforanstaltninger som er i kraft i det land hvori maskinen bruges, og han/hun skal derudover også forsikre sig at den kun bruges til de formål som den er tilsigtet, og at enhver faresituation for brugeren undgås.

BRUGSVEJLEDNING

Denne gaffel-truck er udviklet til løftning og transport af last på paller eller beholdere, anbragt på flade og jævne gulvbelægninger med passende modstands-dygtighed. Ved at hæve lasten til den ønskede højde formindskes de unødvendige anstrengelser og man forbedrer forholdene på den stillestående eller mobile arbejdsplads.

Ved brug af maskinen skal de følgende forholdsregler OVERHOLDES MEGET NØJE:

- 1) Last **ALDRIG** gaffel-trucken ud over dens højeste bæreevne der er angivet på plade "X" (ill.B/side2); en begrænsende anordning beskytter maskinen mod overlast.
- 2) Ill. "A"/side2 forklarer hvordan lasten skal placeres på gafflerne af trucken for ikke at foranledige farlige situationer.
- 3) Føreren af maskinen skal være bekendt med anvisningerne til dens brug og skal være iført passende beklædning.
- 4) Den ansvarlige maskin-fører må ikke lade uautoriseret personale køre maskinen eller stå på gafflerne.
- 5) Det er forbudt at bruge maskinen i områder med fare for brand eller eksplosioner.
- 6) Det er forbudt at benytte elektriske eller mekaniske midler til at trække trucken; den må kun manøvreres med hånden.
- 7) Temperatur ved brug -12°C/+ 50°C.
- 8) Inden påbegyndelse af arbejde skal man forsikre sig at gaffel-trucken fungerer perfekt og at de to stabiliserings-støtter i siderne automatisk anbringes på jorden med gafflerne i en højde af 400mm.
- 9) Flyt lasten med gafflerne i lav højde (højst 300mm) og drej langsomt for ikke at skabe farlige situationer.
- 10) Hvis trucken skal transporteres med elevator skal den køres ind i elevatoren med gafflerne først. (Først check elevatorens vægt kapacitet).
- 11) Al transport af fødevarer, som er i direkte kontakt med trucken, er forbudt.
- 12) Maskinen har ikke behov for egen belysning. Der skal dog, og under alle omstændigheder, være forudsat en egnet belysning af området, i overensstemmelse med de gældende forskrifter.

Forklaring af ill. "B"/side2.

Identifikationsplade "X" kan sammenfattes således:

RATED LOAD CAPACITY = HØJESTE BÆREEVNE

Model = MODEL

Year = KONSTRUKTIONS-ÅR

Serial = SERIENUMMER

Plade "J" angiver fare for at hænder og fødder kan komme i klemme, pladerne "K" angiver hvor maskinen fastgøres under transport; tabel "Z" angiver maskinens egenvægt.

Konstruktor-firmaet antager sig ingen byrde eller ansvar over for skader eller uheld forårsaget af skodesløshed, ikke originale reservedele eller utilsigtet brug af maskinen.

ADVARSEL: På grund af sit design modificerer pantograf-pallelofteren sin stabilitet under løft, ved at reducere afstanden mellem stabilisatoren og støttehjulene. Sørg for at anbringe godset korrekt på gafflerne og at tyngdepunktet svarer til det af fabrikanten anbefalede. Hvis vægten ikke er ligeligt fordelt og har andre tyngdepunkter end de anbefalede, kan pantograf-pallelofteren, selvom den i løftets første fase lader til at være stabil, pludselig tippe over, hvis tyngdepunktet flytter sig fra støttehjulenes linie.

STYRING

Ved styringsbetjeningen af maskinen forefindes der en styrestang der kan indstilles i 3 positioner, som det angives på plade "Y" (ill.B/side2).

POS : -3- for oven = SÆNKNING

POS : -1- i midten = TRANSPORT

POS : -2- for neden = LØFTNING

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelse og reparation skal udføres af specialiseret personale.

Det er forbudt at tilføje ændringer på maskinen og ligeledes at bruge denne når den ikke længere overholder sikkerhedskriteriet. Efter reparation skal de afmonterede enkeltdele og affaldsprodukter fjernes under overholdelse af sikkerhedsforanstaltninger og under hensyntagen til miljøet. Det er forbudt at bruge letantændelige produkter til rengøring af maskinen.

De reservedele som Konstruktor-firmaet leverer, er de eneste der kan godtages som erstatningsdele.

A) MONTERING AF STYRINGSBETJENINGEN (se ill. C/side 3):

- Fæstn styringsbetjeningen (3) til pompegruppen (56) ved hjælp af de skruer (2) der er vedlagt i emballagen.
- Sæt kæden (5) på sænkings-pedalen (11) under drejning af denne for at lette påhægtningen.

B) SÆNKINGSREGULERING (se ill.C/side3):

- Bring gafflerne i højeste position.
- Indstil styringsbetjeningens styrestang på POS : -1- (i midten).
- Forsikre sig at styringsbetjeningen (3) er i lodret stilling.
- Skru kontramotrikken af (13) og drej langsomt reguleringsskruen med uret (12) indtil gafflerne begynder at sænke sig.
- Så snart gafflerne begynder at sænke sig, drej reguleringsskruen (12) halvanden omgang mod uret og stram derefter kontramotrikken (13).
- Ved indvirkning på styringsstangen skal sænkingsbevægelsen foregå i en hvilken som helst position af

styringsbetjeningen.

C) OLIESTANDEN (se ill.D/side3).

Kontroller oliestanden hver 6 måned. **Brug hydraulisk olie, undtagen motor og bremse-olie. OLIE-TYKFLYDENHED 30 Cat ved 40° C ; TOTAL VOLUMEN 0.7 Lt.**

Med fuldstændigt sænkede gaffler udfør de følgende operationer:

- Fjern beskyttelseslåget på tanken (60), o-ring pakningen (59) og proppen (58).

- Hvis det er nødvendigt, tilføj olie indtil 30 mm fra øverste rand på tanken.

- Aktiver pumpen flere gange for at få luften ud af det hydrauliske system.

- Genmonter i omvendt rækkefølge proppen (58), pakningen (59) og beskyttelsen (60).

GENERELLE GARANTIBETINGELSER

Fabrikanten yder, i overensstemmelse med den gældende lovgivnings, garanti for de produkter, som sendes på markedet. Garantien er varighed på 12 måneder. For at opnå ret til garantien skal der fremlægges dokumentation for produktets købsdato. Ingen form for reparation må være blevet udført, uden forudgående aftale, da dette medfører garantien bortfalder. Fabrikanten vil, efter eget skøn, reparere eller udskifte enhver del, som skulle være defekt efter gældende brugsbetingelser, gennem et af fabrikanten autoriseret servicecenter. Fabrikanten forbeholder sig retten til at tage den endelige beslutning vedrørende anerkendelse af en garantiforespørgsel. Ethvert produkt skal være underlagt en regulær vedligeholdelsesplan, i henhold til den medfølgende dokumentation, og der må kun anvendes originale reservedele. Enhver komponent, som udskiftes under garantien, vil blive betragtet som en del af det originale produkt og af samme årsag udløber garantien for disse komponenter samtidig med det oprindelige produkts udløbsdato. Garantien kan ikke overdrages og enhver forespørgsel om garanti skal derfor indgives af den oprindelige ejer. Garantien dækker udskiftning af defekte dele (og udelukkende til omkostningerne for denne handling) som har en konstruktionsdefekt eller en fabriksfejl. Ethvert andet omkostning, direkte som indirekte, herunder tab udgifter til erstatnings udstyr, er ikke omfattet af garantien og vil ikke blive dækket. Garantien på de originale reservedele har en varighed på 6 måneder, fra den dato produktet erhverves af forbrugskunden, og datoen på købsfaktura er gældende i denne henseende. Reparationer, som udføres under garantiperioden, skal betragtes som uden omkostninger fra forhandleren, som har stået for handlen, eller uden omkostninger fra det autoriserede servicecenter, som ligger tættest på kundens sæde. Produktet skal indgives på det sted, hvor garantien kan udøves, uden at have været udsat for nogen form for modifikation og uden montering af andre anordninger og/eller udstyr, bortset fra hvad var monteret på salgstidspunktet.

Denne garanti dækker ikke:

A) enhver defekt forårsaget af forurenet olie eller brændstof, eller opstået som følge af brug af uegnet brændstof, olie eller smøremidler.

B) Omkostninger vedrørende emballage eller transport, som angår garantiforespørgslen.

C) Produkter udsat for modifikationer eller anden ændring, som ikke er godkendt skriftligt af Fabrikanten.

D) Defekter, forårsaget af almindelig slitage og brug, samt ulykker, ukorrekt brug, misbrug, sløseri, eller ukorrekt installation og brug.

E) Slag, brand, oversvømmelse og/eller andre naturkatastrofer også af geologisk eller atmosfærisk oprindelse.

F) Omkostninger, som kan tilskrives forsinkelser af reparation eller udskiftning af defekte dele, eller eventuelle lejeforhold vedrørende andet apparatur under reparationen.

BILAG - Garantiudvidelse

Palleløfter af serien "GS" & "PREMIUM"

Garantiperioden for palleløfter i serien "GS" og "PREMIUM" er for slutbrugerens på 36 måneder fra og med købsdato. Dette gælder alle dele, dog ikke slidmaterialer. Perioden starter fra datoen på købsfaktura.

Palleløfter af serien "I-TON"

Garantiperioden for palleløfter i serien "I-TON" for forbrugskunden, er på 24 måneder fra og med købsdato. Dette gælder alle dele, dog ikke slidmaterialer. Perioden starter fra datoen på købsfaktura. Det er muligt at udvide garantiperioden med yderligere et år. Dette gøres ved at registrere produktet på Lifters hjemmeside (<http://www.i-ton.it>).

Batterier: Batterier betragtes som slidmaterialer og kræver vedligeholdelse og anvendelse i henhold til anvisningerne i brugsvejledningerne. Garantien bortfalder, hvis anvisningerne om batterierne i brugsvejledningen ikke følges omhyggeligt.

Fabrikanten udelukker alle andre garantiforhold, vilkår, indsigelser og aftaler, såvel eksplicitte som implicitte. Denne garanti kan udelukkende modificeres af en skriftlig aftale fra Fabrikanten. Denne garanti giver adgang til specifikke retslige rettigheder, samt til andre rettigheder, som kan variere fra land til land.

Casole D'Elsa, (Italy)

Agradeciéndole por la compra de este transpallet nos gustaría señalarle algunos aspectos de este manual:

- el presente libro proporciona indicaciones útiles para el correcto funcionamiento y mantenimiento del transpallet al que se refiere; en consecuencia es indispensable prestar la máxima atención a todos aquellos párrafos que ilustran la forma más sencilla y segura para trabajar con el carro;

- el presente libro se debe considerar una parte integrante de la máquina y tendrá que ser incluido al contrato de venta;

- ni esta publicación ni parte de esta podrá ser reproducida sin autorización escrita de la Casa Constructora;

- todas las informaciones aquí señaladas se han basado según datos disponibles al momento de la publicación; la Casa Constructora se reserva el derecho de efectuar variaciones a los propios productos en cualquier momento, sin preaviso y sin incurrir en sanción. Se aconseja por tanto verificar siempre eventuales puestas al día.

El responsable del uso del carro debe asegurarse que todas las normas de seguridad vigentes en el país donde se utilice sean aplicadas, garantizar que el aparato sea utilizado en conformidad con el uso para el cual se destina y evitar cualquier situación de peligro para el usuario.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Este transpallet ha sido ideado para levantar y transportar cargas sobre pallets o contenedores normalizados sobre suelos planos, lisos y de resistencia adecuada.

Levantando la carga a la altura deseada disminuyen los esfuerzos inútiles y se mejora la ergonomía del lugar de trabajo parado o en movimiento.

Al utilizarlo **PRESTAR MUCHA ATENCIÓN** a las siguientes normas:

1) No cargar **NUNCA** el carro por encima de su capacidad máxima indicada en la placa "X" (fig. B/pag.2); un limitador protege el carro de sobrecargas.

2) La fig. "A"/pag.2 explica cómo se tiene que colocar la carga sobre las horquillas del transpallet para no crear situaciones peligrosas.

3) El conductor de la máquina, debe conocer las instrucciones de manejo relativas al vehículo y ponerse el vestuario adecuado.

4) El conductor, responsable de la carretilla, debe impedir la dirección del vehículo a personas no encargadas y evitar que personas ajenas suban encima de las horquillas.

5) Está prohibido usar el carro en ambientes con peligro de incendio o de explosión.

6) Está prohibido remolcar la carretilla con medios de tracción eléctricos o mecánicos; su utilización está permitida solamente mediante tracción humana.

7) Temperatura para el uso -12°C / +50°C.

8) Antes de comenzar el trabajo asegúrese de la perfecta eficiencia del transpallet y que los dos estabilizadores laterales se posicionen automáticamente en tierra con las horquillas a una altura de 400mm.

9) Mover la carga con las horquillas en posición baja (MAX 300mm) y girar con el volante lentamente para no crear situaciones peligrosas.

10) Si la carretilla debe ser transportada en ascensores, debe entrar con las horquillas de carga por delante (cerciorarse antes que el ascensor tenga una carga útil suficiente).

11) Es prohibido transportar géneros alimentarios que sean en directo contacto con la carretilla.

12) Maskinen har ikke behov for egen belysning. Der skal dog, og under alle omstændigheder, være forudset en egnet belysning af området, i overensstemmelse med de gældende forskrifter.

Explicación de la fig. "B"/pag.2.

La placa de identificación "X" se puede resumir en:

RATED LOAD CAPACITY = CAPACIDAD MÁXIMA

Model = MODELO

Year = AÑO DE CONSTRUCCIÓN

Serial = NÚMERO DE SERIE

Las placas "J" indican el peligro de aplastarse las manos o los pies; las placas "K" indican la posición de los puntos de eslinga a los que se engancha el carro para el transporte; finalmente el cuadro "Z" señala el peso del carro.

La Casa Constructora no se hace responsable de posibles daños o accidentes debidos a descuidos, recambios no originales o uso impropio del carro.

ATENCIÓN: Por su concepción el transpallet a pantógrafo durante la elevación modifica la propia estabilidad reduciendo el paso entre los estabilizadores y los rodillos de carga. Prestar mucha atención a colocar correctamente la carga sobre las horquillas y asegurarse que el baricentro de la carga misma corresponda a lo que ha declarado el constructor. Con cargas mal distribuidas y con diferentes baricentros el transpallet a pantógrafo puede sembrar estable en la primera fase de elevación, pero puede volcar al improvisar si el baricentro sale de la línea de los rodillos.

COMANDOS

Sobre la vara de tracción del carro hay una palanca de mando que se puede regular en 3 posiciones como se indica en la placa "Y" (fig. B/pag.2).

POS: -3- en alto = BAJADA

POS: -1- al centro = TRANSPORTE

POS: -2- en bajo = ELEVACIÓN

MANUTENCIÓN

La manutención y las reparaciones deben ser llevadas a cabo por personal especializado.

Esta prohibido modificar el carro o utilizarlo cuando este ya no reúna los criterios de seguridad. Después de las reparaciones las piezas desmontadas y los productos de descarga deben ser eliminados respetando las normas de seguridad y ambiente. Esta prohibido utilizar productos inflamables para la limpieza del carro.

Los recambios suministrados por la Casa Constructora son los únicos aceptados como piezas de recambio.

A) MONTAJE DE LA VARA DE TRACCIÓN (ver fig. C/pag.3):

- Bloquear la vara de tracción (3) al grupo bomba (56) mediante los tornillos (2) que encontrará en el embalaje.

- Acoplar la cadena (5) al pedal de bajada (11) girándolo para facilitar el enganche.

B) REGULACIÓN DE LA BAJADA (ver fig. C/pag.3):

- Llevar las horquillas a la altura máxima.

- Colocar la palanca de mando de la vara de tracción en POS: -1- (al centro).

- Asegurarse que la vara de tracción (3) este en posición vertical.
- Destornillar la contratuercia (13) y girar lentamente en sentido de las manillas del reloj el tornillo de regulación (12) hasta obtener el movimiento de bajada de las horquillas.
- Apenas se obtenga el movimiento de bajada, girar el tornillo de regulación (12) una vuelta y media en sentido contrario a las manillas del reloj, a este punto apretar la contratuercia (13).
- Activando la palanca de mando se debe obtener el movimiento de bajada en cualquier posición de la vara de tracción.

C) NIVEL DEL ACEITE (ver fig.D/pag.3).

Verificar el nivel del aceite cada 6 meses. **Usar aceite hidráulico, exceptuando aceite de motor y de frenos. VISCOSIDAD DEL ACEITE 30 Cst a 40°C; VOLUMEN TOTAL 0,7 Lt.**

Con las horquillas totalmente abajo seguir las siguientes operaciones:

- Quitar el carter de protección del tanque (60), la guarnición o-ring (59) y el tapon (58).
- Si es necesario añadir aceite hasta 30mm del borde superior del tanque.
- Accionar varias veces la pompa para que salga el aire del circuito hidráulico.
- Montar de nuevo en orden inverso el tapon (58), la guarnición (59) y la protección (60).

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

El fabricante garantiza los productos que pone a disposición en el mercado de conformidad con los términos y las condiciones previstas por las leyes vigentes en la materia. La garantía tiene por tanto una validez de 12 meses a partir de la fecha en que el cliente/usuario compra el producto, para cuya determinación se aplica el documento de compra con validez fiscal aplicable, sin excepción. Para hacer valer todo derecho de garantía debe presentarse oportunamente un comprobante que especifique claramente la fecha de compra del producto correspondiente. Toda reparación en garantía debe encomendarse y/o solicitarse a un Servicio de Asistencia autorizado/certificado por el Fabricante. No podrá realizarse ningún tipo de reparación previa so pena la anulación automática de la garantía. El Fabricante se compromete a reparar o sustituir, según considere más apropiado, todo componente que resulte defectuoso siempre que el producto se use correctamente y para la aplicación prevista, valiéndose de un Servicio de Asistencia autorizado o de los recursos propios del Fabricante. El Fabricante se reserva el derecho de tomar la debida decisión final ante cada solicitud de garantía. Cada producto ha de someterse al programa de mantenimiento regular previsto según la información proporcionada en la documentación entregada oportunamente, debiéndose usar partes de recambio (repuestos) originales. Se entiende que todo componente sustituido en garantía es propiedad del Fabricante. Todos los componentes sustituidos en garantía han de considerarse parte integrante del producto original por lo que la fecha de expiración de la validez de la garantía aplicable a los mismos coincide con la del producto original. La garantía no es transferible: toda solicitud de garantía debe ser presentada obligatoriamente por el propietario original. La garantía se limita a la sustitución de los componentes, y al costo estrictamente vinculado a dicha operación, que hubieren manifestado un defecto de fabricación y/o mano de obra (error de ensamblaje/montaje). Se entiende excluida de esta garantía toda otra responsabilidad y/u obligación en virtud de costos adicionales, así como daños y/o perjuicio directos y/o indirectos y/o pérdidas/lucro cesante derivados del usufructo y/o la imposibilidad de usufructo total o parcial. La garantía de las partes de recambio (repuestos) originales tiene una validez de 6 meses a partir de la fecha en que el cliente/usuario ha realizado la compra, para cuya determinación se aplica el documento de compra con validez fiscal aplicable, sin excepción. Las reparaciones que pudieren realizarse durante el período de validez de la garantía se entienden EXW, es decir, con entrega en el establecimiento del revendedor que hubiere realizado el acto de venta o con entrega en el Centro de Asistencia autorizado más próximo a la sede del cliente. El producto ha de entregarse en el lugar en que se hará efectiva la garantía sin modificación/alteración alguna y sin ningún dispositivo y/o accesorio instalado, salvo los existentes en el momento de su venta.

Esta garantía no cubre:

- A) Defecto alguno y/o anomalía de ningún tipo causado/a por aceites y/o carburantes contaminados ni derivado/a del uso de carburantes, aceites y/o lubricantes no aptos.**
- B) Los costos inherentes al embalaje, el transporte y la expedición relativos a una solicitud en garantía.**
- C) Todo producto modificado o alterado sin la previa autorización explícita por escrito del Fabricante.**
- D) todo defecto debido al desgaste y el consumo normal, a accidentes, a un uso incorrecto o "mal uso", a negligencia y/o a una instalación/operación impropia, entre otros.**
- E) Golpes, incendios, inundaciones y/u otras circunstancias y/o eventos de fuerza mayor, incluso de naturaleza geológica y/o atmosférica/climática.**
- F) Los costos debidos a todo posible retraso durante la ejecución de reparaciones y/o de trabajos de sustitución de los componentes defectuosos y/o el alquiler de equipos usados durante la ejecución de dichos trabajos.**

APÉNDICE - Extensión de la Garantía

Transpallet serie "GS" & "PREMIUM"

El período de validez de la garantía de los transpallets de la serie "GS" y de la serie "PREMIUM" que se ofrece al cliente/usuario es de 36 meses a partir de su fecha de compra en lo que concierne a todas las partes/todos los componentes, salvo los materiales sujetos a desgaste. Se entiende que para la determinación del período de validez de la garantía se aplica la fecha explícita del documento con validez fiscal del acto de compra.

Transpallet serie "I-TON"

El período de validez de la garantía de los transpallets de la serie "I-TON" que se ofrece al cliente/usuario es de veinticuatro 24 meses a partir de su fecha de compra en lo que concierne a todas las partes/todos los componentes, salvo los materiales sujetos a desgaste. En este caso, siga las instrucciones para registrarse en el sitio Web Lifter para poder extender la garantía correspondiente al segundo año (<http://www.i-ton.it>).

Baterías: Las baterías son componentes sujetos a un consumo/desgaste natural, que deben someterse a mantenimiento y usarse de conformidad con las instrucciones proporcionadas en los manuales del usuario pertinentes. La inobservancia de las instrucciones aplicables a las baterías provoca la anulación automática de la garantía.

Se entienden fuera de esta garantía toda/o otra/o condición y/o término de garantía, garantía alternativa o sustitutiva y/u obligación de cualquier índole de carácter implícito o explícito. Sólo el fabricante tiene la facultad de modificar la presente garantía explícitamente y por escrito, sin excepción. Esta garantía da lugar a derechos de índole legal específicos así como a otros derechos que pueden variar en función de cada país.

Casole D'Elsa (Italy)

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce transpalette, nous vous demandons de porter attention aux quelques aspects de ce manuel:

- la lecture de ce livret fournit des indications utiles pour un fonctionnement correct de ce transpalette ainsi que des conseils d'entretien. Il est donc indispensable que vous prêtiez la plus grande attention aux informations contenues dans ce manuel ;

- ce livret doit être considéré comme faisant partie intégrante de la machine et devra être inclus à l'acte de vente;

- cette publication, ou une partie de celle-ci, ne pourra être reproduite sans autorisation écrite de la part du fabricant;

- toutes les informations ici présentes sont basées sur les données disponibles au moment de l'impression; nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sur ce produit à n'importe quel moment, sans préavis et sans encourir aucune sanction. Il est conseillé par conséquent de toujours vérifier d'éventuelles mises à jour.

Le responsable de l'utilisation du transpalette doit s'assurer que toutes les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation soient appliquées, garantissant que l'appareil soit utilisé en conformité avec l'usage auquel il est destiné et éviter toute situation de danger pour l'utilisateur.

MODE D'EMPLOI

Ce transpalette a été fabriqué pour le soulèvement et le transport de charges sur des palettes ou des conteneurs normalisés sur des sols plats, lisses et de résistance appropriée.

En soulevant la charge à l'hauteur souhaitée les efforts inutiles diminuent et l'ergonomie du poste de travail à l'arrêt et mobile s'améliore.

En l'utilisant **FAIRE TRES ATTENTION** aux normes suivantes:

1) Ne **JAMAIS** charger le chariot plus que sa portée maximale indiquée sur la plaquette "X" (fig.B/ pag.2); un limiteur protège le chariot des surcharges.

2) La fig. "A"/ pag.2 explique comment doit être placée la charge sur les fourches du transpalette pour ne pas provoquer de situations dangereuses.

3) Le conducteur de la machine doit connaître les instructions d'utilisation relatives au véhicule et en dresser des habits adaptés.

4) Le conducteur, responsable du chariot, doit empêcher l'accès à ceux qui ne sont pas autorisés à la conduite de l'engin et éviter que des personnes externes montent sur les fourches.

5) Il est interdit d'utiliser le chariot dans des lieux présentant un danger d'incendie ou d'explosion.

6) Il est interdit de tirer le chariot avec des moyens de tractions électriques ou mécaniques; l'utilisation n'est consentie que par traction humaine.

7) Température d'utilisation -12°C / +50°C.

8) Avant de commencer le travail s'assurer de la parfaite efficacité du transpalette et que les deux stabilisateurs latéraux se placent automatiquement à terre avec les fourches à une hauteur de 400 mm.

9) Déplacer la charge avec les fourches en position basse (MAX 300 mm) et braquer lentement pour ne pas créer de situations dangereuses.

10) Si le chariot est transporté sur des ascenseurs il doit entrer avec les fourches de recharge devant (s'assurer avant que l'ascenseur a une portée suffisante).

11) Il est interdit de transporter des produits alimentaires à contact direct avec le chariot.

12) La machine ne nécessite pas d'éclairage particulier. Dans tous les cas, prévoir dans la zone d'utilisation un éclairage conforme aux normes en vigueur.

Explications de la fig. "B"/pag.2.

La plaquette d'identification "X" peut être résumée comme ceci:

RATED LOAD CAPACITY = CHARGE MAXIMALE

Model = MODELE

Year = ANNEE DE CONSTRUCTION

Serial = NUMERO DE SERIE

Les plaquettes "J" indiquent les risques d'écrasement des mains et des pieds, les "K" indiquent la position des points de fixation à partir desquels le chariot est accroché pour le transport; enfin le tableau "Z" donne le poids propre du chariot.

Le fabricant de ce transpalette n'assume aucune charges et/ou responsabilités relatives à des dégâts ou des accidents dus à une négligence, à des changements non originaux et à une utilisation impropre du transpalette.

ATTENTION: A cause de son conception le chariot à pantographe pendant le soulèvement modifie sa propre stabilité en réduisant le pas entre les stabilisateurs et les rouleaux de chargement. Il faut donc faire attention à positionner correctement le poids sur les fourches et s'assurer que le barycentre du poids même correspond à ce-ci déclaré par le constructeur. Avec les poids mal distribués sur les fourches et les barycentres différents de ces-ci déclarés le transpalette à pantographe peut sembler stable pendant la première phase du soulèvement, mais peut se verser à l'improviste si le barycentre sort de la ligne des rouleaux.

COMMANDES

Sur le timon du chariot se trouve un levier de commande qui peut être placé dans 3 positions comme indiqué sur la plaquette "Y" (fig.B/pag.2).

POS: -3- en haut = DESCENTE

POS: -1- au centre = TRANSPORT

POS: -2- en bas = ELEVATION

ENTRETIEN

L'entretien et la réparation doivent être effectués par un personnel spécialisé.

Il est interdit d'apporter des modifications au chariot et ainsi donc de l'utiliser lorsque ceci ne répond plus aux critères de sécurité. Après les réparations les éléments démontés et les produits de déchargement doivent être éliminés en respectant les normes de sécurité et l'environnement. Il est interdit d'utiliser des produits inflammables pour le nettoyage du chariot.

Les pièces de rechange fournies par le fabricant sont les seules pièces acceptées comme pièces de remplacement.

A) MONTAGE DU TIMON (voir fig.C/pag.3):

- Bloquer le timon (3) au groupe pompe (56) au moyen des vis (2) présentes dans l'emballage.

- Fixer la chaîne (5) à la pédale de descente (11) en la tournant pour faciliter l'accrochage.

B) REGULATION DE LA DESCENTE (voir fig.C/pag.3):

- Mettre les fourches à la hauteur maximale.
- Positionner le levier de commande du timon en POS: -1- (au centre).
- S'assurer que le timon (3) est en position verticale.
- Dévisser le contre-écrou (13) et tourner lentement dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de régulation (12) jusqu'à l'obtention du mouvement de descente des fourches.
- Dès l'obtention du mouvement de descente, tourner la vis de régulation (12) d'un tour et demi dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, ensuite serrer le contre-écrou (13).
- En agissant sur le levier de commande on doit obtenir le mouvement de descente, dans n'importe quelle position du timon.

C) NIVEAU D'HUILE (voir fig.D/pag.3).

Vérifier le niveau d'huile tous les 6 mois. **Utiliser de l'huile hydrolique, exclue l'huile de moteur et de freins. VISCOSITE DE L'HUILE 30 Cst à 40°C: VOLUME TOTALE 0.7 Lt.**

Avec les fourches tout en bas effectuer les opérations suivantes:

- Enlever le carter de protection du réservoir (60), la garniture ou-ring (59) et le bouchon (58).
- Si nécessaire ajouter de l'huile jusqu'à 30 mm du bord supérieur du réservoir.
- Actionner plusieurs fois la pompe pour faire sortir l'air du circuit hydrolique.
- Remonter dans l'ordre inverse le bouchon (58), la garniture (59) et la protection (60).

CONDITION GENERALE DE GARANTIE

Le Fabricant garantit les produits qu'il émet sur le marché conformément aux termes et conditions prévus par les lois en vigueur. La garantie couvre une période de 12 mois à partir de la date d'achat du produit par le client utilisateur. Le document fiscal d'achat fera foi pour déterminer cette date. Pour avoir droit à la garantie, un document devra être présenté qui indiquera clairement la date d'achat du produit. Toute réparation sous garantie sera effectuée eu/ou demandée à un service d'assistance autorisé/certifié par le Fabricant. Aucune réparation ne pourra être effectuée au préalable, sous peine de perte de la garantie. Le Fabricant réparera ou remplacera, à sa discrétion, toute pièce qui se révélerait défectueuse dans le cadre d'une utilisation ordinaire, par le biais d'un service d'assistance autorisé ou par ses propres services. Le Fabricant se réserve le droit de prendre la décision finale concernant toute demande d'intervention au titre de la garantie. Chaque produit sera soumis à des opérations régulières de maintenance conformes à la documentation fournie, au cours desquelles seules des pièces de rechange originales seront utilisées. Tout composant remplacé au titre de la garantie deviendra la propriété du Fabricant. Toutes les pièces remplacées au titre de la garantie seront considérées comme faisant partie du produit original; il s'ensuit que la garantie de ces pièces prend fin à la même date que celle du produit original. La garantie n'est guère cessible; toute demande d'intervention de la garantie devra être présentée par le propriétaire original. La garantie couvre uniquement la substitution des pièces (et le coût strictement lié à cette opération) ayant manifesté un défaut de construction ou une erreur d'assemblage. Sont exclus toute autre responsabilité et/ou obligation au titre d'autres frais, ainsi que tout préjudice direct et/ou indirect, toute perte due à l'utilisation et/ou à l'impossibilité d'utiliser le produit, entièrement ou partiellement. Sur matériel hors garantie, la garantie des pièces de rechange originales est de 6 mois à partir de leur date d'achat de la part du client utilisateur; pour établir cette date, le document fiscal d'achat fera foi. Les réparations effectuées pendant la période de garantie s'entendent comme le revendeur qui a effectué la vente ou franco le centre d'assistance autorisé le plus proche du bureau du client. Le produit sera présenté là où pourra s'appliquer la garantie, sans modification, sans aucun dispositif et/ou accessoire ajouté par la suite, mais dans l'état où il était au moment de la vente.

La présente garantie ne couvre pas:

- A) Les défauts causés par des huiles ou des carburants contaminés, ou à cause de l'utilisation de carburants, huiles, ou lubrifiants inadéquats.**
- B) Les coûts d'emballage ou de transport liés à la garantie.**
- C) Les produits modifiés ou altérés de manière non autorisée par écrit par le Fabricant.**
- D) Défauts dus à l'usure normale, à une avarie externe, à un usage non conforme, une négligence ou une mauvaise installation ou utilisation.**
- E) Chocs, incendies, inondations et/ou autre événement intempêtif, voire d'origine géologique ou atmosphérique.**
- F) Coûts dus à un retard des réparations ou des substitutions des pièces défectueuses ou de la location éventuelle d'appareils utilisés dans le cadre des réparations.**

APPENDICE - Extensions de la Garantie

Transpalette série "GS" & "PREMIUM"

La période de garantie du transpalette de la série "GS" et "PREMIUM" pour le client utilisateur est de 36 mois à partir de la date d'achat pour toutes les pièces sauf les matières sujettes à usure. La date sur le document fiscal d'achat fera foi.

Transpalette série "I-TON"

La période de garantie du transpalette de la série "I-TON" pour le client utilisateur est de 24 mois à partir de la date d'achat, pour toutes les pièces sauf les matières sujettes à usure. Dans ce cas, l'extension de la garantie à la deuxième année s'obtient par la procédure d'enregistrement prévue sur le site web Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Batteries: Les batteries sont considérées comme des pièces d'usure, sujettes à maintenance pendant laquelle on respectera les consignes de nos manuels d'utilisation. La garantie est caduque lorsque ces consignes ne sont pas rigoureusement appliquées aux batteries.

Le Fabricant exclut toutes les autres conditions de garantie, clauses, représentations ou compromis explicites ou implicites. La présente garantie pourra uniquement être modifiée par le Fabricant par écrit. La présente garantie fait jouer les droits de nature juridique ainsi que les autres droits qui peuvent varier d'un pays à l'autre.

Casole D'Elsa, (Italy)

In thanking you for the acquisition of this transpallet, we want to call to your attention some aspects of this manual:

- this booklet supplies useful instructions for the correct operation and maintenance of the transpallet to which it refers; it is therefore necessary to pay the utmost attention to all of the paragraphs which illustrate the most simple and secure way to operate the fork truck;
- this booklet must be considered an integral part of the machine and must be included with the deed of sale;
- neither this publication, nor part of it, can be reproduced without written authorization on the part of the Manufacturing Firm;
- all of the information reported herein is based on data available at the moment of printing; the Manufacturing Firm reserves the right to carry out modifications to its own products at any moment, without notice and without incurring in any sanction. It is therefore suggested to always verify possible updates.

The person responsible for the use of the fork truck must make sure that all of the safety rules in force in the country of its use should be applied, to guarantee that the equipment is used in conformity with the use for which it is destined and to avoid any dangerous situation for the utilizer.

INSTRUCTIONS FOR USE

This transpallet was designed for the lifting and the transport of loads on a pallet or standardized containers on level, smooth and adequately strong pavements. Lifting the load to the desired height diminishes unnecessary exertions and improves the ergonomics of the stopped or mobile work position.

In its use **PAY CAREFUL ATTENTION** to the following rules:

- 1) Do not **EVER** load the fork truck over its maximum capacity indicated on the "X" rating plate (fig.B/pag.2); a limiting device protects the truck from overloads.
- 2) Fig."A"/ pag.2 explains how the load must be positioned on the forks of the transpallet to not create dangerous situations.
- 3) The driver of the machine must be aware of the instructions relating to the use of the vehicle and must wear suitable clothing.
- 4) The driver responsible for the fork lift truck must not allow unauthorised personnel to drive the truck or to step on to the forks.
- 5) It is prohibited to use the fork truck in environments with danger of fire or explosion.
- 6) It is forbidden to tow the truck with electrical or mechanical means of traction; it may only be moved by hand.
- 7) Temperature of use -12°C / +50°C.
- 8) Before beginning work make certain of the perfect efficiency of the transpallet and that the two lateral stabilizers automatically position themselves on the ground with the forks at a height of 400 mm.
- 9) Move the load with the forks in the low position (MAX 300mm) and steer slowly to not create dangerous situations.
- 10) If the truck is transported in lifts he must enter them with the loading forks in front (first make sure the lift has a sufficient load).
- 11) It is forbidden to transport foodstuffs in direct contact with the truck.
- 12) The machine does not need to be in a specially lighted area. However provide adequate lighting to comply with applicable working norms.

Explanation of fig. "B"/ pag.2.

Rating plate "X" can be thus summarized:

RATED LOAD CAPACITY = MAXIMUM CAPACITY

Model = MODEL

Year = YEAR OF MANUFACTURE

Serial = SERIES NUMBER

The "J" rating plates indicate the dangers of crushing of hands or feet, the "K" plates indicate the position of the points of sling of which the truck is hooked for transport; lastly Table "Z" reports the weight of the truck itself.

The Manufacturing Firm does not assume any obligations and/or responsibility relative to breakdowns or accidents due to negligence, non-original spare parts and improper use of the fork truck.

WARNING: Because of its design, the scissor lift pallet truck modifies its stability during lifting, reducing the wheelbase between the stabilizers and the load rollers. Please pay attention to place the load on the forks in the correct way and be sure that the load center position complies with the one certified by the manufacturer. If the load is not properly distributed on the forks and the load center is not in the certified position, the scissor lift pallet truck may seem stable in the first phase of lifting and it may suddenly overturn if the load center goes beyond the load rollers line.

CONTROLS

On the drawbar of the fork truck you will find a throttle lever which can be regulated in 3 positions as indicated on the "Y" rating plate (fig.B/pag.2).

POS: -3- on the top = LOWERED

POS: -1- in the center = TRANSPORT

POS: -2- on the bottom = LIFTED

MAINTENANCE

Maintenance and repair must be carried out by specialized personnel.

It is forbidden to introduce modifications to the fork truck as well as to use it when it no longer responds to the security criteria. After repairs the dismantled parts and the discharged products must be eliminated with respect to safety and environmental regulations. It is forbidden to use inflammable products for the cleaning of the fork truck.

The spare parts supplied by the Manufacturing Firm are the only ones accepted as substitution parts.

A) ASSEMBLY OF THE DRAWBAR (see fig. C/pag.3):

- Block the drawbar (3) at the pump group (56) by the screws (2) present in the packing.
- Engage the chain (5) at the lowering pedal (11) turning it to facilitate the coupling.

B) LOWERING ADJUSTMENT (see fig.C/pag.3):

- Take the forks to the maximum height.
- Position the drawbar control lever at POS: -1- (in the center).
- Ensure that the drawbar (3) is in a vertical position.
- Unscrew the lock nut (13) and slowly turn the regulation screw in the clockwise direction (12) until you obtain the lowering movement of the forks.
- As soon as the lowering movement is obtained, turn the regulation screw (12) one and a half turns counter-clockwise, then tighten the lock nut (13).

- Operating on the control lever you must have the lowering movement, in any position of the drawbar.

C) OIL LEVEL (see fig.D/pag.3).

Check the oil level every 6 months. **Use hydraulic oil, excluding motor and brake oil. OIL VISCOSITY 30 Cst at 40°C ; TOTAL VOLUME 0.7 Lt.**

With the forks totally lowered carry out the following operations:

- Remove the protective oil pan from the tank (60), the O-ring gasket (59) and the cap (58).
- If necessary add oil up to 30mm from the top edge of the tank.
- Work the pump several times to let the air out of the hydraulic circuit.
- Reassemble in the opposite order the cap (58), the gasket (59) and the protection (60).

GENERAL WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

The Manufacturer warranties products sold on the market in compliance with the terms and conditions provided for by current laws. In particular, the warranty is valid for 12 months starting from the date of purchase of the product on behalf of the customer and user, as documented by the receipt of sale. To be eligible for the warranty, the customer and user must present a document that clearly proves the date of purchase of the product. All repairs under warranty must be carried out by and/or requested at a service centre authorized/certified by Lifter. No repairs may be carried out prior to authorised repairs, on pain of rendering the warranty null and void. The Manufacturer will repair and or replace, at Manufacturer's discretion, any part that should prove defective within the scope of ordinary use, through a service centre authorized by the Manufacturer. The Manufacturer reserves the right to make final decisions regarding the approval of warranty claims. Each product must be subject to regular maintenance according to the documentation supplied and only original spare parts may be used. Any component replaced under warranty becomes the property of the Manufacturer. All replacement components substituted under warranty will be considered a part of the original product and, consequently, the warranty for such components will expire along with that of the original product. The warranty is not transferrable; therefore, any warranty claim must be submitted by the original owner. The warranty is limited to the replacement of parts (and the cost strictly tied to replacement) that have presented a manufacturing defect or assembly fault. The warranty does not cover any other liability and/or obligation as regards additional expenses, as well as direct and/or indirect damage or losses due to both total and partial use and/or impossibility of use. The warranty on original spare parts is valid for 6 months starting from the date of purchase on behalf of the customer and user, as documented by the receipt of sale. Repairs carried out during the warranty period are to be considered ex reseller or ex the authorized service centre closest to the customer's office. The product must be submitted at the location where the warranty may be claimed, free of alterations and devices and/or accessories installed, with the exception of those already present at the moment of sale.

This warranty does not cover:

- A) Defects caused by contaminated oils or fuels, or those due to the use of inappropriate fuels, oils or lubricants.**
- B) Packaging or transportation costs relative to the warranty claim.**
- C) Products that have been modified or altered without prior written authorisation on behalf of the Manufacturer.**
- D) Defects due to, but not limited to, normal wear and tear, accidents, improper use, abuse, negligence, improper installation and use.**
- E) Collisions, fires, floods and/or other accidental events, including those geological or atmospheric events.**
- F) Costs due to delays in repairs or replacement of defective parts or rental of equipment used during repairs.**

APPENDIX - Extensions to the Warranty

"GS" & "PREMIUM" series Pallet trucks

The warranty period for "GS" and "PREMIUM" series pallet trucks for the customer user is 36 months starting from the date of purchase for all parts excluding materials subject to wear. The date of purchase is that which appears on the receipt of sale.

"I-TON" series Pallet trucks

The warranty period for "I-TON" series pallet trucks for the customer use is 24 months starting from the date of purchase for all parts excluding materials subject to wear. In this case, the extension to the warranty for the second year must be obtained by means of the specific registration procedure on the Lifter web site .<http://www.i-ton.it>.

Batteries: Batteries are considered as wear components, subject to maintenance and operation instructions described on user manuals. Warranty voids in case of user manual instructions are not punctually applied on batteries

The Manufacturer excludes all other warranty conditions, terms, representations and undertaking whether express or implied. This warranty may be modified only by the Manufacturer, in writing. This warranty entails specific legal rights, as well as other rights that may vary from one country to another.

Casole D'Elsa, (Italy)

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA - BEVEZETÉS (2.2)

Megköszönve, hogy megvásárolták ezt a szállítótargoncát, szeretnénk felhívni a figyelmüket a kézikönyv néhány szempontjára:

- Ez az ismertető füzet hasznos utalásokat tartalmaz az adott szállítótargoncának a helyes használatára és karbantartására vonatkozóan; ezért nagyon lényeges, hogy nagy figyelmet fordítsunk az összes olyan részre, amely a villástargonca működtetésének legegyszerűbb és legbiztonságosabb módját mutatja be.

- Ezt az ismertető füzetet úgy kell figyelembe venni, mint a targonca szerves részét, és az eladáskor annak tartalmaznia kell azt.

- Ez a kiadvány, vagy ennek a kiadványnak semmilyen része nem sokszorosítható a gyártó vállalat írásbeli engedélye nélkül.

- Az ebben az ismertető füzetben található összes információ a kinyomtatás idejében rendelkezésre álló adatokon alapul; a gyártó vállalat fenntartja a jogot arra vonatkozóan, hogy a terméket bármikor módosítsa, bejelentés és minden jóváhagyás nélkül.

Ezért javasolt, hogy mindig végezzük el a lehetséges aktualizálások vizsgálatát.

Megjegyzés: A villástargonca használatáért felelős személynek biztosítania kell, hogy abban az országban, ahol a villástargoncát felhasználják, az összes érvényben levő biztonsági szabálynak az megfeleljen, garantálnia kell, hogy a berendezést arra a célra használják fel, amelyre tervezték annak érdekében, hogy elkerülhető legyen minden olyan helyzet, amely a felhasználóra nézve veszélyes lehet

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK (18.13)

Ezt a szállítótargoncát raklapokon vagy szabványos tárolótartályokban elhelyezett rakományok emelésére és vízszintes, sima, megfelelően szilárd útburkolaton történő szállítására tervezték. A rakománynak a kívánt magasságra történő emelése csökkenti a felesleges erőfeszítést, és növeli a leállított vagy mobil munkapozíció ergonómiáját.

A targonca használatakor **GONDOSAN FIGYELJÜNK ODA** a következő szabályokra:

1) **SOHA** ne terheljük a szállítótargoncát nagyobb rakománnyal, mint az „**X**” névleges teljesítményt megadó adattáblán található maximális terhelés (lásd B. ábra/2. oldal); egy korlátozó berendezés megvédi a targoncát a túlterheléstől.

2) Az „**A**” ábra (lásd a 2. oldalon) megmagyarázza, hogy a rakományt hogyan kell elhelyezni a szállítótargonca villáin, hogy ne álljanak elő veszélyes helyzetek.

3) A gép vezetőjének ismernie kell a gépjármű használatával kapcsolatos utasításokat, és megfelelő ruházatot kell viselnie.

4) A villás targoncáért felelős vezetőnek nem szabad engednie, hogy arra fel nem jogosított személyek vezessék a targoncát, vagy fellépjenek a villákra.

5) A villástargoncát tilos olyan környezetben használni, ahol a tűz vagy robbanás veszélye fennáll.

6) Tilos az emelővillás targoncát elektromos vagy mechanikus vontatóeszközzel vontatni: az csak kézzel mozgatható.

7) Ne terheljük akkor a villákat, amikor azok már részben felemelkedtek.

8) A targonca a következő hőmérséklet-tartományban használható: -12°C/+50°C°.

9) Mielőtt a targoncával megkezdjük a munkát, bizonyosodjunk meg a szállítótargonca kifogástalan működéséről, és arról hogy a két oldalsó stabilizátor automatikusan pozicionálja magát a talajon, amikor a villák 400 mm-es magasságban vannak.

10) Mozgassuk el a rakományt a villákkal az alsó helyzetbe (maximálisan 300 mm-re), és végezzük el lassan a kormányzást, hogy ne hozzunk létre veszélyes helyzeteket.

11) Amikor a targoncát liftben szállítjuk, akkor azzal úgy kell belépni a liftbe, hogy a terhelési villák elől legyenek (először bizonyosodjunk meg arról, hogy a lift terhelhetősége elegendő).

12) Tilos élelmiszert úgy szállítani, hogy az közvetlen érintkezésbe kerüljön a targoncával.

13) Nem szükséges, hogy a gép speciálisan megvilágított helyiségben helyezkedjen el. Azonban biztosítsunk megfelelő világítást annak érdekében, hogy az alkalmazható munkanormákat kielégítsük.

A 2. oldalon található B ábra magyarázata

Az „**X**” névleges jellemzőket tartalmazó adattáblán található adatok a következőképpen összegezhethők:

RATED LOAD CAPACITY=MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY

Model=MODELL

Code=KÓD

Serial#=SOROZATSZÁM

Year=A GYÁRTÁS ÉVE

A „**J**” adattábla jelzi a kezek és a lábak összezúródásának veszélyét, a „**K**” adattábla jelzi azoknak a függesztési pontoknak a helyét, ahol a targoncát szállításhoz beakasztják; végül a „**Z**” táblázat megadja magának a villástargoncának a súlyát.

Megjegyzés: A gyártó vállalat nem vállal semmilyen felelősséget és/vagy kötelezettséget az olyan műszaki hibák vagy balesetek esetében, amelyek hanyagság, a nem eredeti tartálék alkatrészek használatának és a villástargonca nem megfelelő használatának köszönhetőek.

A TARGONCA VEZÉRLŐSZERVEI (19.5)

A targonca meghajtó rúdján egy vezérlőkart helyeznek el, amely 3 pozícióba állítható, ahogy azt az „**Y**” megnevezést tartalmazó adattábla jelzi (2. oldal / B ábra).

POS (pozíció) : - **3** - a tetején = LEENGEDETT

POS (pozíció) : - **1** - középen = SZÁLLÍTÁS

POS (pozíció) : - **2** - az alján = FELEMELT

KARBANTARTÁS (20.12)

A karbantartást és a javítási munkákat speciális személyzetnek kell elvégeznie.

Biztos átalakításokat végezni a villástargoncán, valamint akkor használni, amikor már nem felel meg a biztonsági követelményeknek.

A javítás elvégzése után a szétszerelt alkatrészeket és az eltávolított termékeket el kell különíteni a biztonsági és környezetvédelmi szabályok figyelembe vételével. Tilos a villástargonca tisztításához éghető termékeket felhasználni.

Megjegyzés: Csak a gyártó vállalat által szállított tartálék alkatrészeket fogadják el cserealkatrészekként.

A) A VONÓRÚD SZERELÉSE (lásd C ábrát a 2. oldalon).

- Zárjuk le a vonórúdat (3) a szivattyú-csoportnál (56), a csomagban található csavarokkal (2).

- Kapcsoljuk be a láncot (5) az alsó pedálnál (11), elforgatva azt, hogy lehetővé tegyük a kapcsolódást.

B) A LEENGEDÉS SZABÁLYOZÁSA (lásd C ábrát a 2. oldalon).

- Állítsuk a villákat a maximális magasságba.

- Állítsuk a vonórúdat vezérlő kart az 1-es pozícióba (középre).

- Biztosítsuk, hogy a vonórúd (3) függőleges helyzetben legyen.

- Csavarjuk ki a rögzítő anyát (13) és lassan forgassuk el a szabályozó csavart az óramutató járásával megegyező irányba (12) addig, amíg el nem érjük, hogy a villák lefelé elmozdulnak.

- Ahogy a villák lefelé elmozdulnak, forgassuk el a szabályozó csavart (12) másfél fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányban, majd húzzuk meg a rögzítő anyát (13).
 - A vezérlőkar működtetésével a vonórúd bármelyik helyzetébe elvégezhető a leengedés.
- C) OLASZSINT** (lásd a D ábrát a 2. oldalon).
- Ellenőrizzük az olajsínt minden 6 hónapban.
- Megjegyzés: Használjunk fel hidraulika olajat, és ne használjunk motor- vagy fék-olajat. 40 C°-on az OLAJ VISZKOZITÁSA 30 Cst; az olaj TELJES MENNYISÉGE 0,7 liter.**
- Amikor a targonca villáit teljesen leengedtük, akkor végezzük el a következő műveleteket:
- Távolítsuk el a védő olajteknőt a tartálytól (60), az O-gyűrűs tömítést (59) és a sapkát (58).
 - Ha szükséges, töltsük fel olajjal a berendezést, maximálisan 30mm-re a tartály felső szélétől mérve.
 - Működtessük néhányszor a szivattyút, hogy a levegő eltávozzon a hidraulikus körből.
 - Fordított sorrendben szereljük vissza a sapkát (58), a tömítést (59) és a védő olajteknőt (60).

ÁLTALÁNOS GARANCIAFELÉTELEK

A Gyártó Vállalat, a hatályos törvényekben foglalt határidőkkel és feltételekkel, garanciát vállal azokra a termékekre, melyeket saját vagy leányvállalatai márkáival ellátva bocsát piacra. A garancia időtartama a termék megvásárlásának napjától számított 12 hónap. A vásárlás napját az értékesítési okmány kelte igazolja. A garanciát csak a vásárlás napját világosan feltüntető okmány megléte esetén lehet igénybevenni. A garanciális javításokat a Gyártó Vállalat által megbízott/igazolt szervizszolgálat végezheti, illetve csak ilyen szolgáltatónál szabad elvégeztetni. Bármilyen más vagy ezt megelőző javítás a garancia megszűnését vonja magával. A Gyártó Vállalat saját döntése szerint javítja vagy cseréli a normál használat keretén belül meghibásodott alkatrészt, az általa megbízott szervizben vagy a Gyártó Vállalat saját műhelyében. A Gyártó Vállalat fenntartja magának a végső döntés jogát minden garanciális hiba fölött. Minden terméken az átadott dokumentációnak megfelelő, rendszeres karbantartást kell végezni, és eredeti pótalkatrészeket kell használni. A garanciában cserélt minden alkatrész a Gyártó Vállalat tulajdonába megy át. Minden, garanciálisban cserélt alkatrész az eredeti termék részének számít, ezért az ezekre vonatkozó garancia az eredeti termék garanciájával együtt jár le. A garancia nem átruházható, ezért a garanciális beavatkozást csak az eredeti tulajdonos kérheti. A garancia azon alkatrészek cseréjére (és az e művelettel szorosan összefüggő költségekre) korlátozódik, amelyekben gyártási vagy szerelési hibát találtak. A cég nem vállal a használatára, teljes vagy részleges használatatlanságára vonatkozó semmilyen további felelősséget, és nem fogad el további költségek vagy közvetlen és/vagy közvetett károk, veszteségek megtérítésére vonatkozó igényt. Az eredeti alkatrészek garanciaideje 6 hónap, attól a naptól kezdve, hogy a terméket felhasználó ügyfél azt megvásárolta. A vásárlás napját az értékesítési okmány kelte igazolja. A garanciaidő alatt végrehajtott javítások teljesítése a terméket értékesítő viszonteladónál vagy az ügyfél irodájához legközelebbi meghatalmazott szerviz telepén értendő. A terméket arra a helyre kell juttatni, ahol a garancia igénybe vehető, a berendezésen semmiféle módosítás, vagy rászerezett készülék és/vagy felszerelés nem lehet, kivéve az értékesítéskor már rajta lévő szerelvényeket.

A garancia nem terjed ki a következőkre:

- A) Szennyezett olaj vagy üzemanyag által okozott, vagy nem megfelelő üzemanyag, olaj, kenőanyag használatából származó bármilyen hiba.
- B) A garanciakéréssel kapcsolatos csomagolási vagy szállítási költségek.
- C) A Gyártó Vállalat által írásban nem engedélyezett módon módosított vagy átalakított termék.
- D) Baleset, helytelen használat, rendellenes használat, gondatlanság, nem megfelelő telepítés vagy felhasználás, valamint a normál elhasználódás által okozott meghibásodások.
- E) Ütközés, tűz, vízkár és/vagy más véletlen eset, beleértve a földtani és légköri eseményeket is.

F) A hibás alkatrészek megkésett javításából, cseréjéből eredő, illetve a javítás alatti időszakra esetleg bérelt berendezések költségei.

FÜGGELÉK - A garancia kiterjesztése

Villás raklapemelő, "GS" és "PREMIUM" sorozat

A "GS" és "PREMIUM" szérianevű villás raklapemelő garanciaideje a felhasználó ügyfél számára a vásárlástól számított 36 hónap, ez a raklapemelő minden alkatrészére vonatkozik, kivéve a fogyóanyagokat. A garanciaidő kezdő időpontja a vásárlási bizonylat dátuma.

Villás raklapemelő, "I-ton/I-nox" széria

Az "I-ton/I-nox" szérianevű villás raklapemelő garanciaideje a felhasználó ügyfél számára a vásárlástól számított 24 hónap, ez a raklapemelő minden alkatrészére vonatkozik, kivéve a fogyóanyagokat. Ebben az esetben a garancia kiterjesztése a második évre a Lifter honlapján keresztül történő regisztrációs eljárás segítségével történik (<http://www.i-ton.it>).

Telepek: A telepek fogyóanyagok tekintendők, melyekre a használati utasításban leírt karbantartási és kezelési útmutatás vonatkozik. A garancia megszűnik, ha a használati utasítás telepekre vonatkozó előírásait nem tartják be pontosan.

A Gyártó Vállalat elutasít minden egyéb kifejezett vagy beleértett jótállási feltételt, körülményt, állásfoglalást és megállapodást. A garanciafeltételeket kizárólag a Gyártó Vállalat módosíthatja, írásban. Ez a garancia specifikus, jogi természetű jogosultságokat biztosít, valamint más, országonként változó jogosultságokhoz nyújt hozzáférést.

Casole D'Elsa, (Italy)

Nel ringraziarla per l'acquisto di questo transpallet vorremmo porre alla Sua attenzione alcuni aspetti di questo manuale:

- il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto funzionamento e la manutenzione del transpallet a cui fa riferimento; è indispensabile quindi prestare la massima attenzione a tutti quei paragrafi che illustrano il modo più semplice e sicuro per operare con il carrello;
- il presente libretto deve essere considerato parte integrante della macchina e dovrà esservi accluso all'atto di vendita;
- questa pubblicazione, in parte di essa, potrà essere riprodotta senza autorizzazione scritta da parte della Casa Costruttrice;
- tutte le informazioni qui riportate sono basate sui dati disponibili al momento della stampa; la Casa Costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche ai propri prodotti in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcuna sanzione. Si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti.

NB: Il responsabile dell'uso del carrello deve assicurarsi che tutte le norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo siano applicate, garantire che l'apparecchio venga utilizzato in conformità con l'uso per il quale si destina ed evitare qualunque situazione di pericolo per l'utilizzatore.

ISTRUZIONI D'USO

Questo transpallet è stato progettato per il sollevamento ed il trasporto di carichi sopra pallet o contenitori normalizzati su pavimenti piani, lisci e di resistenza adeguata. Sollevando il carico all'altezza desiderata diminuiscono gli sforzi inutili e si migliora l'ergonomia del posto di lavoro fermo o mobile. Nell'utilizzarlo **FARE MOLTA ATTENZIONE** alle seguenti norme:

- 1) Non caricare **MAI** il carrello al di sopra della sua portata massima indicata sulla targhetta "X" (fig. B/pag.2); un limitatore protegge il carrello dai sovraccarichi.
- 2) La fig. "A"/pag.2 spiega come deve essere posizionato il carico sulle forche del transpallet per non creare situazioni pericolose.
- 3) Il conducente della macchina deve conoscere le istruzioni d'uso relative al veicolo e indossare indumenti adatti.
- 4) Il conducente, responsabile del carrello, deve impedire ai non addetti la guida del mezzo ed evitare che estranei salgano sulle forche.
- 5) È vietato usare il carrello in ambienti con pericolo d'incendio o di esplosione.
- 6) È vietato trainare il carrello con mezzi di trazione elettrici o meccanici; è permesso solo l'utilizzo mediante trazione umana.
- 7) Temperatura d'uso -12°C / +50°C.
- 8) Prima di iniziare il lavoro accertarsi della perfetta efficienza del transpallet e che i due stabilizzatori laterali si posizionino automaticamente a terra con le forche ad un'altezza di 400mm.
- 9) NB: Movimentare il carico con le forche in posizione bassa (MAX 300mm) e sterzare lentamente per non creare situazioni pericolose.
- 10) Se il carrello viene trasportato su ascensori deve entrare con le forche di carico davanti (accertarsi prima che l'ascensore abbia la portata sufficiente).
- 11) È proibito il trasporto di generi alimentari che sono a diretto contatto con il carrello.
- 12) La macchina non richiede un'illuminazione propria. In ogni caso prevedere nella zona d'utilizzo una illuminazione in conformità alle normative vigenti.

Spiegazione della fig. "B"/pag.2.

La targhetta di identificazione "X" può essere così riassunta:

RATED LOAD CAPACITY = PORTATA MASSIMA

Model = MODELLO

Year = ANNO DI COSTRUZIONE

Serial = NUMERO DI SERIE

Le targhetta "J" indicano i pericoli di schiacciamento di mani e piedi, quelle "K" indicano la posizione dei punti di imbracatura dai quali il carrello va agganciato per il trasporto; infine la tabella "Z" riporta il peso proprio del carrello.

NB: La Casa Costruttrice non si accolla nessun onere e/o responsabilità relativi a guasti o infortuni dovuti ad incuria, ricambi non originali ed utilizzo improprio del carrello.

ATTENZIONE: Per sua concezione il transpallet a pantografo, durante il sollevamento, modifica la propria stabilità riducendo il passo fra gli stabilizzatori e i rulli di carico. Fare quindi attenzione a posizionare in modo corretto il peso sulle forche ed assicurarsi che il baricentro del peso stesso corrisponda a quello dichiarato dal costruttore. Con pesi non ben distribuiti e con baricentri diversi da quelli dichiarati il transpallet a pantografo può sembrare stabile nella prima fase di sollevamento ma può improvvisamente ribaltarsi se il baricentro fuoriesce dalla linea dei rulli.

COMANDI

Sul timone del carrello si trova una leva di comando che può essere regolata in 3 posizioni come indicato sulla targhetta "Y" (fig. B/pag.2).

POS: -3- in alto = DISCESA

POS: -1- al centro = TRASPORTO

POS: -2- in basso = ALZATA

MANUTENZIONE

NB: La manutenzione e la riparazione deve essere fatta da personale specializzato.

È vietato apportare modifiche al carrello così pure utilizzarlo quando questo non risponde più ai criteri di sicurezza. Dopo le riparazioni i particolari smontati ed i prodotti di scarico devono essere eliminati rispettando le norme di sicurezza e l'ambiente. È vietato usare prodotti infiammabili per la pulizia del carrello.

NB: I ricambi forniti dalla Casa Costruttrice sono gli unici accettati come pezzi di sostituzione.

A) MONTAGGIO DEL TIMONE (vedi fig. C/pag.3):

- Bloccare il timone (3) al gruppo pompa (56) tramite le viti (2) presenti nell'imballo.
- Innestare la catena (5) al pedale di discesa (11) ruotandolo per facilitare l'aggancio.

B) REGOLAZIONE DISCESA (vedi fig. C/pag.3):

- Portare le forche alla massima altezza.
- Posizionare la leva di comando del timone in POS: -1- (al centro).
- Assicurarsi che il timone (3) sia in posizione verticale.
- Svitare il controdado (13) e girare lentamente in senso orario la vite di regolazione (12) fino ad ottenere il movimento

di discesa delle forche.

- Appena ottenuto il movimento di discesa, girare la vite di regolazione (12) di un giro e mezzo in senso antiorario, quindi stringere il controdado (13).

- Agendo sulla leva di comando il movimento di discesa si deve avere, in qualunque posizione del timone.

C) LIVELLO OLIO (vedi fig.D/pag.3).

Verificare livello olio ogni 6 mesi. **NB: usare olio idraulico, escluso olio motore e freni. VISCOSITA' OLIO 30 Cst a 40°C; VOLUME TOTALE 0,7Lt.**

Con le forche tutte basse eseguire le seguenti operazioni:

- Togliere il carter di protezione del serbatoio (60), la guarnizione o-ring (59) ed il tappo (58).

- Se necessario aggiungere olio fino a 30mm dal bordo superiore del serbatoio.

- Azionare più volte la pompa per far uscire l'aria dal circuito idraulico.

- Rimontare nell'ordine inverso il tappo(58), la guarnizione(59) e la protezione (60).

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

La Casa Costruttrice garantisce i prodotti che immette sul mercato conformemente ai termini e alle condizioni previsti dalle leggi in vigore. In particolare la garanzia ha la durata di 12 mesi, a partire dalla data di acquisto del prodotto da parte del cliente utilizzatore, e per determinare tale data, farà fede il documento fiscale di acquisto. Per avere diritto alla garanzia, dovrà essere esibito un documento comprovante chiaramente la data di acquisto del prodotto. Ogni riparazione in garanzia dovrà essere effettuata e/o richiesta ad un servizio di assistenza autorizzato/certificato dalla Casa Costruttrice. Nessun tipo di riparazione dovrà essere effettuato precedentemente pena la decadenza della garanzia. La Casa Costruttrice riparerà o sostituirà, a sua discrezione, qualunque parte risultata difettosa nel quadro di un utilizzo ordinario, tramite un servizio di assistenza autorizzato o tramite la Casa Costruttrice stessa. La Casa Costruttrice si riserva il diritto di prendere la decisione finale su ogni approvazione di richiesta di garanzia. Ogni prodotto dovrà essere soggetto al regolare piano di manutenzione secondo la documentazione fornita e dovranno essere usati ricambi originali. Qualunque componente sostituito in garanzia diviene proprietà della Casa Costruttrice. Tutti i componenti sostituiti in garanzia saranno considerati come facenti parte del prodotto originale e pertanto la garanzia di questi componenti si esaurisce insieme a quella del prodotto originale. La garanzia non è trasferibile, pertanto ogni richiesta di garanzia dovrà essere presentata dal proprietario originale. La garanzia è limitata alla sostituzione di quelle parti (e al costo strettamente legato a questa operazione) che hanno manifestato un difetto di costruzione o un errore di assemblaggio. Sono esclusi ogni altra responsabilità e/o obbligo verso ulteriori spese, nonché danni diretti e/o indiretti e perdite dovute all'uso e/o all'impossibilità dell'uso sia totale che parziale. La garanzia dei ricambi originali è di 6 mesi dalla data di acquisto da parte del cliente utilizzatore, e per determinare tale data, farà fede il documento fiscale di acquisto. Le riparazioni effettuate durante il periodo di garanzia sono da intendersi franco il rivenditore che ha effettuato la vendita o franco il centro di assistenza autorizzato più vicino all'ufficio del cliente. Il prodotto dovrà essere presentato nel luogo ove la garanzia può essere fruita senza alcuna modifica e senza nessun dispositivo e/o accessorio installato ad eccezione di quanto esistente al momento della vendita.

La presente garanzia non copre:

A) Qualunque difetto causato da oli o carburanti contaminati, o dovuto all'uso di carburanti, oli, lubrificanti non idonei.

B) Costi di imballaggio o trasporto relativi alla richiesta di garanzia.

C) Prodotti modificati o alterati in modo non autorizzato per iscritto dalla Casa Costruttrice.

D) Quei difetti dovuti, ma non limitati a, normale usura e consumo, incidenti, uso scorretto, abuso, negligenza, installazione o utilizzo impropri.

E) Urti, incendi, allagamenti e/o altri eventi accidentali, anche quando di natura geologica o atmosferica.

F) Costi dovuti a ritardi nelle riparazioni o sostituzioni delle parti difettose, o eventuali noleggi di apparecchiature usate durante la riparazione.

APPENDICE - Estensioni della Garanzia

Transpallet serie "GS" & "PREMIUM"

Il periodo di garanzia dei transpallet della serie "GS" e "PREMIUM" per il cliente utilizzatore, è di 36 mesi a partire dalla data di acquisto, per tutte le parti ad esclusione dei materiali usurabili. Fa fede la data del documento fiscale di acquisto.

Transpallet serie "I-TON"

Il periodo di garanzia dei transpallet della serie "I-TON" per il cliente utilizzatore, è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto, per tutte le parti ad esclusione dei materiali usurabili. In questo caso, l'estensione di garanzia per il secondo anno va ottenuta attraverso la corrispondente procedura di registrazione sul sito web Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Batterie: le batterie sono componenti deteriorabili soggetti alle istruzioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione. La garanzia sulle batterie decade nel caso di mancata osservanza di tali istruzioni.

La Casa Costruttrice esclude tutte le altre condizioni di garanzia, termini, rappresentazioni e compromessi che siano esplicite o implicite. La presente garanzia potrà essere modificata esclusivamente dall'Azienda Costruttrice per iscritto. La presente garanzia dà accesso a specifici diritti di natura legale, così come ad altri diritti che possono variare da nazione a nazione.

Casole D'Elsa, (Italia)

Idet vi takker Dem for å ha kjøpt denne transpalleten vil vi gjerne gjøre Dem oppmerksom på følgende punkter i denne håndboken:

- dette heftet gir nyttige tips for en riktig bruk og et korrekt vedlikehold av transpalleten som den omhandler: derfor er det nødvendig å være vi se den største oppmerksomhet på alle de punkter som illustrerer den enkleste og sikreste måten for å bruke trallen;
- dette heftet må betraktes som en del av maskinen og må folgelig legges ved handelen;
- uten skriftlig tillatelse fra produsenten, kan ikke denne håndboken, ei heller deler av den, reproduceres;
- all informasjon i denne håndboken er basert på de data som er tilgjengelig for øyeblikket da den gikk i trykken; produsenten forbeholder seg retten til å gjøre forandringer på sine egne produkter i ethvert øyeblikk, uten forvarsel og uten å kunne straffes for dette. Man råder derfor kunden til å sjekke eventuelle fornyelser.

Den ansvarlige person for bruken av vognen må sjekke at alle sikkerhetstiltak, som gjelder i det landet hvor maskinen brukes, blir overholdt og garantere at apparatet blir brukt i samsvar med dets opprinnelige bruksområde og unngå enhver faresituasjon for brukeren.

BRUKSANVISNING

Denne transpalleten er tegnet for løfting og transport av laster på pallet eller normale beholdere på slette, glatte gulv med en tilpasset motstandskraft. Ved å løfte lasten til den ønskede høyden begrenser man det nødvendige slitet og man forbeholder ergonomiteten på den faste eller bevegelige arbeidsplassen.

Ved bruk **VÆR EKSTREMT NØYE** med å følge følgende sikkerhetstiltak:

- 1) Last **ALDRI** trallen mer enn maksimum løftevekt, som beskrevet på skiltet "X" (figur B/side2); en begrenser beskytter trallen fra overlast.
- 2) Figuren "A"/side2 forklarer hvordan lasten må fordeles på transpalletens gafler for å unngå farlige situasjoner.
- 3) Brukeren skal være oppmerksom på alle instruksjoner angående maskinen og være iført passende arbeidsklær.
- 4) Brukeren må ikke la uautoriserte folk bruke maskinen eller tro på gaflene.
- 5) Det er forbudt å bruke trallen i områder med fare for brann eller eksplosjoner.
- 6) Det er forbudt å trekke maskinen med elektriske eller mekaniske hjelpemidler; den skal kun beveges for hånd.
- 7) Temperatur - bruksområde: - 12°C/+ 50°C.
- 8) For arbeidet settes i gang må man kontrollere at transpalleten fungerer akkurat slik den skal, og at de to sidestøttene plasseres seg automatisk på gulvflaten når gaflene er i en høyde av 400mm.
- 9) Beveg lasten med gaflene i lav høyde (MAKSIMUM 300mm) og sving langsomt for å unngå å skape farlige situasjoner.
- 10) Det er absolutt forbudt å koble av eller ta av sikkerhetsdeler. Om maskinen blir brukt i områder med høy risiko for brann og/eller eksplosjoner, må den bli klarert for denne bruk.
- 11) Det er forbudt å transportere matvarer som kan komme i direkte kontakt med vognen.
- 12) Maskinen behøver ingen egen belysning. Området der den blir brukt skal være opplyst i henhold til gjeldende forskrifter.

Forklaring av figur "B"/side2.

Identifikasjonsplaten "X" kan oppsummeres slik som følger:

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMUM LAST

Model = MODELL

Year = KONSTRUKSJONSÅR

Serial = SERIENUMMER

Platene "J" viser til fare for å klemme hender eller føtter, platene "K" viser posisjonene til remmene hvor trallen skal festes for frakt; titt slutt viser tabellen "Z" trallens egenvekt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader eller ulykker som følge av skjodesløshet, ikke originale reservedeler og en uriktig bruk av trallen.

ADVARSEL: På grunn av sitt design modifiserer pantograf-palleløfteren sin stabilitet under løft, ved å redusere avstanden mellom stabilisatoren og støttejulene. Sørg for å anbringe godset korrekt på gaflerne og at tyngdepunktet svarer til det av fabrikanten anbefaler. Hvis vækten ikke er likt fordelt og har andre tyngdepunkter enn de anbefalede, kan pantograf-palleløfteren, selvom den i løftets første fase virke som om den er stabil, plutselig tippe over, hvis tyngdepunktet flytter seg fra støttejulenenes linje

STYRING

På trallens ror finnes ne styrespake som kan reguleres i tre stillinger, slik det fremgår av skiltet "Y" (figur B/side2).

Posisjon -3- høyeste stilling = SENKE

Posisjon -1- midterste stilling = TRANSPORTERE

Posisjon -2- nederste stilling = LØFTE

VEDLIKEHOLD

Vedlikeholdet og reparasjoner må utføres av kyndige fagfolk.

Det er forbudt å gjøre forandringer på transpalleten og også å bruke den når den ikke lenger tilsvarer sikkerhetskriteriene. Etter reparasjoner må de avmonterte delene og avfallsproduktene elimineres i følge sikkerhetsvedtak og miljøkriterier. Det er forbudt å bruke brennbare produkter i rengjøringen av trallen.

Reservedelene som Produsenten leverer er de eneste som blir godtatt som erstattende deler.

A) MONTERING AV RORET (se figur C/side3):

- blokkér roret (3) til pumpegruppen (56) med hjelp av skruene (2) i innpakningen.
- Fest kjettingen (5) til senkningspedalen (11) ved å dreie den for å lette festet.

B) REGULERING VED SENKNING (se figur C/side3):

- Løft gaflene til maksimal høyde.
- Sett rorets styrespake i posisjon -1 (midterste stilling).
- Sjekk at roret (3) står i loddrett stilling.
- Skru løs motmutteren (13) og dreie langsomt reguleringskrusene (12) med klokken, til å oppnå senkningsbevegelse av gaflene.
- Straks senkningsbevegelse av gaflene er oppnådd, skru reguleringskrusene (12) en og en halv gang mot klokken, skru deretter til motmutteren (13).
- Ved å bruke styrespaken skal senkningsbevegelsen skje, uansett rorets posisjon.

C) OLJENIVÅ (se figur D/side 3).

Sjekk oljenivået hver sjettemåned. **Bruk hydraulisk olje, bortsett fra motorolje og bremseolje. OLJENS TYKFLYTENHET 30 Cat ved 40°C; TOTALVOLUM 0,7 L.**

Med gafflene i nederste posisjon utfør følgende operasjoner:

- Fjern sikkerhetskjeden fra tanken (60), o-ringspakningen (59) og tappen (58). Hvis nødvendig, føy til olje opp til 30mm fra tankens høyeste kant.

- Sett pumpen igang og gjenta inntil all luft er ute av hydrauliske kretslopet.

- Sett på igjen, i motsatt orden, tappen (58), pakningen (59) og beskyttelsen (60).

GENERELLE GARANTIBETINGELSER

Produsenten garanterer de produktene som den slipper ut på markedet i samsvar med forskriftene og betingelsene forutsett av gjeldende lover. Spesielt nevnes at garantien er gyldig i 12 måneder, fra produktets kjøpsdato, og for å bestemme denne datoen vil salgspapirene være gyldige. For å ha rett til garanti må det kunne fremvises et dokument der kjøpsdatoen tydelig fremgår. Enhver reparasjon som gjøres under garanti skal utføres og/eller bes utført av en assistansetjeneste godkjent/sertifisert av Produsenten. Ingen type av reparasjon må utføres for dette, i så fall forfaller garantien. Produsenten vil etter eget skjønn sørge for å reparere eller skifte ut enhver del som skulle være defekt i samsvar med ordinære bruksbetingelser, gjennom en godkjent assistansetjeneste eller gjennom selve Produsenten. Produsenten forbeholder seg rettigheten til å treffe den endelige beslutningen angående enhver godkjenning ved garantiforespørsel. Hvert produkt må undergå vanlig vedlikehold i samsvar med vedlagt dokumentasjon og det må brukes originale reservedeler. Enhver del som skiftes ut under garanti blir Produsentens eiendom. Alle delene som skiftes ut i garanti vil anses for å være en del av det originale produktet og derfor vil garantien for disse delene løpe ut samtidig med den for det opprinnelige produktet. Garantien kan ikke overføres, og dermed må enhver forespørsel om garanti stilles av den opprinnelige eieren. Garantien begrenses til å omfatte utskifting av de deler (samt kostnadene knyttet til dette inngrepet) som har vist tegn til byggefeil eller monteringsfeil. Ethvert annet ansvar og/eller forpliktelse angående ytterligere utgifter, samt direkte eller indirekte skader og tap grunnet både total eller delvis bruk og/eller at bruk ikke er mulig, dekkes ikke. Garantien for de originale reservedelene er gyldig i 6 måneder fra kjøpsdato, og for å fastsette denne datoen vil salgspapirene være gyldige. Reparasjonene under garantiperioden skal anses fritt tilsendt forhandleren som har solgt produktet eller fritt tilsendt det godkjente assistansesenteret som befinner seg nærmest kundens kontorer. Produktet må leveres inn der garantien kan benyttes, og det må være fritt for endringer og uten at andre anordninger og/eller annet ekstrautstyr er montert, bortsett fra det som fantes på produktet da det ble solgt.

Denne garantien dekker ikke:

A) Enhver defekt forårsaket av forurenset olje eller drivstoff, eller som skyldes bruk av ikke passende drivstoff, olje, smøremiddel.

B) Kostnader for emballasje eller transport i tilknytning til forespørselen om garanti.

C) Produkter som er forandret eller endret på, på en måte som ikke er skriftlig godkjent av Produsenten.

D) De defekter som er forårsaket av, men ikke begrenset til, normal slitasje og bruk, uhell, feilaktig bruk, misbruk, uaktsomhet, feilaktig installasjon eller bruk.

E) Støt, brann, oversvømmelser, og/eller andre tilfeldige hendelser, også når disse skyldes geologisk eller atmosfærisk natur.

F) Kostnader som skyldes forsikelse i reparasjon eller utskifting av de defekte delene, eller eventuell leie av utstyr som brukes mens repareringen pågår.

BILAG - Utvidelse av Garantien

Palletralle serie "GS" & "PREMIUM"

Garantiperioden for palletrallene i serien "GS" og "PREMIUM" gjeldende brukeren, er på 36 måneder beregnet fra kjøpsdato, for alle delene unntatt materialene som utsettes for slitasje. Det er kjøpspapirens dato som gjelder.

Palletralle serie "I-TON"

Garantiperioden for palletrallene i serien "I-TON" gjeldende brukeren, er på 24 måneder beregnet fra kjøpsdato, for alle delene unntatt materialene som utsettes for slitasje. I dette tilfellet vil utvidelsen av garantien for det andre året oppnås ved å gå gjennom den tilsvarende registreringsprosedyren på Lifters nettsider (<http://www.i-ton.it>).

Batterier: Batteriene er forbruksmaterialer som skal brukes i henhold til anvisningene i bruks- og vedlikeholdshåndboken. Garantien på batteriene frafaller i tilfelle disse anvisningene ikke etterfølges.

Produsenten utelukker alle andre eksplisitte eller implisitte garantiforhold, betingelser, fremstillinger og kompromisser. Denne garantien kan kun endres skriftlig av Produsenten. Denne garantien gir rett til spesifikke juridiske rettigheter, slik som andre rettigheter som kan variere fra land til land.

Casole D'Elsa, (Italy)

Wij bedanken U voor de aankoop van deze vorkheftruck en tevens vestigen wij graag Uw aandacht op enige aspecten van deze handleiding:

- deze handleiding verschaft nuttige aanwijzingen voor een correcte functionering en een juist onderhoud van de betreffende vorkheftruck. Het is daarom noodzakelijk alle paragrafen te lezen die betrekking hebben op de makkelijkste en veiligste manier van omgang met de vorkheftruck;
- deze handleiding moet gezien worden als een wezenlijk onderdeel van de machine en moet op het moment van de verkoop bijgeleverd worden;
- niets uit deze publicatie, noch gedeeltes hieruit mogen vermenigvuldigd worden zonder schriftelijke toestemming van het constructiebedrijf;
- alle informatie in deze handleiding is gebaseerd op de beschikbare gegevens op het moment van de druk; het constructiebedrijf houdt zich het recht voor om, op elk moment, veranderingen aan haar produkten toe te brengen, zonder voorafgaand te berichten en zonder sancties op te lopen. Het wordt daarom aangeraden altijd de meest recente uitgave te raadplegen.

Diegene die verantwoordelijk is voor het gebruik van de vorkheftruck moet zich ervan verzekeren dat alle veiligheidsnormen die in het land van gebruik geldig zijn ook daadwerkelijk toegepast worden en garanderen dat het apparaat slecht voor de geëigende doeleinden gebruikt wordt en iedere gevaarlijke situatie voor de gebruiker vermijden.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Deze vorkheftruck is ontworpen voor het opheffen en het vervoer van ladingen op pallets of gestandaardiseerde containers op vlakke, gladde vloeren met voldoende weerstand. Indien men de lading naar de gewenste hoogte brengt vermindert U onnodige inspanning en wordt de ergonomie van de vaste of beweegbare werkplaats verbeterd.

Let tijdens het gebruik **ZEER GOED** op de volgende normen:

- 1) Belast de vorkheftruck **NOOIT** boven het draagvermogen aangegeven op het plaatje "X" (fig.B/blz.2); een mechanisme beschermt de truck tegen overbelasting.
- 2) Fig. "A"/blz.2 laat zien hoe de lading op de vork van de truck gezet moet worden op zodanige wijze dat er geen gevaarlijke situaties kunnen ontstaan.
- 3) De bestuurder dient de gebruiksaanwijzingen van het voertuig te kennen en geschikte kleding te dragen.
- 4) De bestuurder is verantwoordelijk voor de pallettruck en dient er voor te zorgen dat onbevoegde personen niet met de truck rijden of op de vork klimmen.
- 5) Het is verboden om de vorkheftruck te gebruiken in ruimtes met ontploffings- of brandgevaar.
- 6) Het is verboden de veiligheidsmechanismen buiten bedrijf te stellen of te demonteren.
- 7) Gebruikstemperatuur -12°C / +50°C.
- 8) Voor het gebruik de perfecte efficiëntie van de vorkheftruck controleren en tevens controleren of de twee zijstabilisatoren zich automatisch op de grond positioneren met de vork op een hoogte van 400 mm.
- 9) De lading met de vork in een lage positie (MAX. 300 mm) bewegen en langzaam sturen zodat men geen gevaarlijke situaties creëert.
- 10) Indien de pallettruck met de lift vervoerd wordt, dient de pallettruck hier met de vork naar voren in te rijden (eerst controleren dat de lift voldoende draagkracht heeft).
- 11) Het is verboden voedingsmiddelen te vervoeren die in direct contact komen met de heftruck.
- 12) De machine heeft geen speciale verlichting nodig. In ieder geval zorgen dat de werkplaats voldoende en overeenkomstig de regels verlicht is.

Uitleg van fig. "B"/blz.2. Het identificatieplaatje "X" kan op de volgende wijze kort samengevat worden:

RATED LOAD CAPACITY = MAX. DRAAGVERMOGEN

Model = MODEL

Year = BOUWJAAR

Serial = SERIENUMMER

De plaatjes "J" geven het gevaar van het platdrukken van handen en voeten aan, de plaatjes "K" geven de punten aan waar de kabels bevestigd kunnen worden voor het transport; de tabel "Z" geeft het gewicht van de vorkheftruck aan.

Het constructiebedrijf neemt geen enkele verplichting en/of verantwoordelijkheid op zich met betrekking tot beschadigingen of ongevallen veroorzaakt door nalatigheid, niet originele reserveonderdelen en onjuist gebruik van de vorkheftruck.

LET OP: Vanwege het ontwerp verandert de pantografische pallettruck tijdens het opheffen de stabiliteit waarbij de afstand tussen de stabilisatoren en de laadrollen minder wordt. Controleer dus goed of de lading gelijkmatig over de vorken verdeeld wordt en of het zwaartepunt van het gewicht overeenkomt met het zwaartepunt zoals opgegeven door het constructiebedrijf. Met slecht verdeelde ladingen en met afwijkende zwaartepunten kan de pantografische pallettruck stabiel lijken in de eerste fase van het opheffen maar daarna plotseling omkiepen wanneer het zwaartepunt buiten de lijn van de rollen komt.

HANDELINGEN

Op het roer van de vorkheftruck bevindt zich een hendel die in 3 posities gezet kan worden zoals aangegeven op het plaatje "Y" (fig.B/blz.2).

POS: -3- boven = DALEN

POS: -1- midden = VERVOEREN

POS: -2- onder = OPHEFFEN

ONDERHOUD

Het onderhoud en de reparaties dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd personeel.

Het is verboden om veranderingen aan de truck toe te brengen en de truck te gebruiken wanneer deze niet meer voldoet aan de veiligheidsnormen. Na de reparaties dienen de gedemonteerde onderdelen en de afvalprodukten verwijderd te worden volgens de veiligheidsnormen en op een milieuvriendelijke wijze. Het is verboden om ontvlambare produkten te gebruiken voor het schoonmaken van de truck.

De reserveonderdelen die geleverd worden door het constructiebedrijf zijn de enige onderdelen die geaccepteerd worden bij vervanging.

A) MONTAGE VAN HET ROER (zie fig.C/blz.3):

- Het roer (3) vastzetten aan de pompgroep (56) middels de schroeven (2) die zich in de verpakking bevinden.

- De ketting (5) aan de dalings-pedaal (11) zetten terwijl men deze laat draaien om de vastkoppeling makkelijker te laten verlopen.

B) REGELING VAN HET DALEN (zie fig.C/blz.3):

- Breng de vork naar maximale hoogte.
- Zet de hendel van het roer in POS: -1- (midden).
- Zorg ervoor dat het roer (3) in verticale positie staat.
- Draai de moer (13) los en draai de regelings-schroef (12) langzaam met de klok mee totdat de vork daalt.
- Zodra deze beweging verkregen is de regelings-schroef (12) anderhalve maal tegen de klok in draaien en dan de moer vastzetten (13).
- De dalings-beweging dient men, als men de hendel gebruikt, in iedere positie van het roer te verkrijgen.

C) NIVEAU VAN DE OLIE (zie fig.D/blz.3).

Het olie-niveau elke 6 maanden controleren. **Hydraulische olie gebruiken, exclusief motorolie en remmen. VISCO-SITEIT OLIE 30 Cst bij 40°C; TOTAAL VOLUME 0,7 Lt.**

Met de vork geheel omlaag de volgende handelingen uitvoeren:

- De beschermingscarter van de tank (60), de o-ring pakking (59) en de dop (58) verwijderen.
- Indien nodig olie toevoegen tot 30 mm vanaf de bovenste rand van de tank.
- De pomp meerdere malen in werking stellen om de lucht uit het hydraulische circuit te verwijderen.
- In de omgekeerde volgorde de dop (58), de pakking (59) en de beschermingscarter (60) weer monteren.

ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

De constructeur garandeert de producten die hij op de markt brengt in overeenstemming met de termen en voorwaarden die worden voorzien door de van kracht zijnde wetten. De garantie heeft een geldigheidsduur van 12 maanden, vanaf de datum van aankoop van het product door de klant; om die datum te bepalen zal het fiscale aankoopdocument gelden. Om te kunnen genieten van de garantierechten moet een document kunnen voorgelegd worden dat duidelijk de aankoopdatum bevat. Elke herstelling in garantie moet uitgevoerd door en/of aangevraagd worden aan een erkende/gecertificeerde assistentiedienst van Constructeur. Geen enkele herstelling mag eerder uitgevoerd worden, op straffe van verval van de garantie. Constructeur zal, na controle, eender welk onderdeel herstellen of vervangen dat defect wordt beschouwd als gevolg van normaal gebruik, via een erkende assistentiedienst of via Constructeur zelf. Elk onderdeel moet onderworpen worden aan een regelmatig onderhoudsplan volgens de bijgeleverde documentatie, en er moeten originele reserveonderdelen gebruikt worden. Elk onderdeel dat wordt vervangen in garantie wordt eigendom van Constructeur. Alle onderdelen die worden vervangen in garantie zullen beschouwd worden als deel uitmakend van het originele product, en de garantie voor deze onderdelen vervalt dus samen met diegene van het originele product. De garantie is niet overdraagbaar; elk verzoek tot garantie moet dus voorgesteld worden door de originele eigenaar. De garantie wordt beperkt tot de vervanging van de delen (waarvan de kosten uitsluitend deze handeling betreffen) die een fabricage- en/of assemblagedefect vertonen. Elke andere aansprakelijkheid en/of verplichting voor bijkomende kosten, evenals directe en/of indirecte schade en verlies als gevolg van het gebruik en/of de onmogelijkheid tot gebruik, en dit zowel geheel als gedeeltelijk, zijn uitgesloten uit de garantie. De garantie voor originele reserveonderdelen heeft een geldigheidsduur van 6 maanden vanaf de datum van aankoop van dit deel door de klant; om deze datum te bepalen geldt het fiscale aankoopdocument. De herstellingen die worden uitgevoerd gedurende de garantieperiode moeten beschouwd worden als franco de verkoper die het product verkocht, of franco het erkende assistentiecentrum dat zich het dichtst bij het kantoor van de klant bevindt. Het product moet gepresenteerd worden op de plek waar kan genoten worden van de garantie, zonder wijziging of zonder geïnstalleerde accessoire en/of systeem, behalve indien dit al aanwezig was op het ogenblik van de verkoop.

De garantie geldt niet voor:

- A) Elk defect dat wordt veroorzaakt door verontreinigde oliën of brandstoffen, of als gevolg van gebruik van ongeschikte brandstoffen, oliën en smeermiddelen.
- B) Verpakkings- of transportkosten voor verzoek tot garantie.
- C) Gewijzigde of aangepaste producten die niet schriftelijk werden toegestaan door Constructeur.
- D) Defecten als gevolg van, maar niet beperkt tot, normale slijtage en verbruik, ongevallen, oneigenlijk gebruik, misbruik, nalatigheid, ongepaste installatie of ongepast gebruik.
- E) Stoten, brand, overstromingen en/of andere toevallige evenementen, ook van geologische of atmosferische aard.
- F) Kosten als gevolg van vertraging bij de herstellingen of vervangingen van defecte delen, of eventuele huur van apparatuur die wordt gebruikt tijdens de herstelling.

BIJLAGE - Extensies van de garantie

Transpallet serie "GS" & "PREMIUM"

De garantieperiode van de transpallet serie "GS" en "PREMIUM" voor de klant heeft een geldigheidsduur van 36 maanden vanaf de aankoopdatum, voor alle delen behalve verslijtbare materialen. Om deze datum te bepalen, geldt het fiscale aankoopdocument.

Transpallet serie "I-TON"

De garantieperiode van de transpallet serie "I-TON" voor de klant heeft een geldigheidsduur van 24 maanden vanaf de aankoopdatum, voor alle delen behalve verslijtbare materialen. In dit geval moet de extensie van de garantie voor het tweede jaar verkregen worden via de speciale registratieprocedure op de website van Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Batterijen: De batterijen worden beschouwd als onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage, waarop onderhoud en handelingen moeten uitgevoerd worden volgens de aanwijzingen in de handleiding. De garantie vervalt indien de aanduidingen in de handleiding niet precies worden opgevolgd.

Constructeur sluit alle andere zowel expliciete als impliciete garantievoorwaarden, termen, voorstellingen en overeenkomsten uit. Deze garantie kan uitsluitend schriftelijk gewijzigd worden door de constructeur. Deze garantie verleent toegang tot specifieke wettelijke rechten, evenals voor andere rechten die kunnen verschillen van land tot land.

Casole D'Elsa, (Italy)

Agradecemos pela sua preferência e por ter comprado este transpallet, gostaríamos de chamar a sua atenção para alguns aspectos deste manual de instruções:

- o presente livro de instruções fornece úteis indicações para a manutenção e um correto funcionamento do transpallet, é indispensável prestar a máxima atenção à todos os parágrafos que ilustram a maneira mais simples e segura para trabalhar com o carrinho;

- o presente manual deve ser considerado parte integral da máquina e incluído na venda;

- esta publicação nem parte desta poderá ser reproduzida sem a autorização escrita pelo fabricante;

- todas as informações aqui referidas baseiam-se em dados disponíveis durante o momento da publicação; O fabricante ainda reserva o direito em realizar qualquer alteração ou modificação à qualquer momento nos aparelhos, sem pré-aviso e sem incorrer a alguma sanção. Aconselhamo-lo portanto a verificar eventuais atualizações.

O responsável pela utilização do carrinho deve verificar que todas as normas em vigor no país de utilização sejam aplicadas, verificar que o aparelho possa ser utilizado para os fins a que se destina e em conformidade com as respectivas instruções de funcionamento e evitar qualquer situação de perigo para o cliente que utilizará o aparelho.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Este transpallet foi projetado para o levantamento e o transporte de cargas sobre pallet ou recipientes regularizados sobre pavimentos planos, lisos e com resistência adequada.

Levantando a carga até a altura desejada diminui os esforços inúteis e melhora a ergonomia do lugar de trabalho móvel ou fixo.

Durante a utilização do mesmo **PRESTAR MUITA ATENÇÃO** às seguintes normas:

1) **NUNCA** sobrecarregar o carrinho acima da sua capacidade máxima indicada sobre a placa "X" (fig.B/pag.2); um limitador protege o carrinho das sobrecargas.

2) A fig. "A" / pag. 2 explica qual deve ser a posição ideal para colocar as cargas sobre as forquilhas do transpallet para não criar situações perigosas.

3) O condutor do aparelho deve conhecer todas as instruções de uso relativo ao veículo e colocar o uniforme adaptado.

4) O condutor responsável do carrinho deve impedir aos não adaptados a direção do meio, evitar que desconhecidos o pilotem.

5) É proibido utilizar o carrinho em ambientes com perigo de incêndio e explosão.

6) É proibido puxar o carrinho com trações elétricas ou mecânicas, é permitido tração humana.

7) Temperatura de utilização -12°C / + 50°C.

8) Antes de iniciar o trabalho é aconselhável verificar a perfeita eficiência do transpallet e que os dois estabilizadores laterais sejam posicionados automaticamente com as forquilhas a uma altura de 400mm.

9) Movimentar a carga com as forquilhas baixas (máx. 300mm) e virar lentamente para evitar situações perigosas.

10) Se o carrinho é transportado no elevador deve entrar com os garfos de carregamento na frente (assegure-se antes que a carga do elevador seja suficiente).

11) É proibido o transporte de gêneros alimentícios a contacto directo com o carrinho.

12) A máquina não precisa de uma iluminação própria, de qualquer forma prever na área onde é utilizada uma iluminação em conformidade com as normativas vigentes.

Explicação da figura "B" / pag. 2.

A placa de identificação "X" pode ser resumida assim:

RATED LOAD CAPACITY = CAPACIDADE MÁXIMA

Model = MODELO

Year = ANO DE CONSTRUÇÃO

Serial = NÚMERO DI SÉRIE

A placa "J" indica o perigo de esmagar as mãos e pés, as placas "K" indicam as posições dos pontos de imbracatura pelo qual o carrinho deve ser enganchado para o transporte; enfim a placa "Z" refere o peso próprio do carrinho.

O fabricante não se responsabiliza por danos relativos à uso incorreto, defeitos ou acidentes devido a negligência e peças sobressalentes não originais e utilização imprópria do carrinho.

Atenção: para a sua informação o transpallet à pantógrafo, durante a elevação modifica a própria estabilidade reduzindo o passo do estabilizador e os rolos de carga. Prestar atenção a posicionar em modo correto o peso sobre as forças e verificar que o peso do baricentro corresponda à declaração do construtor. Com pesos não bem distribuídos ou com o baricentro diferente do declarado o transpallet à pantógrafo pode aparecer estável na primeira fase de elevação mas pode imprevisivelmente girar-se se o baricentro sai da linha dos rolos.

COMANDOS

Sobre o timão do carrinho encontra-se uma alavanca de comando que pode ser regulada em 3 posições como está indicado sobre a placa "Y" (fig. B/pag.2).

POS: -3- em cima = DESCIDA

POS: -1- no centro = TRANSPORTE

POS: -2- em baixo = LEVANTAMENTO

MANUTENÇÃO

A manutenção e o conserto deve ser realizado por um técnico especializado.

É proibido modificar o carrinho e também utilizá-lo quando este não corresponde mais aos critérios de segurança. Depois de qualquer conserto os particulares desmontados e os produtos descarregados devem ser eliminados respeitando as normas de segurança e o ambiente. É proibido usar produtos inflamáveis para limpar o carrinho.

As peças de substituição fornidas pelo fabricante são as únicas aceitas como peças sobressalentes.

A) MONTAGEM DO TIMÃO (veja fig. C/pag.3):

- Bloquear o timão (3) ao grupo de bombas (56) através dos parafusos (2) presentes na embalagem.

- Unir a correia (5) ao pedal de descida (11) girando para facilitar o enganchamento.

B) REGULAÇÃO DE DESCIDA (veja fig. C/pag.3):

- Levantar as forquilhas até a altura máxima.

- Posicionar a alavanca de comando do timão em POS: -1- (no centro).

- Assegurar-se que o timão (3) seja na posição vertical.

- Desatarrachar a porca (13) e girar lentamente no sentido horário o parafuso de regulação (12) até obter o movimento de descida das forquilhas.

- Apenas tiver obtido o movimento de descida, girar o parafuso de regulação (12) de uma volta e meia no sentido anti-horário, então apertar a porca (13).

- Operando com a alavanca de comando deve-se obter o movimento de descida em qualquer posição estiver o timão.

C) NÍVEL ÓLIO (veja fig.D/pag.3).

Verificar o nível do óleo a cada 6 meses. **Utilizar óleo hidráulico, excluído óleo motor e freios. VISCOSIDADE DO ÓLIO 30 Cst a 40°C; VOLUME TOTAL 0,7 Lt.**

Com todas as forquilhas em baixo realizar as seguintes operações:

- Tirar o carter de proteção do reservatório (60) a guarnição o-ring (59) a tampa (58).

- Se for preciso acrescentar óleo até 30mm da margem superior do reservatório.

- Accionar várias vezes a bomba para que o ar saia do circuito hidráulico.

- Montar de novo a tampa (58) ao contrário, a guarnição (59) e a proteção (60).

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

A Empresa Fabricante garante os produtos vendidos conforme os termos e as condições estabelecidas pelas leis em vigor. Em particular, a garantia tem um prazo de validade de 12 meses a partir da data de compra do cliente, e essa data é determinada pelo documento fiscal. Para ter direito à garantia, deverá ser apresentado um documento que indique claramente a data de compra. Qualquer conserto em garantia deve ser feito e/ou solicitado a um serviço autorizado/certificado pela Empresa Fabricante. Nenhum tipo de conserto deve ser feito anteriormente, ou a garantia será anulada. A Empresa Fabricante consertará ou substituirá, a seu critério, qualquer peça com defeito, sob uso normal, através de um provedor de serviço autorizado ou pela Empresa Fabricante mesma. A Empresa Fabricante reserva o direito de tomar a decisão final sobre a aprovação de qualquer reclamação de garantia. Todo produto deve ser sujeito ao plano regular de manutenção, de acordo com a documentação fornecida e devem ser usadas peças de reposição originais. Qualquer peça substituída em garantia torna-se propriedade da Empresa Fabricante. Todas as peças substituídas em garantia serão consideradas partes do produto original, portanto a garantia destes componentes vence juntamente àquela do produto original. A garantia não é transferível, portanto qualquer pedido de garantia deve ser apresentado pelo proprietário original. A garantia é limitada à substituição das peças (e ao custo estreitamente referente esta operação) que sofreram um defeito de construção ou um erro de montagem. É excluída qualquer outra responsabilidade e/ou obrigação de outras despesas, bem como danos diretos e/ou indiretos, prejuízos devidos ao uso e/ou impossibilidade de uso, total ou parcial. A garantia das peças de reposição originais é de 6 meses a partir da data de compra do cliente, e essa data é determinada pelo documento fiscal. Os consertos realizados durante o período de garantia são à porta do revendedor que fez a venda ou à porta do serviço de assistência autorizado mais próximo do lugar do cliente. O produto deve ser apresentado no lugar onde a garantia pode ser desfrutada sem qualquer modificação e sem quaisquer dispositivos e/ou equipamentos instalados, exceto o quanto existente no momento da venda.

Esta garantia não cobre:

A) Qualquer defeito causado por combustíveis ou óleos contaminados, ou devido ao uso de combustíveis, óleos, lubrificantes inadequados.

B) Custo de embalagem ou transporte referentes o pedido de garantia.

C) Produtos modificados ou alterados de forma não autorizada por escrito pela Empresa Fabricante.

D) Os defeitos devidos, mas não limitados a, uso e desgaste normais, acidentes, uso inadequado, abuso, negligência, instalação ou uso impróprios.

E) Choques, incêndios, inundações e/ou outros acidentes, também de natureza geológica ou atmosférica.

F) Custos devidos a atraso no conserto ou substituição de peças defeituosas, ou aluguer de qualquer equipamento utilizado durante o conserto.

APÊNDICE - Extensão da Garantia

Transpallet série "GS" & "PREMIUM"

O prazo de garantia dos transpallet da série "GS" e "PREMIUM" para o cliente é de 36 meses a partir da data da compra, para todas as partes excluindo os materiais de consumo. A data de referência é sempre a data do documento fiscal de compra.

Transpallet série "I-TON"

O prazo de garantia dos transpallet da série "I-TON" para o cliente é de 24 meses a partir da data da compra, para todas as partes excluindo os materiais de consumo. Neste caso, a extensão da garantia até o segundo ano deve ser feita por meio do relativo procedimento de registo no website da Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Baterias: as baterias são consideradas componentes de consumo, sujeitas a manutenção e instruções de uso descritas no manual do usuário. A garantia é anulada no caso em que as instruções do manual do usuário relativas às baterias não sejam cumpridas pontualmente.

Empresa Fabricante exclui qualquer outra condição de garantia, termos, representações e compromissos explícitas ou implícitas. Esta garantia pode ser modificada exclusivamente pela Empresa Fabricante por escrito. Esta garantia concede direitos específicos de natureza legal, bem como outros direitos que podem variar de um país para o outro.

Casale D'Elsa, (Italy)

TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ - WSTĘP (2.2)

Dziękując za zakup niniejszego wózka paletowego, pragniemy zwrócić państwa uwagę na niektóre punkty tejże instrukcji:

- Niniejsza broszura zawiera użyteczne wskazówki dotyczące właściwej obsługi i konserwacji wózka, dlatego w szczególności należy zwrócić uwagę na wszelkie paragrafy opisujące obsługę wózka widłowego w najprostszy i najbezpieczniejszy sposób.

- Niniejsza broszura stanowi integralną część wózka, w związku z tym powinna zostać dołączona do produktu w momencie sprzedaży.

- Żadna część tejże publikacji nie może być kopiowana bez pisemnej zgody Producenta.

- Wszelkie informacje zawarte w niniejszej broszurze są prawidłowe na dzień publikacji; Producent zastrzega sobie prawo do dokonania modyfikacji produktu w każdej chwili bez uprzedniego powiadomienia. Producent nie ponosi z tego tytułu żadnej odpowiedzialności.

W związku z powyższym zaleca się regularne sprawdzanie, czy wystąpiły zmiany.

Uwaga. Osoba odpowiedzialna za użytkowanie wózka musi upewnić się, że wprowadzono wszelkie zasady bezpieczeństwa obowiązujące w kraju jego użycia, tak aby zagwarantować, że sprzęt jest używany zgodnie z jego przeznaczeniem i aby uniknąć niebezpiecznych dla użytkownika sytuacji.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA (18.13)

Niniejszy wózek paletowy został zaprojektowany do podnoszenia oraz transportu ładunków na paletach oraz standardowych kontenerach po płaskich, gładkich i odpowiednio wytrzymałych powierzchniach. Podnoszenie ładunku na żadaną wysokość zmniejsza wysiłek i usprawnia ergonomię pracy w miejscu lub w ruchu.

Użytkując wózek **NALEŻY PRZESTRZEGAĆ** następujących zasad:

1) Nie należy **NIGDY** przekraczać dopuszczalnej nośności wózka wskazanej na plakietce „X” (rys.B/str.2), urządzenie ograniczające zabezpiecza wózek przed przeładowaniem.

2) Rys. „A”/str.2 wyjaśnia, jak należy rozmieścić ładunek na widłach, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji.

3) Kierowca musi znać zasady korzystania z niniejszego wózka i nosić odpowiednie ubranie.

4) Kierowca odpowiedzialny za wózek musi zapewnić, aby nieupoważnione osoby nie kierowały wózkiem oraz aby nie wchodziły na widły.

5) Zabronione jest używanie wózka w środowisku, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.

6) Zabrania się holowania wózka przy użyciu elektrycznych lub mechanicznych środków transportu; można nim poruszać tylko przy użyciu rąk.

7) Nie należy załadowywać wózka, gdy widły są częściowo uniesione.

8) Temperatura, w której może pracować wózek wynosi od -12°C do +50°C.

9) Przed rozpoczęciem pracy, należy się upewnić, że wózek jest sprawny i czy dwa boczne stabilizatory automatycznie rozstawiają się na ziemi, gdy widły osiągną wysokość 400mm.

10) Ładunek należy transportować z opuszczonymi widłami (maksymalnie 300mm) i wolno sterować wózkiem, tak aby nie stwarzać niebezpiecznych sytuacji.

11) W przypadku transportu wózka przy użyciu windy należy wjechać do niej wózkiem widłami skierowanymi do przodu (najpierw należy się upewnić, czy winda posiada wystarczający udźwign).

12) Zabrania się transportu żywności w bezpośrednim kontakcie z wózkiem.

13) Urządzenie nie musi znajdować się w specjalnie oświetlonych pomieszczeniach. Niemniej jednak należy zapewnić odpowiednie oświetlenie, aby spełnić obowiązujące normy pracy.

Objaśnienie rysunku "B"/str. 2.

Opis oznaczeń na plakietce „X”:

RATED LOAD CAPACITY=NOŚNOŚĆ MAKSYMALNA

Model=MODEL

Code=KOD

Serial#=NUMER SERYJNY

Year=ROK PRODUKCJI

Plakietka „J” wskazuje na niebezpieczeństwo zmiężdżenia rąk lub stóp, plakietka „K” wskazuje punkty zaczepienia wózka podczas jego transportu, tabela „Z” zawiera dane dotyczące wagi wózka.

Uwaga. Producent nie ponosi odpowiedzialności za awarie i wypadki spowodowane zaniedbaniem, używaniem nieoryginalnych części lub niewłaściwym użytkowaniem wózka.

STEROWNIKI (19.5)

Na drążku sterowniczym wózka znajduje się dźwignia, którą można regulować w 3 pozycjach, jak pokazano na plakietce "Y" (rys.B/str.2)

POZ: -3- u góry = OPUSZCZANIE

POZ: -1- po środku = TRANSPORT

POZ: -2- na dole = PODNOSZENIE

KONSERWACJA (20.12)

Uwaga. Konserwacja, serwis i naprawy muszą być dokonywane przez specjalistyczny personel.

Zabrania się dokonywania zmian w wózku, jak i również jego używania, gdy przestanie on spełniać wymogi bezpieczeństwa.

Po dokonaniu napraw zdemontowane i zużyte części należy usunąć przestrzegając przepisów bezpieczeństwa i ochrony środowiska. Zabrania się używania produktów łatwopalnych do czyszczenia wózka.

Uwaga. Części zapasowe dostarczane przez Producenta uważane są za jedyne dopuszczalne części zamienne.

A) MONTAŻ DRAŻKA STEROWNICZEGO (patrz rys. C/str.2):

- Przymocować drążek (3) na zbiorniku pompy (56) przy pomocy śruby (2) znajdującej się w opakowaniu.

- Nałożyć łańcuch (5) na pedał opuszczania (11) włączając go, aby ułatwić podłączenie.

B) USTAWIENIA OPUSZCZANIA (patrz rys. C/str. 2):

- Podnieść widły na maksymalną wysokość.

- Ustawić dźwignię na drążku w pozycji 1 (po środku).

- Upewnić się, że drążek (3) znajduje się w pozycji pionowej.

- Odkręcić nakrętkę (13) i powoli przekręcić śrubę regulującą zgodnie ze wskazówkami zegara (12), aż do momentu, gdy widły zaczną się opuszczać.

- Jak tylko widły zaczną się opuszczać, przekręcić śrubę regulującą (12) półtora raza w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, a następnie dokręcić nakrętkę (13).

- Operując dźwignią sterującą, widły powinny się opuszczać w każdej pozycji drążka.

C) POZIOM OLEJU (patrz rys. D/str.2).

Poziom oleju należy sprawdzać co 6 miesięcy.

Należy używać oleju hydraulicznego, z wyjątkiem oleju silnikowego i hamulcowego. LEPKOŚĆ OLEJU 30Cst 40°C; OBJĘTOŚĆ CAŁKOWITA 0.7 L.

Z widłami całkowicie opuszczonymi należy przeprowadzić następujące operacje:

- Usunąć ochronną miskę/panew ze zbiornika (60), O-uszczelkę (59) oraz nasadkę (58).
- W razie konieczności uzupełnić olej do poziomu 30mm od górnej krawędzi zbiornika.
- Uruchomić pompę kilka razy, aby wypuścić powietrze z instalacji hydraulicznej.
- Zamontować w odwrotnej kolejności nasadkę (58), uszczelkę (59) i miskę (60).

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Przedsiębiorstwo Producenta obejmuje gwarancją produkty, które wprowadza na rynek, zgodnie warunkami określonymi przez obowiązujące przepisy. Gwarancja obowiązuje przez okres 12 miesięcy, począwszy od daty zakupu produktu przez klienta-użytkownika potwierdzonej fiskalnym dokumentem zakupu. Aby uzyskać prawo do gwarancji, należy przedstawić dokument, który jasno poświadcza datę zakupu produktu. Wszelkie naprawy gwarancyjne muszą być wykonywane i/lub zamawiane w serwisie technicznym autoryzowanym/certyfikowanym przez Producenta. Nie należy przeprowadzać wcześniej żadnego rodzaju napraw pod karą wygaśnięcia gwarancji. Producent naprawi lub wymieni, według własnego uznania, część uznaną za wadliwą w zwyczajnym użytkowaniu, za pośrednictwem autoryzowanego serwisu technicznego lub samodzielnie. Producent zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji dotyczącej akceptacji zgłoszenia gwarancyjnego. Każdy produkt musi być objęty programem okresowej konserwacji zgodnie z dostarczoną dokumentacją, a stosowane części zamienne muszą być oryginalne. Każdy komponent wymieniony w ramach gwarancji staje się własnością Producenta. Wszystkie komponenty wymienione w ramach gwarancji uważa się za części oryginalnego produktu i w związku z tym gwarancja na te komponenty wygasa wraz z gwarancją na początkowy produkt. Gwarancja nie jest zbywalna i w związku z tym każde zgłoszenie gwarancyjne musi być prezentowane przez początkowego właściciela. Gwarancja ogranicza się do wymiany części (i do kosztów ściśle ograniczonych do tej czynności), które okazały się wadliwe fabrycznie lub zostały źle zmontowane. Wyklucza się wszelkie inne rodzaje odpowiedzialności i/lub obowiązków związanych z dodatkowymi kosztami, bądź też szkodami bezpośrednimi i/lub pośrednimi lub stratami spowodowanymi użytkowaniem bądź też całkowitą lub częściową niemożnością użytkowania. Gwarancja na oryginalne części zamienne obowiązuje przez okres 6 miesięcy, począwszy od daty zakupu przez klienta-użytkownika potwierdzonej fiskalnym dokumentem zakupu. Naprawy przeprowadzane w okresie gwarancyjnym są wykonywane w punkcie sprzedaży, w którym dokonano zakupu lub w najbliższym klientowi serwisie technicznym, przy czym koszty transportu pokrywa klient. Produkt, którego w żaden sposób nie przerobiono oraz bez zainstalowanego jakiegokolwiek urządzenia lub akcesorium nie istniejącego już w chwili sprzedaży, należy dostarczyć w miejsce, w którym można skorzystać z praw gwarancyjnych.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje:

- A) Wszelkich wad powstałych wskutek użycia zanieczyszczonych olejów lub paliw bądź nieodpowiednich paliw, olejów i środków smarnych.
- B) Kosztów opakowania lub transportu związanych ze zgłoszeniem gwarancyjnym.
- C) Produktów poddanych przeróbkom lub zmianom w sposób nieupoważniony pisemnie przez Producenta.
- D) Wad spowodowanych zwykłym zużyciem, wypadkami, nieprawidłowym użytkowaniem, nadużyciem, niedbalstwem, niewłaściwą instalacją lub użyciem, przy czym lista ta nie jest wyczerpująca.
- E) Zderzeń, pożarów, powodzi i/lub innych zdarzeń przypadkowych, również o charakterze geologicznym lub atmosferycznym.
- F) Kosztów spowodowanych spóźnieniami w naprawach lub wymianach wadliwych części lub ewentualnym wynajmem urządzeń używanych do naprawy.

ZAŁĄCZNIK - Rozszerzenie gwarancji

Wózki paletowe serii "GS" & "PREMIUM"

Okres gwarancji na wózki paletowe serii "GS" i "PREMIUM" klienta-użytkownika wynosi 36 miesięcy począwszy od daty zakupu. Gwarancją objęte są wszystkie części, z wyjątkiem części podlegających zużyciu. Datę zakupu poświadcza fiskalny dokument zakupu.

Wózki paletowe serii "I-ton/I-nox"

Okres gwarancji na wózki paletowe serii "I-ton/I-nox" klienta-użytkownika wynosi 24 miesięcy począwszy od daty zakupu. Gwarancją objęte są wszystkie części, z wyjątkiem części podlegających zużyciu. W tym przypadku rozszerzenie gwarancji na drugi rok można uzyskać poprzez przeprowadzenie procedury rejestracji na stronie internetowej firmy Lifter. (<http://www.i-ton.it>).

Baterie: Baterie są komponentami zużywalnymi, podlegającymi konserwacji, w stosunku do których, należy stosować się do zaleceń podanych w instrukcjach obsługi. Jeśli zalecenia zawarte w instrukcji obsługi nie są skrupulatnie przestrzegane, powoduje to wygaśnięcie gwarancji.

Producent wyklucza jakiegokolwiek inne warunki gwarancji, terminów, umów, jawne lub implikowane. Niniejsza gwarancja może zostać zmieniona wyłącznie przez zakład producenta w formie pisemnej. Niniejsza gwarancja nadaje konkretne uprawnienia natury prawnej oraz inne uprawnienia, które mogą zmieniać się w zależności od kraju.

Casole D'Elsa, (Italy)

TRADUCERE A INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE - CUVÂNT ÎNAINTE (2.2)

Mulțumindu-vă că ați cumpărat transpallet-ul nostru, dorim să vă atragem atenția asupra unor aspecte importante ale acestui manual:

- documentul de față vă furnizează indicații utile pentru corecta funcționare și pentru întreținerea corespunzătoare a transpallet-ului la care face referință; este deci indispensabil să citiți cu maxima atenție toate paragrafele care ilustrează modul cel mai simplu și sigur de utilizare a elevatorului manual.
- Documentul de față este considerat parte integrantă a acestui aparat și trebuie anexat actului de vânzare.
- Prezenta publicație sau părțile acesteia nu pot fi reproduse fără autorizația scrisă a Casei Constructoare.
- Toate informațiile conținute în acest document sunt bazate pe date disponibile în momentul tipăririi; Casa Constructoare își rezervă dreptul de a efectua modificări asupra propriilor produse în orice moment, fără preaviz și fără să se expună nici unei sancțiuni.

Vă sfătuim așadar să verificați întotdeauna eventualele modificări.

NB: Responsabilul de utilizarea elevatorului manual trebuie să se asigure că sunt aplicate și respectate toate normele de siguranță în vigoare în țara în care este folosit elevatorul. Acesta trebuie să verifice că aparatul este utilizat în conformitate cu uzul cărui a fost destinat și, de asemenea, trebuie să evite orice situație de pericol pentru utilizator.

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE (18.13)

Acest transpallet a fost proiectat pentru ridicarea și pentru transportul greutăților pe platformă sau în contenitori standardizați, pe suprafețe plane, fără asperități, și cu o rezistență adecvată. Ridicând greutatea la înălțimea dorită se reduc eforturile inutile și se îmbunătățește ergonomia locului de muncă. În timpul utilizării FIȚI FOARTE ATENȚI! la respectarea următoarelor norme:

- 1) Nu încărcăți **NICIODATĂ** elevatorul cu o greutate superioară greutății maxime indicate pe plăcuța "X" (fig.B/ pag.2); un limitator protejează elevatorul de supraîncărcături.
- 2) Fig. "A"/ pag.2 explică cum trebuie poziționată încărcătura pe furcile transpallet-ului pentru a nu crea situații periculoase.
- 3) Conducătorul aparatului trebuie să cunoască instrucțiunile de folosire relative la vehiculul pe care îl manevrează și trebuie să poarte îmbrăcăminte adecvată.
- 4) Conducătorul, care este responsabil de transpallet, trebuie să împiedice conducerea aparatului de către persoane neautorizate și trebuie să evite posibilitatea ca persoane neautorizate să se urce pe furci.
- 5) Este interzisă utilizarea elevatorului în ambiente caracterizate de pericol de incendiu sau de explozie.
- 6) Este interzisă tracțiunea transpallet-ului cu mijloace de tracțiune electrice sau mecanice; este permisă doar utilizarea acestuia cu tracțiune umană.
- 7) Nu încărcăți furcile când sunt (chiar și parțial) ridicate.
- 8) Temperatura de folosire este cuprinsă între -12°C/+50°C.
- 9) Înainte de utilizare, asigurați-vă de perfectă funcționalitate a transpallet-ului, precum și de faptul că cei doi stabilizatori laterali (ref.8/pag.30) se poziționează automat la pământ, cu furcile la o înălțime de 400mm.
- 10) NB: Puneți în mișcare încărcătura cu furcile în poziție joasă (MAX 300mm) și sterțați încet pentru a nu crea situații periculoase.
- 11) Dacă elevatorul este transportat în ascensor, trebuie introdus cu furcile de încărcare înainte (asigurați-vă mai întâi că ascensorul are o greutate maximă suficientă).
- 12) Este interzis transportul de alimente care sunt în contact direct cu elevatorul.
- 13) Aparatul nu impune o proprie sursă de iluminare. În orice caz, dispuneți în zona de utilizare iluminarea, în conformitate cu normativele în vigoare.

Explicații pentru fig."B"/pag.2

Plăcuța de identificare "X" poate fi rezumată după cum urmează:

RATED LOAD CAPACITY=GREUTATEA MAXIMĂ

Model=MODELUL

Code=CODUL

Serial#=NUMĂRUL DE SERIE

Year=ANUL DE CONSTRUCȚIE

Tărgile "J" indică pericolul de strivire a mâinilor și a picioarelor, iar tărgile "K" indică poziția punctelor de tracțiune de unde trebuie agățat elevatorul pentru transport; în sfârșit, tabelul "Z" conține greutatea specifică a elevatorului.

NB: Casa Constructoare nu își asumă nici o obligație și/sau responsabilitate relative la defecțiuni sau accidente datorate neglijenței, înlocuirii pieselor cu altele ne-originale și utilizării necorespunzătoare a elevatorului manual.

COMENZI (19.5)

Deasupra dispozitivului de conducere al elevatorului se află o manivelă de comandă ce poate fi reglată în 3 poziții, după cum este indicat pe plăcuța "Y"(fig.B/pag.2)

POS:-3- în sus = COBORÂRE

POS:-1- central = TRANSPORT

POS:-2- în jos = RIDICARE

ÎNȚREȚINERE (20.12)

NB: Întreținerea și reparația trebuie efectuate de personal specializat.

Este interzisă efectuarea de modificări la elevatorul manual, după cum este interzisă utilizarea acestuia când nu mai corespunde criteriilor de siguranță.

După reparații, piesele demontate și produsele uzate trebuie eliminate în respectul normelor de siguranță și al mediului. Este interzisă utilizarea produselor inflamabile pentru curățarea elevatorului manual.

NB: piesele de schimb furnizate de către Casa Constructoare sunt unicele acceptate ca piese de înlocuire.

A) MONTAREA DISPOZITIVULUI DE CONDUCERE (vezi fig.C/ pag.3)

- Fixați dispozitivul de conducere (3) la grupul de pompă (56) prin intermediul șuruburilor (2) prezente în pachet.
- Introduceți lanțul (5) în pedala de coborâre (11) răsucindu-l, pentru a facilita intrarea și agățarea.

B) REGLAREA COBORĂRII (vezi fig.C/ pag.3)

Duceți furcile la înălțimea maximă.

Puneți manivela dispozitivului de conducere în POZ: -1- (central).

Asigurați-vă că dispozitivul de conducere (3) este în poziție verticală.

Deșurubați piulița (13) și răsuțiți încet în sens orar șurubul de reglare (12) până când obțineți mișcarea de coborâre a furcilor.

Imediat după ce ați obținut mișcarea de coborâre a furcilor, răsuțiți șurubul de reglare (12) cu o răscuire și jumătate în sens antiorar, apoi strângeți piulița (13).

Acționând manivela de comandă trebuie să obțineți mișcarea de coborâre în orice poziție a dispozitivului de conducere.

C) NIVELUL DE ULEI (vezi fig.D/ pag.3)

Verificați nivelul de ulei la fiecare 6 luni. **NB: utilizați ulei hidraulic, este exclus uleiul de motor sau de frână. VÂSCOZITATEA ULEIULUI 30 Cst la 40°C; VOLUM TOTAL 0.7Lt.**

Cu furcile complet coborâte, efectuați următoarele operațiuni:

Scoateți carterul de protecție al rezervorului (60), garnitura o-ring (59) și capacul (58).

Dacă este necesar, adăugați ulei până la 30mm de la gura rezervorului.

Acționați pompa de mai multe ori, pentru a scoate aerul din circuitul hidraulic.

Montați în ordine inversă capacul (58), garnitura (59) și protecția (60).

CONDIȚII GENERALE DE GARANȚIE

Compania producătoare garantează produsele pe care le introduce pe piață în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute de legea în vigoare. Garanția este de 12 luni de la data achiziționării produsului de către clientul utilizator, dată care este stabilită pe baza documentului fiscal de cumpărare. Pentru a avea drept la acordarea garanției este necesară prezentarea unui document care să demonstreze în mod clar data achiziționării produsului. Toate reparațiile în perioada de garanție trebuie să fie efectuate și/sau solicitate unui serviciu de asistență autorizat/certificat de către Compania producătoare. Niciun tip de reparație nu trebuie efectuat înainte, sub sancțiunea anulării garanției. Compania producătoare va repara sau va înlocui, la discreția sa, orice piesă care va rezulta defectă în condiții normale de utilizare, prin intermediul unui serviciu de asistență autorizat sau procedând la acesta ea însăși. Compania producătoare își rezervă dreptul de a lua decizia finală cu privire la aprobarea oricărei cereri privind acordarea garanției. Pentru toate produsele va trebui respectat planul de întreținere regulamentar în conformitate cu documentația furnizată și vor trebui folosite piese de schimb originale. Orice component înlocuit în perioada de garanție devine proprietatea Companiei producătoare. Toate componentele înlocuite în perioada de garanție vor fi considerate ca făcând parte din produsul original și, prin urmare, garanția acestor componente va expira odată cu cea a produsului original. Garanția nu poate fi transferată, prin urmare orice cerere de garanție va trebui să fie prezentată de către proprietarul inițial. Garanția include numai înlocuirea acelor piese (respectiv costul legat strict de această operațiune) care au prezentat un defect de construcție sau o eroare de asamblare. Sunt excluse orice alte răspunderi și/sau obligații legate de alte cheltuieli, precum și de daunele directe și/sau indirecte și pierderile rezultate din utilizarea și/sau imposibilitatea de utilizare, atât totală cât și parțială. Garanția pieselor de schimb originale este de 6 luni de la data achiziționării de către clientul utilizator, dată care este stabilită pe baza documentului fiscal de cumpărare. Reparațiile în timpul perioadei de garanție vor fi realizate fie de distribuitorul care a efectuat vânzarea sau de centrul de asistență autorizat cel mai apropiat de locația clientului. Produsul va trebui prezentat în locul în care se poate beneficia de garanție, fără nicio modificare și fără niciun dispozitiv și/sau accesoriu instalat, cu excepția celor existente în momentul vânzării.

Această garanție nu acoperă:

A) Orice defect cauzat de combustibili sau uleiuri contaminate, sau ca urmare a utilizării de combustibili, uleiuri, lubrifianți necorespunzători.

B) Cheltuielile de ambalare sau de transport legate de cererea de garanție.

C) Produsele modificate sau schimbate în lipsa unei autorizații în scris a Companiei producătoare.

D) Acele defecte care se datorează, fără a se limita însă la acestea, uzurii și consumului normale, accidentelor, utilizării incorecte, abuzului, neglijenței, instalării sau utilizării necorespunzătoare.

E) Lovituri, incendii, inundații și/sau alte evenimente accidentale, chiar și de natură geologică sau atmosferică.

F) Cheltuielile datorate întârzierii reparației sau înlocuirii pieselor defecte sau închirierii de echipamente uzate pe perioada reparației.

ANEXĂ - Extinderea garanției

Transpalet din seriile "GS" & "PREMIUM"

Perioada de garanție a transpaletelor din seriile "GS" și "PREMIUM" pentru clientul utilizator este de 36 de luni de la data achiziționării, pentru toate piesele, cu excepția materialelor care se pot uza. Se ia în considerare data indicată în documentul fiscal de cumpărare.

Transpalet din seria "I-ton/I-nox"

Perioada de garanție a transpaletelor din seria "I-ton/I-nox" pentru clientul utilizator este de 24 de luni de la data achiziționării, pentru toate piesele, cu excepția materialelor care se pot uza. În acest caz, extinderea garanției pentru cel de-al doilea an trebuie obținută prin procesul de înregistrare corespunzătoare pe site-ul web Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Baterii: Bateriile sunt considerate componente supuse uzurii, la care se aplică instrucțiunile de exploatare și întreținere descrise în manualele de utilizare. Garanția se anulează în cazul în care instrucțiunile din manualul de utilizare cu privire la baterii nu sunt aplicate în mod riguros.

Compania producătoare exclude toate celelalte condiții de garanție, termeni, reprezentări și înțelegeri, fie explicite, fie implicite. Această garanție poate fi modificată numai de către Compania producătoare, în scris. Această garanție oferă drepturile legale specifice, precum și alte drepturi care pot varia de la țară la țară.

Casole D'Elsa, (Italy)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ - ВВЕДЕНИЕ (2.2)

Мы благодарим Вас за приобретение нашего погрузчика и хотели бы обратить внимание на некоторые важные аспекты данного руководства:

- данный проспект предоставляет указания для правильной эксплуатации и обслуживания соответствующей модели вилочного погрузчика; поэтому необходимо очень внимательно изучать все параграфы, объясняющие самые простые и безопасные способы эксплуатации погрузчика.

- данный проспект считается неотъемлемой частью погрузчика и должен включаться в комплект в момент продажи.

- без письменного разрешения компании-производителя запрещается любое, даже частичное воспроизведение данной публикации.

- все сведения, содержащиеся в данном проспекте основаны на данных, доступных на момент опубликования; компания-производитель оставляет за собой право внесения модификаций в любое время, без уведомления и принятия на себя обязательств.

Рекомендуется регулярно осведомляться о наличии возможных обновлений.

Вним. Лицо, ответственное за эксплуатацию погрузчика, должно убедиться, что применение всех правил безопасности, действующих в стране эксплуатации, гарантирует использование оборудования в соответствии с предназначением и отсутствие любых опасных для пользователя ситуаций.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (18.13)

Данный погрузчик предназначен для поднятия и транспортировки грузов на паллетах или в стандартных контейнерах по ровным, гладким и достаточно крепким покрытиям. Поднятие груза на желаемую высоту уменьшает требуемое приложение усилий и улучшает удобство рабочего положения во время остановки/в движении.

При эксплуатации **ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ** на следующие правила:

1) **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** превышать максимальную грузоподъемность, указанную на табличке технических данных "X" (рис.В/стр.2); ограничитель предохраняет погрузчик от перегрузок.

2) Рис. "А"/ стр.2 поясняет, как нужно располагать груз на вилах погрузчика во избежание опасных ситуаций.

3) Водитель должен знать инструкции по эксплуатации погрузчика и носить подходящую спецодежду.

4) Водитель, ответственный за вилочный погрузчик, не должен допускать несанкционированное использование погрузчика или разрешать персоналу наступать на вилы.

5) Запрещается эксплуатировать погрузчик во взрыво- или пожароопасных условиях.

6) Запрещается буксировать погрузчик механическими или электрическими средствами; буксировать лишь вручную.

7) Запрещается загружать вилы, если они уже подняты.

8) Эксплуатировать при температуре -12°C/+50°C.

9) Перед началом работы нужно удостовериться, что погрузчик готов к работе и два боковых стабилизатора автоматически фиксируются на земле при вилах на высоте 400 мм.

10) Переместите груз с вилами в нижнее положение (макс. 300 мм) и управляйте медленно во избежание опасных ситуаций.

11) При транспортировке в лифтах въезжать в них нужно оставляя грузовые вилы впереди (сначала убедитесь, что у лифта достаточная грузоподъемность).

12) Запрещается транспортировка продуктов питания непосредственно на погрузчике.

13) При эксплуатации погрузчика не требуется дополнительного освещения. Однако, достаточное освещение необходимо для соответствия нормам эксплуатации.

Расшифровка рис. "B"/ стр.2

Табличка технических данных "X":

RATED LOAD CAPACITY=МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ

Model=модель

Code=Кодекс

Serial#=серийный номер

Year=год производства

Табличка технических данных "J" указывает на опасности повреждения ног или рук; табличка

"K" указывает на точки захвата, на которые погрузчик подвешивается при транспортировке; в таблице "Z" указана масса ненагруженного погрузчика.

Вним. Фирма-производитель не берет на себя обязательств и/или ответственность за поломки или несчастные случаи по причине халатности, использования неоригинальных запчастей и ненадлежащей эксплуатации вилочного погрузчика.

СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ (19.5)

На манипуляторе вилочного погрузчика находится сектор газа, который имеет 3 положения, как указано на табличке технических данных "Y" (рис.В/стр.2)

ПОЛ: -3- наверху = ОПУЩЕНО

ПОЛ: -1- в центре = ТРАНСПОРТИРОВКА

ПОЛ: -2- внизу = ПОДНЯТО

ОБСЛУЖИВАНИЕ (20.12)

Вним. Обслуживание и ремонт должны проводиться квалифицированным персоналом.

Запрещается вносить изменения в конструкцию вилочного погрузчика и эксплуатировать его, если он больше не соответствует критериям безопасности. После ремонта утилизация демонтированных деталей и выведенных расходных материалов должна проводиться в соответствии с правилами экологической и технической безопасности. Запрещается чистить вилочный погрузчик воспламеняющимися материалами.

Вним. Только запчасти, поставляемые фирмой-производителем, рассматриваются как детали для замены.

А) СБОРКА МАНИПУЛЯТОРА (см. рис. С/стр.2):

- Блокируйте манипулятор (3) в точке насосной группы (56) винтами (2), имеющимися в упаковке.

- Зацепите цепью (5) педаль снижения (11), поворачивая ее, чтобы облегчить сцепление.

В) РЕГУЛИРОВКА ОПУСКАНИЯ (см. рис. С/стр.2):

- Поднимите вилы на макс. высоту.

- Рычаг управления манипулятором в ПОЛ: -1- (в центре).

- Убедитесь, что манипулятор (3) в вертикальном положении.

- Открутите стопорную гайку (13) и медленно поверните регулировочный винт (12) по часовой стрелке, пока вилы не будут опускаться.
- По достижении движения вниз, заверните регулировочный винт (12) на полтора оборота против часовой стрелки и затяните стопорную гайку (13).
- При движении манипулятора должно идти движение вниз, при любом положении манипулятора.

С) УРОВЕНЬ МАСЛА (см. рис. D/стр.2).

Уровень масла проверять каждые 6 месяцев.

Вним. Используйте смазочное масло для гидравлических систем, исключая моторное масло и тормозную жидкость. ВЯЗКОСТЬ МАСЛА 30 сантистокс при 40°C; ОБЩИЙ ОБЪЕМ 0.7 Л.

Выполните следующие действия при полностью опущенных вилах:

- Снимите защитный поддон с емкости (60), кольцевой уплотнитель (59) и колпачок (58).
- При необходимости долейте масла до уровня 30 мм от верхнего края емкости.
- Запустите несколько раз насос, чтобы выпустить воздух из гидравлической системы.
- Установите в обратном порядке колпачок (58), уплотнитель (59) и защиту (60).

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Изготовитель дает гарантию на продукцию, которую он выпускает на рынок, в соответствии со сроками и условиями, предусмотренными действующим законодательством. В частности, гарантия имеет срок действия 12 месяцев с даты приобретения изделия заказчиком-пользователем; дата определяется по официальному документу приобретения. Чтобы воспользоваться гарантией, следует предъявить документ, явно подтверждающий дату покупки изделия. Любой гарантийный ремонт выполняется (или на него принимается заявка) в сервисном пункте, авторизованном/сертифицированным изготовителем. Не допускается никакой ремонт до обращения в такой пункт, в противном случае гарантия недействительна. Изготовитель по своему выбору выполняет ремонт или замену любой части, оказавшейся неисправной в ходе обычной эксплуатации, через авторизованную сервисную службу или через саму компанию-изготовитель. Изготовитель оставляет за собой право принять окончательное решение по вопросу утверждения заявки на гарантийное обслуживание. Вся продукция должна регулярно проходить программу техобслуживания согласно поставленной документации и с применением оригинальных запчастей. Любой компонент, замененный в рамках гарантийного обслуживания, переходит в собственность изготовителя. Все компоненты, установленные в гарантийный период взамен неисправных, считаются частью оригинального изделия, в связи с чем гарантия на эти компоненты истекает вместе с гарантией на первоначальное изделие. Гарантию не разрешается передавать другим лицам, поэтому все заявки на гарантийное обслуживание должен подавать сам владелец. Гарантия ограничивается заменой тех частей (и расходами, непосредственно связанными с этой операцией), в которых был обнаружен дефект изготовления или ошибка сборки. Исключаются любая иная ответственность или обязательство по дополнительным расходам, возмещению прямого и косвенного ущерба и убытков в связи с использованием или невозможностью использовать (полностью или частично) оборудование. Гарантия на оригинальные запчасти имеет срок действия 6 месяцев с даты приобретения заказчиком-пользователем; дата определяется по официальному документу приобретения. Гарантийный ремонт выполняется на условиях доставки части к продавцу, у которого было куплено изделие, или в ближайший к офису заказчика авторизованный сервисный пункт. Компонент следует доставить в место приемки в гарантийный ремонт без всякой модификации и без смонтированных на нем устройств или принадлежностей, за исключением тех, которые имелись на нем при продаже.

Настоящая гарантия не распространяется на следующее:

- A) Любой дефект, вызванный загрязненным маслом или топливом или использованием неадаптированного топлива, масла, смазки.**
- B) Расходы на упаковку или транспортировку в связи с заявкой на гарантийное обслуживание.**
- C) Изделия, в которые были внесены изменения или переделки без письменного разрешения от изготовителя.**
- D) Дефекты, возникшие вследствие обычного износа, аварий, неправильного использования, злоупотребления, халатности, неадаптированного монтажа или эксплуатации (перечень не является исчерпывающим).**
- E) Удары, пожары, наводнения или другие стихийные события, также геологического или атмосферного характера.**
- F) Расходы, понесенные в связи с задержками в ремонте или замене дефектных частей или со взятием напрокат оборудования на период ремонта.**

ПРИЛОЖЕНИЕ - Расширение гарантии

Гидравлические тележки серии "GS" и "PREMIUM"

Гарантийный срок на гидравлические тележки серий "GS" и "PREMIUM" для заказчика-пользователя составляет 36 месяца с даты приобретения, гарантия дается на все части, за исключением изнашиваемых. Докладательством служит официальный документ о покупке.

Гидравлические тележки модели "I-ton/I-nox"

Гарантийный срок на гидравлические тележки модели "I-ton/I-nox" для заказчика-пользователя составляет 24 месяца с даты приобретения, гарантия дается на все части, за исключением изнашиваемых. В этом случае продление гарантии на второй год выполняется при регистрации на веб-сайте Lifter. (<http://www.i-ton.it>).

Аккумуляторы: Аккумуляторы считаются изнашиваемыми компонентами, инструкции по их эксплуатации и обслуживанию приведены в руководствах пользователя. Гарантия недействительна, если пользователь не следует scrupulously инструкциям руководств для аккумуляторов.

Изготовитель исключает все иные гарантийные условия, сроки, представления и соглашения, как явные, так и подразумеваемые. Настоящая гарантия может быть изменена только самим изготовителем в письменном виде. Настоящая гарантия предоставляет определенные юридические права, а также иные права, которые могут меняться в зависимости от страны.

Казоле Д'Эльза (Италия),

Först och främst tackar vi Er för att Ni har valt att köpa denna transpallet, och sedan ber vi Er att uppmärksamma brukshandbokens följande aspekter:

- denna brukshandbok ger goda råd om hur gaffeltrucken ska skötas och användas; därför är det absolut nödvändigt att uppmärksamma alla föreskrifter som beskriver det enklaste och säkraste sättet att använda trucken på;
- följande brukshandbok betraktas som maskinens tillbehör och måste bifogas vid dess inköp;
- Detta häfte får inte kopieras, varken i sin helhet eller delvis, utan Tillverkarens skriftliga tillstånd;
- All information som häftet innehåller är baserad på de uppgifter som fanns tillgängliga vid tryckningen; Tillverkaren reserverar sig rätten till att göra ändringar på sina produkter när som helst, utan förvarning och utan att riskera rättsliga påföljder. Därför råder vi Er att kontrollera eventuella nya anvisningar.

Obs! Den som är ansvarig för truckens bruk måste försäkra sig om att alla säkerhetsföreskrifter som gäller i Ert land tillämpas, och se till att maskinen bara används till det bruk som den är avsedd för, och undviker att riskfyllda situationer uppstår för de personer som använder maskinen.

BRUKSANVISNINGAR

Denna transpallet är gjord för att lyfta och transportera laster på pallar på jämna, platta och motståndskraftiga golv. När lasten lyfts till önskad höjd minskar onödiga ansträngningar och den fasta eller rörliga arbetsplatsen förbättrar sin ergonomicitet. Vid truckens bruk **MÅSTE** Ni uppmärksamma följande föreskrifter:

- 1) **Överlasta aldrig trucken.** lastens maxvikt anges på metallbrickan "X" (bild B/sid 2); en mekanism skyddar trucken mot överbelastning.
- 2) Bild A/ sid 2 beskriver hur lasten ska placeras på gaffeln för att undvika riskfyllda situationer.
- 3) Maskinens förare måste känna till fordonets användaregenskaper och måste bära lämplig klädsel.
- 4) Föraren, som är ansvarig för trucken, måste förbjuda obehöriga att köra fordonet och se till att utomstående inte kliver upp på gafflarna eller fotstödet.
- 5) det är förbjudet att använda trucken i miljöer med brand- eller explosionrisk.
- 6) Det är förbjudet att bogsera trucken med elektriska eller mekaniska bogsermedel. Trucken får endast flyttas för hand.
- 7) Brukstemperatur -12°C/ + 50°C.
- 8) Innan Ni använder trucken se till att den fungerar ordentligt, och att de två sidostabilisatorerna automatiskt markställs med gaffeln 400 mm från marken.
- 9) **OBS!** Flytta lasten med gaffeln i lågt läge (MAX 300 mm) och sväng långsamt för att undvika riskfyllda situationer.
- 10) Om trucken fraktas i hissar skall den föras in med gafflarna först (försäkra Er om att hissen klarar av truckens vikt).
- 11) Vid transport av livsmedel, låt inte dessa komma i direkt kontakt med lyfttrucken.
- 12) Maskinen behöver inte placeras speciellt ljus. Se till att belysningen följer de normer som föreskrivs.

Identifikationsbrickan "X" innehåller dessa uppgifter:

Förklaring av bild "B"/sid 2.

Identifikationsbrickan "X" innehåller dessa uppgifter:

RATED LOAD CAPACITY = MAXBELASTNING

Model = MODELL

Year = TILLVERKNINGSÅR

Serial = SERIENUMMER

"J" - brickorna anger varan att klämma händer och fötter. "K" - brickorna anger läget på fastspänningspunkterna till vilka trucken häktas vid transport; "Z" - förteckningen informerar om truckens egna vikt.

OBS! Tillverkaren ansvarar inte för skador eller olyckor som orsakats av världsloshet, bruk av icke originalreservdelar och felaktigt bruk av trucken.

WARNING: Denna pantografa transpallet modifierar sin stabilitet under lyftet genom att minska på avståndet mellan stabilisatorn och lastvalsarna. Var därför noga med att fördela vikten på rätt sätt över gafflarna och försäkra Er om att viktens bärcenter motsvarar det av tillverkaren föreskrivna. Om vikten inte fördelas riktigt och har olika bärcenter än de föreskrivna så kan denna pantografa transpallet verka stabil i första fasen av lyftet men kan sedan plötsligt tippa över om bärcentret förflyttas från valsspåren.

MANÖVERSPAK

Pa truckens styre finns en reglagestång som kan ställas i tre lägen se bricka "Y" (fig. B/sid. 2).

LÅGE 3 högst upp = SÄNKNING

LÅGE 1 i mitten = TRANSPORT

LÅGE 2 längst ned = UPPLYFTNING

SKÖTSEL

Skötsel och reparationer ska utföras av kvalificerad personal.

Det är förbjudet att modifiera gaffeltrucken och att använda den då den inte uppfyller säkerhetskraven.

Efter reparationer ska nedmonterade delar och avfallsprodukter undanröjas med hänsyn till säkerhets- och miljöbestämmelser. Vid rengöring av trucken får inte lättantändliga produkter användas.

OBS! Vid utbyte av maskinens komponenter får endast Tillverkarens reservdelar användas.

A) MONTERING AV STYRET (se fig. C/ sid.3)

- Sätt fast styret (3) på pumpanordningen (56) med skruvarna (2) som finns i förpackningen; sammankoppla kedjan (5) ned sänkningspedalen (11) medan Ni snurrar på den för att underlätta sammankopplingen.

B) REGLERING AV SÄNKNINGEN (se fig. C/sid.3)

- Ställ gaffeln i högsta läge.

- Ställ styrets reglagestång i 1- läget (i mitten).

- Kontrollera att styret (3) är i lodrätt läge.

- Skruva loss låsmuttern (13) och vrid långsamt regleringsskruven (12) ett och ett halvt varv motsols, skruva sedan till muttern (13).

- gaffeln bör sjunka då Ni manövrar reglagestången oberoende av styrets läge.

C) OLIJENIVÅ (se fig.D/sid. 3).

Kontrollera oljenivån var sjätte månad. **OBS! Använd hydraulolja inte motor- eller bromsolja. OLJEVISKOSITET 30 Cst vid 40°C; TOTALVOLYM 0,7 Lt.**

Utför följande operationer med nedsänkt gaffel:

- Avlägsna tankens skyddskåpa (60), O-ringspackningen (59) och locket (58).
- Om det behövs fyll på med olja till 30mm från tankens övre kant.
- Sätt igång pumpen flera gånger för att avlägsna luften ur den hydrauliska kretsen.
- Sätt sedan tillbaka locket (58), packningen (59) och skyddskåpan (60).

ALLMÄNNA GARANTI VILLKOR

Tillverkaren garanterar för de produkter de släpper ut på marknaden i enlighet med krav och förhållanden som förutses i gällande lagar. Garantin gäller i 12 månader från dagen då köparen, som kommer att använda produkten, införskaffade den och för att bestämma datumet gäller det som anges på kvittot (köpebrevet). För att ha rätt till garantin måste man kunna visa upp dokumentation som tydligt påvisar datumet då produkten köptes. Varje garantireparation måste utföras och/eller begäras från ett servicecenter som auktoriserats/certifierats av Tillverkaren. Ingen typ av reparationer ska utföras i ett tidigare skede, vilket medför att garantin förfaller. Tillverkaren lagar eller byter ut, enligt utvärdering, alla delar som inte fungerar väl inom ramarna för vad som anses vara normal drift, antingen av ett auktoriserat servicecenter eller av Tillverkaren själv. Tillverkaren förbehåller sig rätten att ta det slutgiltiga beslutet vid var godkännande av garantiförfrågan. Alla produkter måste underhållas regelbundet enligt bifogad dokumentation och man måste använda original reservdelar. Alla delar som byts ut under garantin blir Tillverkarens egendom. Alla delar som byts ut under garantin kommer att anses som del av originalprodukten och därför förfaller garantin för dessa komponenter samtidigt som originalproduktens garanti. Garantin kan inte vidarebefordras vilket innebär att alla garantiförfrågningar måste komma från den ursprungliga ägaren. Garantin begränsas till bytet av de delar (och enbart till kostnaden länkat till detta arbete) som visat konstruktionsproblem eller felmonterats. Allt övrigt ansvar avsäges och/eller skyldigheter för övriga kostnader, liksom direkta och/eller indirekta skador och förluster på grund av driften och/eller att driften delvis eller helt omöjliggjorts. Garantin för original reservdelar gäller 6 månader från köpesdagen och för att bestämma datumet gäller det på kvittot (köpebrevet). Reparationerna som utförs under perioden för garantin ska utföras av återförsäljaren av produkten eller av närmast beläget auktoriserat servicecenter i förhållande till kundens position. Produkten ska placeras på en plats där garantin kan gälla utan att några som helst förändringar behövs utföras på produkten och/eller utan att man måste installera andra anordningar och/eller utrustningar utöver de som redan förutsägs vid försäljningstillfället.

Denna garanti gäller inte för:

- A) Fel som uppstår på grund av oren olja eller bränsle eller på grund av användning olämpliga bränslen, oljor eller smörjmedel.
- B) Transport - eller förpackningskostnader rörande garantiförfrågan.
- C) Produkter som modifierats eller förändrats utan skriftlig auktorisation från Tillverkaren.
- D) De defekter som uppstår, men inte begränsas till normal drift och utslitning, olyckor, felaktigt bruk, missbruk, vårdslöshet, installation eller olämplig användning.
- E) Stötar, bränder, översvämningar och/eller andra tillfälliga händelser, inte heller av geologisk eller atmosfärisk natur.
- F) Kostnader på grund av förseningar i reparationsarbetena eller i bytet av de skadade delarna, och ej heller för kostnader länkade till inhyring av utrustning som använts under reparationen.

Tillägg i garantin

Lastpall serie "GS" & "PREMIUM"

Garantiperioden för lastpallarna i serien "GS" och "PREMIUM" är för den användande kunden 36 månader från införskaffningsdatumet, för alla delar förutom förbrukningsmaterialen. Datumet på kvittot (köpebrevet) gäller.

Lastpall serien "I-TON"

Garantiperioden för lastpallarna i serien "I-TON" är för den användande kunden 24 månader från införskaffningsdatumet, för alla delar förutom förbrukningsmaterialen. I det här fallet erhåller man förlängningen av garantin till det andra året genom en registrering på Lifters web-sida (<http://www.i-ton.it>).

Batterier: Batterier anses vara förbrukningsmaterial och faller är föremål för underhåll och bruk återgivna i respektive bruksanvisning. Garantin förfaller om bruksanvisningen inte tillämpas korrekt gällande batterier.

Tillverkaren utesluter alla övriga garantiförhållanden, tillstånd, representationer eller kompromesser vare sig uttryckliga eller underförstådda. Denna garanti kan endast förändras skriftligen av det tillverkande företaget. Garantin ger specifika rättigheter av laglig natur, liksom andra som kan variera från land till land.

Casole D'Elsa, (Italy)

Kiittämmme luottamuksestanne, sillä olette päätnyt laitteemme hankintaan, haluamme kiinnittää huomionne muutamaa tämän ohjekirjasi kohtaan:

- tämä kirjasi antaa käytännön ohjeet laitteen oikeaan käyttöön ja korjaustoimenpiteisiin : on siis ehdottoman tärkeää huomioida kaikki eri ohjeet, jotka osoittavat yksinkertaisesti ja turvallisesti kuljetuspohjan käytön;
- kirjasi tulee olla olennainen osa laitetta ja sen tulee olla myynnin yhteydessä laitteen mukana;
- tämän julkaisun, tai osan siitä, ilman kirjallista valmistajan lupaa, on kielletty;
- kaikki tiedot perustuvat tämän hetken tutkimustuloksiin: valmistaja pitää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteissaan millä hetkellä tahansa, ilman erityisilmoitusta ja ilman vahingonkorvauksen vaatimismahdollisuutta. Suosittelemme siis varmistamaan aina mahdolliset muutokset.

HUOM: siirtopohjan käyttäjän tulee varmistaa, että käyttömaan kaikkia turvallisuusmääräyksiä noudatetaan, ja että laitetta käytetään yksinomaan siihen tarkoitukseen mihin se on tehty, ja välttää näin kaikki vaaratilanteen käytön yhteydessä.

KÄYTTÖOHJEET

Tämä kuljetin on suunniteltu taakojen kuljetukseen ja nostoon laitteella tai säiliöissä tasaisella lattialla, suorapohjaisilla ja riittävän lujilla. Kun taakka nostetaan haluttuun korkeuteen, vähennetään ylimääräisiä työsuorituksia ja työolosuhteet paranevat sekä pysyvällä että liikkuvalla työpisteellä.

Käytön yhteydessä **HUOMIOIDA ERITYISESTI** seuraavat ohjeet:

- 1) Alkää **KOSKAAN** asettakaa suurempaa taakkaa kuin mitä osoitetaan **"X"** kyltissä (kuva B/sivu2) ; rajoitin suojelee laitetta ylipainolta.
- 2) Kuva **"A"**/sivu2 kertoo kuinka taakka asetetaan laitteen haarukoihin jotta vältytään vaaratilanteilta.
- 3) Koneen ajajan täytyy tuntea ajoneuvon käyttöohjeet ja käyttää sopivaa vaatetusta.
- 4) Haarakatrusta vastuullinen ajaja ei saa antaa henkilöiden, joilla ei ole siihen lupaa, ajaa trukkia tai astua haarukoiden päälle.
- 5) Laitteen käyttö on kielletty paikoissa joissa on räjähdys tai palovaara.
- 6) Trukin hinaaminen vetämällä sitä sähköisin tai mekaanisin keinoin on kielletty; sitä saa liikuttaa ainoastaan ihmisvoimin.
- 7) Käyttölämpötila -12 °C / +50 °C.
- 8) Ennen laitteen käyttöä sen kunto tulee tarkistaa Ennen käyttöä tulee varmistaa että laite on kunnossa ja että tasausosat sivuilla ovat maatasolla haarukkaosaa 400mm korkeudella.
- 9) Huom: Liikuttaa taakkaa haarukkaosalla matalalla tasolla (MAX 300mm) ja kääntää hitaasti välttämällä vaaratilanteita.
- 10) Jos trukkia kuljetetaan hississä, se täytyy ajaa hissiin haarukat edellä (sitä ennen täytyy varmistua siitä, että hissillä on riittävä kantokyky).
- 11) On kiellettyä kuljettaa elintarvikkeita siten, että ne ovat suorassa kosketuksessa vaunun kanssa.
- 12) Laite sinänsä ei tarvitse valaistusta, mutta on kuitenkin syytä huolehtia että, valaistus on riittävä toiminnan valvomiseksi.

Ohjeet kuvassa B/sivu 2.

Kyltti jossa tunnus **"X"** lyhyesti seuraavassa :

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMITAAKKA

Model = MALLI

Year = VALMISTUSVUOSI

Serial = SARJANUMERO

Kyltit **"U"** osoittavat jalkojen ja käsien puristusvaaran, **"K"** kyltit osoittavat kohdat joihin pohja kiinnitetään kuljetuksen yhteydessä ; lopuksi taulukko **"Z"** osoittaa kuljetuspohjan painon.

Huom : Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat huolimattomasta käytöstä, muiden kuin alkuperäisten vaihto-osien käytöstä, tai laitteen väärinkäytöstä.

HUOMIO: Koska kone on pantografi-trukki, se mukauttaa nostamisen aikana vakautta vähentämällä välimatkaa vakauttajien ja kuormapyörien välillä. Kiinnitä täten huomiota painon asettamiseen oikealla tavalla haarukoille ja varmista, että kuorman painopiste on yhteneväinen valmistajan ilmoittaman kanssa. Jos painoja ei ole jaettu oikein, ja painopisteet poikkeavat valmistajan ilmoittamista, pantografi-trukki voi noston ensivaiheessa näyttää vakaalta, mutta voi kaatua yllättäen , jos painopiste liikkuu kuormapyörien linjan yli.

KÄYTTÖ

Laitteessa on vipu joka voidaan säätää 3 eri asentoon jotka osoitetaan kyltissä **"V"** (kuva B/sivu2).

Asento : -3- ylhäällä = LASKU

Asento : -1- keskellä = KULJETUS

Asento : -2- alhaalla = NOSTO

HUOLTO

Huom : Huollon ja korjaustoimenpiteet voi suorittaa vain siihen valtuutettu henkilökunta.

Kuljetuspohjaan on kielletty muutostyöt ja kaikkisellaiset muutokset jotka rikkovat turvallisuussäädöksiä. Korjausten jälkeen ja eri puhdistus tai muiden tuotteiden käytön jälkeen, ne tulee poistaa ympäristön puhtaanapito säädöksiä noudattaen. Laitteen puhdistuksen yhteydessä ei saa käyttää palonarkoja puhdistusaineita.

Huom: Ainoastaan valmistajan luovuttamat varaosat ovat ainoita hyväksyttyjä.

A) OHJAIMEN KOKOAMINEN (katso kuva C / sivu 3):

- Kiinnitä ohjain (3) pumppuryhmään (56) ruuvien avulla (2) mukana pakkauksessa.
- Yhdistää ketju (5) laskun polkimeen (11) kiertäen ja näin helpottaen kiinnitys.

B) LASKUN SÄÄTÖ (katso kuva C/sivu3):

- Johtaa haarukat korkeimpaan mahdolliseen asentoon.
- Asettaa ohjaimen vipu asentoon: -1- (keskellä).
- Varmistaa että ohjain (3) on pystyasennossa.
- Kiertää säädintä (13) hitaasti myötäpäivään (12) kunnes haarukat liikkuvat laskusuuntaan.
- Kunlaskuliike on alkanut, kääntäkää sääntöruuvia (12) puolitoista kierrosta vastapäivään, ja kiristäkää säädin (13).
- Ohjausvivun käytön yhteydessä laskuliikkeen tulee tapahtua missä tahansa ohjaimen asennossa.

C) ÖLJYN TASO (katso kuva D/sivu3).

Tarkistakaa öljyn taso joka 6 kuukausi. **Huom: käyttäkää hydraulista öljyä, paitsi moottoriöljyä ja jarru. ÖLJYN VISKOOSI 30 kategorioita 40°; TOTAALIVOLYymi 0,7 Lt.**

Haarukat ala-asennossa toimia seuraavasti:

- poistaa säiliön suojacarter (60), suojus O-ring (59) ja korkki (58).
- mikäli tarve vaatii lisätä öljyä aina 30mm säiliön ylärajan yli.
- käyttää pumpputta useampaan kertaan, jotta ilma poistuu hydraulisista osista.
- asettaa päinvastaisessa järjestyksessä poistoon nähdén korkki (58) suojus (59) ja suojain (60).

YLEISET TAKUUEHDOT

Valmistaja takaa, että tuotteet, jotka se laittaa markkinoille, ovat voimassa olevien lakien mukaiset. Takuu on voimassa 12 kuukautta ostopäivämäärästä lähtien. Tämän päivämäärän määrittää ostoskuitti. Takuun piiriin kuulumiseksi on esitettävä todistus, josta käy ilmi tuotteen hankintapäivämäärä. Jokainen takuukorjaus tulee suorittaa Valmistajain valtuuttaman/varmentaman huoltokeskuksen toimesta. Mitään korjauksia ei saa suorittaa etukäteen. Tämä saattaa aiheuttaa takuun raukeamisen. Valmistaja korjaa tai vaihtaa harkinnan mukaan tavallisen käytön yhteydessä ilmitulleen viallisen osan valtuutetun huoltokeskuksen tai Valmistajain omasta toimesta. Valmistaja varaa oikeuden tehdä lopullisen päätöksen koskien takuupyyntöjä. Jokainen tuote on huollettava mukana tulevissa asiakirjoissa annetun huoltosuunnitelman mukaan. Ainoastaan alkuperäisten varaosien käyttö on sallittua. Kaikki takuun piirissä vaihdetut osat ovat Valmistajain omaisuutta. Kaikki takuun piirissä vaihdetut osat katsotaan kuuluviksi alkuperäiseen tuotteeseen ja näiden osien takuu päättyy yhdessä alkuperäisen tuotteen takuun kanssa. Takuuta ei voi siirtää, kaikki takuun piiriin koskevat pyynnöt tulee esittää alkuperäisen omistajan toimesta. Takuu rajoittuu sellaisten osien vaihtamiseen (ja ainoastaan tähän toimenpiteeseen liittyvään hintaan), joissa on valmistus- tai kokoonpanovirhe. Takuun piiriin eivät kuulu vastuu ja/tai velvollisuus koskien lisäkustannuksia, sekä koskien suoria ja/tai epäsuoria vahinkoja ja menetyksiä johtuen käytöstä ja/tai käyttämättömyydestä joko kokonaan tai osittain. Alkuperäisten varaosien takuu on voimassa 6 kuukautta ostopäivämäärästä lähtien. Tämän päivämäärän määrittää ostoskuitti. Takuun aikana suoritettuihin korjauksiin liittyvät kustannukset ovat joko tuotteen myyjän tai asiakasta lähinnä olevan huoltokeskuksen vastuulla. Tuote tulee toimittaa paikkaan ilman, että siihen on tehty muutoksia ja/tai lisäosia asennettu paitsi laitteessa myyntihetkellä olleet lisävarusteet, jossa takuuta voidaan hyödyntää.

Tämä takuu ei kata:

- A) Saastuneiden öljyjen tai polttoaineiden tai epäsopiivien öljyjen, polttoaineiden tai voiteluaineiden käytöstä aiheutuneet viat.
- B) Takuupyyntöön liittyvät pakkaus- tai kuljetuskulut.
- C) Tuotteet, joihin tehty muutoksia ilman Valmistajain kirjallista lupaa.
- D) Normaalia käytöstä, onnettomuuksista, virheellisestä käytöstä, väärinkäytöstä, laiminlyönnistä, virheellisestä asennuksesta tai käytöstä johtuvat viat, mutta ei ainoastaan.
- E) Törmäykset, tulvat ja/tai muut vahinkotapaukset, myös kun kyseessä ilmastolliset tai geologiset tapahtumat.
- F) Viallisten osien viivästyneestä korjauksesta tai vaihdosta johtuneet kustannukset, korjauksen ajaksi vuokratujen laitteiden kulut.

LIITE - Takuun laajentaminen

Siirtolava sarja "GS" & "PREMIUM"

Siirtolavojen "GS" ja "PREMIUM" takuu aika on 36 kk hankintapäivästä lähtien, koskien kaikkia osia paitsi kuluvia materiaaleja. Todisteena toimii ostokuitti.

Siirtolava sarja "I-TON"

Siirtolavojen "I-TON" takuu aika on 24 kk hankintapäivästä lähtien, koskien kaikkia osia paitsi kuluvia materiaaleja. Tässä tapauksessa takuun jatkaminen toiseksi vuodeksi on mahdollista saada rekisteröitymällä Liferin verkkosivuille (<http://www.i-ton.it>).

Akut: Akkuja pidetään kuluvina komponentteina, joita tulee huoltaa ja käyttää käyttöoppaissa kuvatulla tavalla. Takuu raukeaa, jos akkujen suhteen ei toimita käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti

Valmistaja sulkee pois kaikki muut takuehdot, ehdot, edustukset ja sopimukset, olivatpa ne eksplisiittisesti ilmaistuja tai implisiittisiä. Valmistaja voi muuttaa tätä sopimusta kirjallisesti ilmoittamalla. Tämä takuu antaa oikeuden tiettyihin laillisiin oikeuksiin, kuten muihin oikeuksiin, jotka voivat vaihdella maasta toiseen.

Casole D'Elsa, (Italy)

PREKLAD PÔVODNÉHO NÁVODU NA POUŽITIE - ÚVOD (2.2)

Ďakujeme vám, že ste si zakúpili tento paletovací vozík a prosíme vás, aby ste venovali pozornosť nasledovným aspektom tejto príručky:

- Táto príručka poskytuje užitočné inštrukcie na správnu obsluhu a údržbu paletovacieho vozíka, ku ktorému je priložená; preto je dôležité venovať veľkú pozornosť všetkým odstavcom, kde sa uvádza najjednoduchší a bezpečný spôsob používania vozíka.

- Táto príručku treba považovať za neoddeliteľnú súčasť stroja a pri predaji musí byť vždy priložená.

- Túto publikáciu ani žiadnu jej časť nemožno reprodukovat' bez písomného súhlasu výrobného podniku.

- Všetky uvádzané informácie sa zakladajú na údajoch dostupných v čase tlače príručky; výrobný podnik si vyhradzuje právo vykonávať kedykoľvek akékoľvek úpravy na svojich výrobkoch a to bez upozornenia a bez znášania akýchkoľvek sankcií. Preto sa odporúča vždy si zabezpečiť aj najnovšie možné aktualizácie.

Poznámka. Osoba zodpovedná za použitie vozíka musí zabezpečiť, že sa dodržia všetky bezpečnostné predpisy platné v krajine použitia, tak aby sa zaručilo, že zariadenie sa používa v súlade s účelom na ktorý je určené a aby sa predišlo akýmkoľvek nebezpečným situáciám ohrozujúcim užívateľa.

POKYNY NA POUŽITIE (18.13)

Tento stroj je určený na zdvíhanie a prepravu nákladov na paletu alebo normalizovaných kontajnerov na rovnom, hladkom a primerane pevnom podklade. Zdvíhanie nákladu do požadovanej výšky odstraňuje potrebu vynaloženia námahy a zlepšuje ergonomiku práce pri manipulácii s nákladmi.

Pri použití vozíka **VENUJTE DOSTATOČNÚ POZORNOSŤ** dodržaniu nasledovných predpisov:

1) **NIKDY** nezaťažujete vidlicu vozíka nad jej maximálnu nosnosť uvedenú na štítku typu "X" (obr.B/str.2); obmedzovacie zariadenie chráni vozík pred preťažením.

2) Obr. "A"/ str. 2 objašňuje ako sa má náklad uložiť na vidlicu vozíka tak, aby nevznikla žiadna nebezpečná situácia.

3) Vodič stroja musí ovládať inštrukcie týkajúce sa používania vozíka a musí nosiť vhodné oblečenie.

4) Vodič zodpovedný za vysokozdvížny vozík nesmie dovoliť nepovolným osobám riadiť vozík alebo stavať sa na vidlicu.

5) Je zakázané používať vozík v priestoroch s rizikom požiaru alebo výbuchu.

6) Je zakázané hybať vozík elektrickými alebo mechanickými prostriedkami; možno ho pohybovať iba ručne.

7) Nezaťažujte vidlicu, keď je čiastočne zdvihnutá.

8) Teplota použitia -12°C/+50°C

9) Pred začatím práce sa presvedčte, či je vozík v prevádzkyschopnom stave a či sa jeho postranné stabilizačné opery automaticky vysunú na zem v prípade keď vidlica klesne do výšky 400 mm nad zemou.

10) S nákladom jazdíte s vidlicou v dolnej polohe (MAX 300mm) a riadte vozík opatrne, aby ste predišli nebezpečným situáciám.

11) Ak sa vozík prepravuje vo výťahu musí sa doň vždy vchádzať s vidlicou vpredu (najprv sa treba presvedčiť, či má výťah dostatočnú nosnosť).

12) Je zakázané prepravovať potraviny v priamom dotyku s vozíkom.

13) Použitie stroja si nevyžaduje špeciálne osvetlenie pracovných priestorov. Avšak každopádne musí byť zabezpečené primerané osvetlenie, spĺňajúce pracovné normy.

Vysvetlenie obrázku "B"/ str.2

To je zhrnutie príkazu zo štítku "X" :

RATED LOAD CAPACITY=MAXIMÁLNA NOSNOSŤ

Model=MODEL

Code=KÓD

Serial#=SÉRIOVÉ ČÍSLO

Year=ROK VÝROBY

Štítky typu "J" upozorňujú na riziko poranenie rúr alebo nôh, štítky typu "K" udávajú polohu závesov slúžiacich na zavesenie vozíka pri jeho preprave; na štítku "Z" je uvedená výška samotného vozíka.

Poznámka: Výrobca nepreberá žiadne záväzky alebo zodpovednosť v súvislosti s nehodami alebo zranením spôsobeným v dôsledku nedbalosti, použitia neoriginálnych náhradných dielov alebo v prípade nesprávneho použitia vozíka.

OVLÁDAČE (19.5)

Na vodiacom oji vozíka sa nachádza páčka, ktorú možno prestaviť do 3 polôh ako je uvedené na štítku "Y" . (Obr.B/str.2)

POZ: -3- nahor = SPÚŠTANIE

POZ: -1- v strede = PREPRAVA

POZ: -2- nadol = ZDVÍHANIE

ÚDRŽBA (20.12)

Poznámka: Údržbu a opravy vozíka smie vykonávať iba vyškolený personál.

Je zakázané robiť akékoľvek úpravy vozíka ako aj používať ho v prípade ak už viac nezodpovedá bezpečnostným kritériám.

Demontované vadné diely a opotrebované náplne sa musia odstrániť s ohľadom na bezpečnosť a environmentálne predpisy.

Je zakázané používať vznetlivé látky na čistenie zdvíhacieho vozíka.

Poznámka: Ako náhradné diely je dovolené používať iba náhradné diely dodané výrobným podnikom.

A) MONTÁŽ RIADIACEHO OJA (pozri obr. C/str.2):

- Upevnite riadiace oje (3) na zostavu čerpadla (56) skrutkami (2) príloženými k baleniu.

- Založte refaz (5) na spúšťači pedál (11) jeho natočením tak, aby ste umožnili správne zapadnutie.

B) NASTAVENIE SPÚŠTANIA (pozri obr. C/str. 2):

- Zdvihnute vidlicu do maximálnej výšky.

- Natočte ovládač na riadiacom oji do polohy POS: -1- (v strede).

- Presuňte riadiace oje (3) do vertikálnej polohy.

- Uvoľnite poistnú maticu (13) a pomaly otáčajte regulačnú skrutku (12) doprava pokiaľ nedôjde k spúšťaniu vidlice.

- Akonáhle dôjde ku klesaniu vidlice otočte regulačnú skrutku (12) smerom doľava o jeden a pol otáčky a potom dotiahnite poistnú maticu (13).

- Pri posunutí ovládača zdvihu musí dôjsť ku spúšťaniu vidlice pri ľubovoľnej polohe riadiaceho oja.

C) HLADINA OLEJA (pozri obr. D/str. 2).

Hladinu oleja kontrolujte každých 6 mesiacov.

Poznámka: Používajte hydraulický olej a nie motorové alebo brzdový olej: VSKOZITY 30 Cst pri 40°C; CELKOVÝ OBJEM 0.7 Lt.

Pri úplne spustenej vidlici vykonajte nasledovné úkony:

- Odstráňte ochrannú olejovú miskú z nádrže (60), o-kružok tesnenia (59) a veko (58).
- Ak treba doplňte olej do výšky 30mm od horného okraja nádrže.
- Niekoľkokrát nakrátko zapnite čerpadlo, aby sa uvoľnil všetok vzduch z hydraulického obvodu.
- V opačnom poradí nasadíte veko (58), tesnenie (59) a ochrannú miskú (60).

VŠEOBECNÉ ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Výrobca poskytuje záruku na výrobky, ktoré uvádza na trh v súlade s podmienkami a požiadavkami platných zákonov. Záruka platí 12 mesiacov od dátumu zakúpenia výrobku zo strany konečného zákazníka. Tento dátum bude uvedený na predajnom daňovom doklade. Pri uplatnení záruky musíte predložiť doklad, ktorý jasne dokazuje dátum zakúpenia výrobku. Všetky záručné opravy vykoná autorizované/certifikované servisné stredisko výrobcu, na ktoré sa musíte obrátiť v prípade akýchkoľvek žiadostí. Nevykonávajte žiadny opravný zákrok skôr, inak hrozí strata záruky. Výrobca opraví alebo vymení podľa svojho uváženia všetky časti, ktoré boli poškodené počas bežného použitia zariadenia, prostredníctvom autorizovaného servisného strediska alebo výrobcu. Výrobca si vyhradzuje právo na prijatie konečného rozhodnutia ohľadom každého schválenia žiadosti o poskytnutie záruky. Na každom výrobku musí byť vykonávaná pravidelná údržba v súlade s dodanou dokumentáciou a musia byť použité iba originálne náhradné diely. Akýkoľvek diel vymenený počas záručného obdobia sa stáva vlastníctvom výrobcu. Všetky diely vymenené počas záručného obdobia sa považujú za súčasť pôvodného výrobku. Z tohto dôvodu záruka vzťahujúca sa k uvedeným dielom skončí spolu so zárukou poskytnutou na pôvodný výrobok. Záruka je neprenosná, preto musia byť všetky žiadosti o záruku poskytnuté pôvodným majiteľom. Záruka sa obmedzuje na výmenu tých dielov (a na náklady úzko spojené s týmto zákrokom), u ktorých bola zistená výrobná alebo montážna chyba. Záruka nepokrýva žiadnu ďalšiu zodpovednosť a/alebo povinnosť ohľadom ďalších nákladov a ani priame a/alebo nepriame škody alebo straty spôsobené použitím a/alebo nemožnosťou používať výrobok aj celkovo aj čiastočne. Záruka na originálne náhradné diely platí 6 mesiacov od dátumu zakúpenia výrobku konečným zákazníkom. Tento dátum bude uvedený na predajnom daňovom doklade. Opravy vykonané počas záručného obdobia hradí predajca, ktorý vykoná predaj alebo autorizované stredisko, ktoré je čo najbližšie k sídlu zákazníka. Výrobok musí byť predložený na mieste, kde je možné záruku uplatniť bez akéhokoľvek zmeny a akéhokoľvek nainštalovaného zariadenia a/alebo príslušenstva, s výnimkou tých, ktoré existujú vo chvíli predaja.

Táto záruka sa nevzťahuje na:

- A) Všetky škody spôsobené kontaminovanými olejmi alebo palivami, alebo spôsobené použitím nevhodných palív, olejov a mazív.
- B) Náklady na obaly alebo prepravu, ktoré sa vzťahujú na žiadosť o záruku.
- C) Výrobky, ktoré boli upravené alebo pozmenené bez predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu.
- D) Škody, ktoré boli spôsobené bežným opotrebovaním a spotrebou, nehodami nesprávnym použitím, zneužitím, zanedbaním, nevhodnou inštaláciou alebo použitím.
- E) Nárazy, požiar, záplavy a/alebo iné náhodné nehody geologickej alebo atmosférickej povahy.
- F) Náklady spôsobené oneskorením pri oprave alebo výmene poškodených dielov, alebo prípadným zapožičaním zariadení používaných počas opravy.

PRÍLOHA - Predĺženie záruky

Paletový vozík série "GS" & "PREMIUM"

Záručná doba poskytovaná konečnému zákazníkovi na paletový vozík série "GS" a "PREMIUM" je 36 mesiacov od dátumu zakúpenia a vzťahuje sa na všetky diely s výnimkou materiálov, ktoré sú vystavené opotrebovaniu. Tento dátum je uvedený na predajnom daňovom doklade.

Paletový vozík "I-ton/I-nox"

Záručná doba poskytovaná konečnému zákazníkovi na paletový vozík série "I-ton/I-nox" je 24 mesiacov od dátumu zakúpenia a vzťahuje sa na všetky diely s výnimkou materiálov, ktoré sú vystavené opotrebovaniu. V tomto prípade si predĺženie záruky vyžaduje registráciu na internetovej stránke spoločnosti Lifter (<http://www.i-ton.it>).

Batérie: Batérie sa považujú za opotrebovateľné komponenty podliehajúce údržbe a prevádzkovým pokynom opísaným v návodoch. Zrušenia záruky v prípade pokynov návodu používateľa nie sú presne aplikované na batérie

Výrobca odmieta akékoľvek iné explicitné alebo implicitné záručné podmienky, zastúpenia a záväzky. Túto záruku môže zmeniť len výrobca písomnou formou. Táto záruka poskytuje špecifické zákonné práva, ktoré sa môžu meniť v každom štáte.

Casole D'Elsa, (Italy)

PREVOD IZVIRNIH NAVODIL - UVOD (2.2)

Zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za enega izmed naših viličarjev. Radi bi vas opozorili na nekaj pomembnejših točk, ki zadevajo ta navodila za uporabo:

- To navodilo za uporabo vsebuje pomembne informacije za pravilno uporabo in vzdrževanje viličarja. Zato je izredno pomembno, da pozorno pregledate celotno besedilo, kjer boste zasledili, kako ga najenostavneje in najvarneje uporabljati.

- To navodilo za uporabo predstavlja sestavni del viličarja in ga je zato potrebno priložiti prodajni dokumentaciji.

- Tega navodila za uporabo ni dovoljeno reproducirati, ne delno in ne v celoti, brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

- Vse v tem zvezku navedene informacije temeljijo na podatkih, ki so bili na voljo v času tiskanja. Proizvajalec si kadarkoli pridržuje pravico do sprememb, brez obvestil in kakršnihkoli posledic.

Zato vam predlagamo, da redno spremljate možne posodobitve.

OPOMBA: Oseba, ki viličarja upravlja, mora poskrbeti, da so vse veljavne varnostne zahteve v državi uporabe izpolnjene. Prav tako mora zagotoviti, da je oprema uporabljena v skladu z namensko uporabo. Tako se preprečijo kakršnekoli nevarne situacije za uporabnika.

NAVODILA ZA UPORABO (18.13)

Ta viličar je zasnovan za dvigovanje in transport tovora na paleti ali standardiziranim zabojniku na ravnih, gladkih in primerno ojačanih tleh. Dvig tovora do želene višine zmanjša nepotreben napor in izboljša ergonomičnost pri ustavljenem ali premičnem položaju.

Med uporabo **BODITE ŠE POSEBEJ POZORNI** na naslednja pravila:

1) Viličarja **NIKOLI** ne natovarite tako, da bi presegli nosilnost, ki je označena na »X« tipski ploščici (slika B/str.2). Omejevalna naprava ščiti viličarja pred prekomernim tovorom.

2) Slika »A«/str. 2 kaže, kako morate tovor namestiti na vilice viličarja, da ne bi prišlo do nevarnih situacij.

3) Voznik viličarja mora biti seznanjen z navodili za uporabo viličarja in mora imeti oblečeno primerno oblačilo.

4) Uporabnik viličarja nepooblaščenim osebam ne sme dovoliti voziti viličarja ali stopiti na vilice.

5) Viličarja ne smete uporabljati v okolici, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

6) Viličarja ne smete vleči z električnimi ali mehanskimi sredstvi. Lahko ga premikate izključno z rokami.

7) Viličarja ne natovarjajte, ko so vilice napol dvignjene.

8) Temperaturno območje delovanja -12°C/+50°C.

9) Pred pričetkom dela se prepričajte o brezhibnem delovanju viličarja. Poskrbite, da se dva stranska stabilizatorja na višini vilic 400 mm nad tlemi, samodejno postavita na tla.

10) Tovor prevažajte z nizko nastavljenimi vilicami (največ 300mm) in krmilite počasi, da ne pride do nevarnih situacij.

11) Če z viličarjem vstopite v dvigalo: vstopite z vilicami obrnjenimi naprej (naprej preverite, ali poseduje dvigalo dovoljšno nosilnost).

12) Neposredno na vilicah ne smete prevažati živil.

13) Ni potrebno, da je stroj na posebno osvetljenem mestu. A vseeno poskrbite za primerno osvetlitev v skladu z veljavnimi normami.

Opis slike »B« / str. 2

Glede tipske ploščice »X« si zapomnite:

RATED LOAD CAPACITY=MAKSIMALNA NOSILNOST

Model=MODEL

Code=CODE

Serial#=SERIJSKA ŠTEVILKA

Year=LETO PROIZVODNJE

Tipske ploščice »J« označujejo nevarnosti poškodb rok ali nog, tipske ploščice »K« označujejo pritrilne zanke za pritrdiv viličarja v primeru transporta. Razpredelnica »Z« prikazuje težo viličarja.

Opomba: Proizvajalec ne odgovarja za posledice okvar ali nesreč, če so jih izzvali nemarnost, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali neprimerna uporaba viličarja.

UPRAVLJALNI ELEMENTI (19.5)

Na vlečnem drogu viličarja boste našli ročico, katero lahko postavite v 3 položaje, kot je to prikazano na »Y« ploščici (slika B/str.2).

POS: -3- dvignjeno = ZNIŽANO

POS: -1- v sredini = TRANSPORT

POS: -2- spuščeno = DVIGNJENO

VZDRŽEVANJE (20.12)

Opomba: Vzdrževanje in popravila morajo izvesti specializirani tehniki.

Na napravi ne smete izvajati nobenih sprememb in viličarja ne smete uporabljati, če ne ustreza varnostnim zahtevam. Po popravilih morate snete dele in razstavljene izdelke odstraniti v skladu z varnostnimi in okoljevarstvenimi predpisi. Za čiščenje naprave ne smete uporabiti vnetljivih sredstev.

Opomba: Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele proizvajalca.

A) NAMESTITEV VLEČNEGA DROGA (glej sliko C/str. 2):

- Namestite vlečni drog(3) na enoto(56) s pomočjo priloženih vijakov(2).

- Napeljite verigo(5) na spodnji pedal(11) ter jo zavrtite, da se oprime.

B) URAVNAVANJE ZNIŽEVANJA (glej sliko C/str. 2)

- Vilice dvignite do najvišjega položaja.

- Upravljalno ročico vlečnega droga pomaknite v položaj -1- (v sredini).

- Zagotovite, da je vlečni drog (3) postavljen navpično.

- Odvijte matico (13) in počasi obrnite regulacijski vijak v smeri urnega kazalca (12), dokler ne dosežete znižanje vilic.

- Takoj ko se vilice začno zniževati, regulacijski vijak (12) obrnite za obrat in pol v nasprotni smeri urnega kazalca, nato matico (13) zavijte.

- Ne glede na položaj vlečnega droga, mora obstajati možnost, da vilice znižate.

C) NIVO OLJA (glej sliko D/ str. 2)

Nivo olja pregledajte vsakih 6 mesecev.

Opomba: Uporabljajte hidravlično olje, ne motorno ali zavorno olje. VISKOZNOSTI 30cSt pri 40 °C; Maksimalna količina 0,7 L.

S popolnoma spuščeni vilicami izvedite naslednje postopke:

- Z rezervoarja odstranite zaščito(60), okroglo tesnilo(59) in pokrovček(58).

- Po potrebi dolijte olje, največ do 30mm pod robom rezervoarja.

- Večkrat aktivirajte črpalko, da boste iz hidravličnega sistema odstranili zrak.

- Sestavite v obratnem vrstnem redu: pokrov(58), tesnilo(59) in zaščita(60).

SPLOŠNI GARANCIJSKI POGOJI

Podjetje-konstruktor daje garancijo za proizvode, ki jih ponuja na trgu, v skladu s pravili in pogoji, ki jih določajo veljavni zakoni. Garancijska doba je 12 mesecev od datuma nakupa proizvoda s strani uporabnika. Ta datum se dokazuje z uradnim dokumentom o nakupu (računom). Pravica do garancije se pridobi s predložitvijo dokumenta, ki jasno dokazuje datum nakupa proizvoda. Vsako popravilo z uveljavljanjem garancije mora biti izvedeno od servisa in/ali naročeno pri servisu, ki ima pooblastilo/certifikat proizvajalca. V odsotnosti teh pogojev ne sme biti opravljen noben tip popravila. V nasprotnem primeru pravica do garancije preneha. Proizvajalec bo – samo ali prek pooblaščenega servisa – po svoji presoji popravilo ali zamenjalo kateri koli del, ki se v pogojih normalne uporabe izkaže kot pomanjkljiv. Proizvajalec si pridržuje pravico, da sprejme končno odločitev glede vsake potrjene zahteve uveljavljanja garancije. Za vsak proizvod je treba izvajati redni koledar vzdrževanja v skladu s priloženo dokumentacijo. Uporabljati je treba originalne nadomestne dele proizvajalca. Vsi deli, ki se zamenjajo pod pogoji garancije, postanejo last proizvajalca. Vsi deli, zamenjani pod pogoji garancije, se štejejo kot sestavni deli originalnega proizvoda, zato se garancija za te dele izteče istočasno z garancijo za originalni proizvod. Garancija ni prenosljiva, zato mora vsako zahtevo po garanciji predložiti prvotni lastnik. Garancija je omejena na zamenjavo tistih delov (in na strošek, ki se tiče strogo le tozadavnega opravlila), pri katerih se je pokazala pomanjkljivost izdelave ali napaka pri montiranju. Iz garancije so izključene vse odgovornosti in/ali dolžnosti glede dodatnih stroškov, pa tudi neposredna in/ali posredna škoda in izgube zaradi uporabe in/ali nemožnosti uporabe, tako popolne kot delne. Garancija za originalne nadomestne dele proizvajalca ima rok 6 mesecev od datuma nakupa proizvoda s strani uporabnika. Ta datum se dokazuje z uradnim dokumentom o nakupu (računom). Popravila, izvedena v času trajanja garancije, je treba razumeti brez obveznosti za prodajalca, ki je izvedel prodajo, oziroma za pooblaščen servis, ki se nahaja najbližje uporabnikovemu sedežu. Proizvod je treba dostaviti na kraj, kjer bo garancijo mogoče izkoristiti, brez vsake predelave in brez vsake naprave in/ali dodatne opreme, inštalirane na proizvod, razen tistega, kar je bilo na proizvodu prisotno v trenutku prodaje.

Ta garancija ne obsega:

- A) Kakršnih koli okvar zaradi kontaminiranih olj ali goriv oziroma zaradi uporabe neustreznih goriv, olj ali mazil.
- B) Stroškov embalaranja ali transporta, povezanih z uveljavljanjem garancije.
- C) Proizvodov, ki so bili spremenjeni ali predelani brez pisnega pooblastila proizvajalca.
- D) Okvar, ki so jih povzročili naslednji dejavniki, čeprav niso nastale izključno zaradi njih: normalna raba in obraba, nezgode, nepravilna uporaba, zloraba, malomarnost, nepravilna inštalacija ali neustrezna uporaba.
- E) Škode zaradi udarcev, požarov, poplav in/ali drugih nehotenih dogodkov, tudi če so nastali zaradi geoloških ali atmosferskih dejavnikov.
- F) Stroškov zaradi zamud pri popravilu ali zamenjavi okvarjenih delov oziroma stroškov morebitnega najema rabljenih naprav za obdobje popravila.

DODATEK - Razširitve garancije

Paletni vozički serije "GS" in "PREMIUM"

Garancijska doba za uporabnika paletnih vozičkov serije "GS" in "PREMIUM" je 36 mesecev od datuma nakupa in velja za vse dele z izjemo obrabljivih materialov. Datum se dokazuje z uradnim dokumentom nakupa (računom).

Paletni vozički serije "I-ton/I-nox"

Garancijska doba za uporabnika paletnih vozičkov serije "I-ton/I-nox" je 24 mesecev od datuma nakupa in velja za vse dele z izjemo obrabljivih materialov. V tem primeru je treba razširitev garancije z enega na dve leti pridobiti z ustreznim postopkom registracije na spletnem mestu podjetja Lifter(<http://www.i-ton.it>).

Baterije: Baterije se štejejo za potrošne dele, ki jih je potrebno vzdrževati in z njimi ravnati skladno z navodili, opisanimi v priročniku za uporabo. Garancija ne velja v primeru neupoštevanja navodil v priročniku za uporabo.

Proizvajalec izključuje vse druge garancijske pogoje, določila, navedbe in obveze, bodisi izrecne bodisi implicitne. Pravico do spreminjanja te garancije ima izključno podjetje-konstruktor in sicer mora to storiti pisno. Ta garancija daje možnost uživanja specifičnih pravic pravnega značaja, pa tudi drugih pravic, ki so lahko v različnih državah različne.

Casole D'Elsa, (Italy)

ORİJİNAL TALİMATLAR - GİRİŞ (2.2)

Bu transpaleti satın aldığınız için teşekkürlerimizi sunarken bu kılavuz ile ilgili bazı hususlara dikkatinizi çekmek isteriz:

- Bu kitapçık, söz konusu transpaletin doğru kullanımına ve bakımına ilişkin faydalı bilgiler içerir; bu nedenle araba ile çalışmak için en basit ve güvenli çalışma biçimi gösterilen paragraflara en üst düzeyde dikkat edilmesi mecburidir.
- Bu kitapçık makinenin tamamlayıcı bir parçası olarak kabul edilmelidir ve makine satıldığında kitapçık da beraberinde verilmelidir.

- Bu yayın makinenin bir parçasıdır, İmalatçı Firmanın yazılı izni olmadan çoğaltılamaz.

- Burada yer alan tüm bilgiler bu kitapçığın yayın anında mevcut olan bilgiler esas alınarak düzenlenmiştir; İmalatçı Firma önceden haber vermeksizin ve herhangi bir yaptırıma tabi olmaksızın isteği anda kendi ürünleri üzerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Bu nedenle her zaman güncellemelerin kontrol edilmesi tavsiye edilir.

Arabanın kullanımından sorumlu kişi makinenin kullanıldığı ülkenin yürürlükteki tüm güvenlik standartlarının uygulanmasını sağlamalıdır ve aracın kullanım amacına uygun olarak kullanıldığını garanti etmelidir ve kullanıcı için tehlike oluşturabilecek her türlü durumu ortadan kaldırmalıdır.

KULLANIM TALİMATLARI (18.13)

Bu transpalet, palet veya kaplar üzerindeki yükleri düz, pürüzsüz ve uygun dayanıklılığa sahip zeminlerde kaldırmak ve taşımak üzere tasarlanmıştır. Yük istenen yüksekliğe kaldırıldığında gereksiz zorlanmalar azalır, sabit veya hareketli çalışma yerinin ergonomikliği daha iyi duruma gelir.

Kullanımı sırasında aşağıdaki kurallara **ÇOK DİKKAT EDİNİZ:**

- 1) Arabaya **ASLA "X"** etiketinde belirtilen (şekil.B/say.2) maksimum taşıma kapasitesi üzerinde yükleme yapmayınız; bir yük limitatörü arabayı aşırı yükten korur.
- 2) Tehlikeli durumlar yaratmamak için şekil "A"/say.2'de transpalet çataları üzerine yükün nasıl yerleştirilmesi gerektiği açıklanmıştır.
- 3) Makine kullanıcısı araçla ilgili kullanım talimatlarını bilmeli ve uygun kıyafetleri giymelidir ve koruyucu kask kullanmalıdır
- 4) Arabadan sorumlu olan kullanıcı aracın sürüşünden sorumlu olmayan kişilerin aracı kullanmasını ve yabancıların çataların üzerine çıkmasına engel olmalıdır.
- 5) Arabanın yangın veya patlama tehlikesi olan alanlarda kullanılması yasaktır.
- 6) Arabayı elektrikli veya mekanik çekiciler ile çekmek yasaktır; sadece insan gücü ile çekilerek kullanılabilir.
- 7) Kullanım ortam sıcaklığı -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I).
- 8) Çalışmaya başlamadan önce transpaletin mükemmel etkinliğe sahip olduğundan ve iki yan dengeleyicisini otomatik olarak çatalar 400mm yükseklikte olacak şekilde yere konumlandığından emin olun.
- 9) Ö.N. Yükü çataları alçak konumda (MAKS. 300mm) tutarak taşıyın ve tehlikeli durumlara yol açmamak için yavaş bir şekilde sürün.
- 10) Eğer arabanın asansörde taşınması gerekiyorsa yük çataları önde olmalıdır (daha önceden asansörün yeterli taşıma kapasitesine sahip olduğundan emin olun).
- 11) Araba ile doğrudan temas eden gıda maddelerini taşımat yasaktır.
- 12) Makine özel bir aydınlatma gerektirmez. Her halükarda kullanım alanında yürürlükteki yasalara uygun aydınlatma sağlanmalıdır.

"X" kimlik etiketi (şekil.B/say.2) şu şekilde özetlenebilir:

Model= MODEL

Code=KODU

Serial#= SERİ NUMARASI

Year= ÜRETİM YILI

RATED LOAD CAPACITY= MAKSİMUM KAPASİTE

"J" levhaları ellerin ve ayakların ezilme tehlikelerini gösterir, "K" levhaları ise arabanın taşıma için bağlandığı bağlama noktalarının yerini gösterir; son olarak "Z" levhasında arabanın kendi ağırlığı belirtilir.

İmalatçı Firma, ihmal, orijinal olmayan yedek parça ve arabanın uygunsuz kullanımından kaynaklanan arıza veya iş kazalarına ilişkin hiçbir sorumluluk ve/veya yükümlülük kabul etmez.

DİKKAT: Pantograf transpalet, kaldırma sırasında, dengeleyiciler ve yük ruloları arasındaki adımı azaltarak kendi dengesini değiştirir. Bu nedenle çatalar üzerine ağırlığı doğru şekilde yerleştirmeye dikkat edin ve yükün ağırlık merkezinin üretici tarafından belirtilen ile aynı olduğundan emin olun. Ağırlığı doğru dağıtılmayan ve ağırlık merkezi belirtilenden farklı olan yüklerde pantograf transpalet ilk kaldırma aşamasında dengeli görünebilir ancak eğer ağırlık merkezi ruloların hattının dışına çıkarsa beklenmedik bir şekilde devrilebilir.

KUMANDALAR (19.5)

Araba dümeni üzerinde "Y" etiketinde belirtildiği gibi (şekil B/say.2) 3 ayrı pozisyon ayarı yapılabilen kumanda kolu bulunur:

POZ:-3- yukarıda = İNDİRME

POZ:-1- ortada = TAŞIMA

POZ:-2- aşağıda = KALDIRMA

BAKIM (20.12)

Bakım ve onarım işlemleri uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

Araba üzerinde değişiklikler yapmak ve bu değişiklik ile güvenlik kriterlerine uymuyor iken bu şekilde kullanmak yasaktır. Onarım sonrası sökülen parçalar ve artık ürünler güvenlik ve çevre standartlarına uygun olarak bertaraf edilmelidir. Arabanın temizliği için yanıcı ürünlerin kullanılması yasaktır.

İmalatçı Firma tarafından sağlanan yedek parçalar değiştirme parçası olarak kabul edilebilir tek parçadır.

A) DÜMENİN MONTAJI (bakınız şekil C/say.3):

- Dümeni (3) ambalaj içinde bulunan vidalarla (56) pompa (2) grubuna bağlayınız.

- Takmayı kolaylaştırmak için indirme pedalını çevirerek pedala (5) zinciri (11) takınız.

B) İNDİRME AYARI (bakınız şekil C/say.3)

- Çataları maksimum yüksekliğe getiriniz.

- Dümendeki kumanda kolunu POZ:-1- (ortaya) konumuna getiriniz.

- Dümenin (3) dikey pozisyonda olduğundan emin olunuz.

- Karşı somunu (13) gevşetiniz ve ayar vidasını (12) çataların inme hareketini sağlayıcaya kadar saat yönünde yavaş yavaş çeviriniz.

- İndirme hareketi sağlanır sağlanmaz ayar vidasını (12) bir buçuk tur ters saat yönünde çeviriniz ve karşı somunu (13) sıkınız.

- Dümen herhangi bir konumda iken kumanda kolu hareket ettirilerek aşağı indirme hareketi elde edilir.
- C) YAĞ SEVİYESİ (bakınız şekil D/say.3)
- Yağ seviyesini her 6 ayda bir kontrol ediniz.
- Motor ve fren yağı hariç hidrolik yağ kullanınız. YAĞ VİZKOZİTESİ 30 Cst a 40°C; TOPLAM HACİM 0.7Lt.**
- Çatalar tamamen aşağıda iken aşağıdaki işlemleri yapınız:
- Deponun (60) koruma karterini, o-ring contasını (59) ve tıpayı (58) çıkarınız.
- Eğer gerekliyse deponun üst kısmından 30 mm mesafeye kadar yağ ekleyiniz.
- Hidrolik devredeki havayı çıkarmak için pompayı birden fazla hareket ettiriniz.
- Tekrar tıpayı (58), contayı (59) ve koruma karterini (60) ters sırayla yerine monte ediniz.

GENEL GARANTİ ŞARTLARI

İmalatçı Firma, yürürlükteki yasa hükümlerine uygun olarak piyasaya sunduğu ürünlerin garantisini verir. Garanti, ürünün kullanıcı müşteri tarafından satın alınması tarihinden itibaren 12 ay için geçerlidir ve satın alma tarihini belirlemek için satış faturasındaki tarih esas alınır. Garanti hakkına sahip olmak için ürünün satın alma tarihini açıkça gösteren bir belge ibraz edilmelidir. Garanti kapsamındaki her onarım için İmalatçı Firma tarafından yetkilendirilmiş yetkili/belgeli teknik servisler başvurulmalıdır ve bu servisler tarafından hizmet gerçekleştirilmelidir. Garantinin düşmesinden önce herhangi bir onarım gerçekleştirilmemelidir. İmalatçı Firma, kendi takdirine bağlı olarak normal kullanım çerçevesinde kusurlu olan her türlü parçayı İmalatçı Firma yetkili teknik servisleri aracılığı veya bizzat kendisi tarafından onarım veya yenisiyle değiştirir. İmalatçı Firma, garanti talebinin onaylanması ile ilgili son kararı verme hakkını saklı tutar. Her ürün, verilen dokümantasyondaki periyodik bakım planına tabi olmak zorundadır ve İmalatçı Firmanın orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır. Garanti kapsamında değiştirilen her türlü parça İmalatçı Firmanın mülkiyetinde kalacaktır. Garanti kapsamında değiştirilen her türlü parça orijinal ürünün bir parçası olarak kabul edilecektir ve bu nedenle bu parçaların garantisi orijinal ürünün garantisi ile birlikte sona erecektir. Garanti devredilemezdir, bu nedenle her türlü garanti talebi orijinal ürünün sahibi tarafından yapılmalıdır. Garanti, imalat hatası veya montaj hatası olan parçaların (ve maliyet tamamen bu işleme bağlıdır) değişimi ile sınırlıdır. Daha fazla masraflara ve ayrıca ürünün tamamen veya kısmen kullanımı ve/veya yetersizlik kullanımından kaynaklanan doğrudan ve/veya dolaylı zarar ve hasarlara ilişkin diğer her türlü sorumluluk ve/veya yükümlülük kapsam dışındadır. Orijinal yedek parça garantisi, parçaların kullanıcı müşteri tarafından satın alınması tarihinden itibaren 6 ay için geçerlidir ve satın alma tarihini belirlemek için satış faturasındaki tarih esas alınır. Garanti süresi boyunca gerçekleştirilen onarımlar bayının satış yerinde veya müşteriye en yakın yetkili teknik servislerde fabrika teslim olarak anlaşılmalıdır. Ürün, garantinin uygulanacağı yere üzerinde herhangi bir değişiklik olmaksızın ve satış anında mevcut olanlar hariç herhangi bir cihaz ve/veya aksesuar takılmamış halde getirilmelidir.

Garanti kapsamına girmeyenler:

- A) Kirlenmiş yağ veya yakıttan kaynaklanan veya uygun olmayan yakıt, yağ veya yağlama ürünleri kullanılmamasından kaynaklanan her türlü arıza.
- B) Garanti talebine ilişkin ambalaj ve nakliye masrafları.
- C) İmalatçı Firmanın yazılı izni olmadan üzerinde değişiklik ve değiştirme yapılmış ürünler.
- D) Sınırlı olmayan normal aşınma ve tüketim, kaza, yanlış kullanım, istismar, ihmal, uygun olmayan montaj veya kullanımdan kaynaklanan arızalar.
- E) Çarpmalar, yangınlar, su baskınları ve/veya diğer kazalar ve ayrıca jeolojik ve atmosferik olaylar.
- F) Onarım veya arızalı parçaların değiştirilmesi ile ilgili gecikmelerden kaynaklanan maliyetler veya onarım süresince kiralanan araçlara ait masraflar.

EK – Garantinin uzatılması

“GS” & “PREMIUM” Transpalet serisi

“GS” ve “PREMIUM” serisi transpaletlerin aşınan parçalar hariç tüm parçalarının garanti süresi kullanıcı müşteri için satın alma tarihinden itibaren 36 aydır. Satınalma tarihi için satış faturasındaki tarih esas alınır.

“I-ton/I-nox” Transpalet serisi

“I-ton/I-nox” serisi transpaletlerin aşınan parçalar hariç tüm parçalarının garanti süresi kullanıcı müşteri için satın alma tarihinden itibaren 24 aydır. Bu durumda, garantinin ikinci yıl için uzatılması Lifter web sitesinden ilgili kayıt işlemi gerçekleştirilerek elde edilebilir. (<http://www.i-ton.it>).

Piller: Piller, kullanıcı kılavuzlarında açıklanan bakım ve kullanım talimatlarına tabi olan aşınma parçalarıdır. Kılavuzdaki talimatların pillere harfiyen uygulanmaması durumunda garanti geçersiz olur.

İmalatçı Firma, garanti ile ilgili örtülü veya açık herhangi bir başka şart, süre, temsil ve anlaşmayı hariç tutar. Bu garanti yazılı olarak yalnızca İmalatçı Firma tarafından değiştirilebilecektir. Bu garanti ülkeden ülkeye göre farklılık gösteren diğer haklar gibi özel yasal haklar sağlar.

Casole D'Elsa, (İtalya)

Guasti - Pannes - Problem - Pannen - Averías - Falhas Defecten - Ulemper - Fell - Fel BAABEJ - Vika	CAUSE - CAUSES - CAUSE - URSACHE - CAUSA - CAUSAS ORZAKEN - ARSAGER - ÅRSAKER - ORSAKER - АИТИЕ S. Y.	RIMEDI - REMEDIES - SOLUTION - ASSLIFFE - REMEDIOS SOLUCIONES - OPLOSSINGEN - LOSUNGWER - LOSNINGER ATGÄRDAR - АГІДЫ - RATKUNSI
Le forche non si alzano sotto l'azione del timone. Si les fourches ne montent pas en actionnant la barre. Towbar fails to make the forks rise. Die gabeln fuhren den hubvorgang nicht aus, trotz bedienung der deichsel. Las horquillas non se levantan al accionar el timón. O garfo não levanta sob a ação do timão. De vorken strijgen niet wanneer de disselboom in working word gesteld. Gaffelstangerne hæves ikke ved styrestangaktivivering. Gafflene heves ikke ved bruk av roret. Gafflarna lyfts inte under hävstången. Te älskarska den avsevärderas på ena som tyngsinn. Haarukat eivät nouse ohjauspyörää käännettäessä.	La leva non è in posizione 2-alzata. Le levier ne se trouve pas dans la position 2-montée. Lever is not in position 2-forks up. Der hebel befindet sich nicht in Pos. 2-hubvorgang. La palanca está en posición 2-eleación. A alavanca não está em posição 2 - elevada. De hendel bevindt zich niet in positie 2-hoog. Stangen er ikke i position 2-hævet. Spaken står ikke i stilling 2 - hevet. Hävstången är inte i position 2-höjd. Γαλίες δεν είναι στη θέση 2 - υψηλά. Vipu ei ole asennossa 2-nosto.	Mettere la leva nella posizione 2. Mettre le levier dans la position 2. Set lever to position 2. Den hebel in pos. 2 bringen. Poner la palanca en posición 2. Colocar a alavanca na posição 2. Plaats de hendel in positie 2. Anbring stangen i position 2. Sett spaken i position 2. För hävstången till position 2. Τονοθέτησε το μοχλό στη θέση 2. Vie vipu asentoon 2. Hienpiene di olio idraulico il serbatoio fino al livello, con le forche completamente abbassate. Remplir le réservoir avec de l'huile hydro-luque jusqu'au niveau indiqué, les fourches doivent être complètement baissées. Fill the tank with hydraulic oil to the max level, keeping the forks completely down. Den tank mit hydrauliköl bis zum ungege-benen niveau füllen, bei völlig gesenkten gabeln. Llenar el estanque hasta el nivel marcado, con aceite hidráulico, manteniendo las horquillas abajo. Encher de óleo hidráulico o tanque até o nível, com o garfo completamente abaixado. Vul het reservoir met hydraulische olie tot aan het correcte peil, wanneer de vorken helemaal laag geplaatst zijn. Fyld tanken op med hydraulikolie til rette niveau, for helt sænkede gaffelstænger. Fyld tanken med hydraulisk olie til nivået, med gafflene fullstændig senket. Fyll på hydr olja i behållaren till nivå och håll gafflarna helt nedsänkta. Γεμίστε το δεξαμενίο υδραυλικού λάδι μέχρι το μέγιστο επίπεδο των γαλίων. Lasse naarukat aivan aias ja täytä säiliön hydraulioijä tasomerkintään asti.
	Non c'è olio nel serbatoio. Il n'y a pas d'huile dans le réservoir. No oil in tank. Ofteht i tank. No hay aceite en el estanque. Falla óleo no tanque. Geen olie in het reservoir. Der mangler olie i tanken. Det er ikke olie på tanken. Oljan är slut i behållaren. Δεν υπάρχει λάδι στη δεξαμενή. Säiliössä ei ole öljyä.	Mettere la leva in posizione 1-transporte e pompare velocemente con il timone, in modo da lavare le valvole con l'olio che le attraversa. Mettre le levier dans la pos. 1-transport et pomper rapidement en utilisant la barre de façon à nettoyer les soupapes avec l'huile qui s'y trouve. Set lever to position 1-transport. Pump quickly with towbar so that the valve is washed by the oil flowing through it. Den hebel in pos. 1-transport bringen und schnell mit der deichsel pumpen, so dan die Ventile mit dem öl, das durch sie fließt, gewaschen werden. Poner la palanca en posición 1-transporte, y bombear rápidamente con el timón, de manera que las bombas se laven con el acei- le que las atraviesa. Colocar a alavanca em posição 1 - transporte e bombear rapidamente com o timão para lavar as válvulas com o óleo que as atravessa. Plaats de hendel in positie 1-transport, en pomp snel met de disselboom zodat de kleppen gewassen worden met de olie die er dooreen stroomt. Anbring stangen i position 1-transport og pump hurtigt med styrestangen, således at ventilerne renses af olien, der løber herigennem. Sett spaken i stilling 1 – transport og pump hurtig med roret, slik at ventilerne vaskes med oljen som flyter gjennom dem. För hävstången till position 1-transport og pumpa snabbt med hävstången så att ventilerna blöts av oljan som förs igenom. Τονοθέτησε το μοχλό στη θέση 1 – μεταφοράς και αντίζεσε γρήγορα με το τιμόνι, ώστε να πλυνθούν τις βαλβίδες με το λάδι που περνάει από αυτές. Vie vipu asentoon 1-kuljetus ja pumpaa ohjauspyörän avulla nopeasti niin, että öljy kulkee ventilien läpi ja huuhtelee ne.
Le forche scendono o salgono nella posizione 1-transport. Les fourches descendent ou montent dans la pos. 1-transport. Forks move up or down with lever in position 1-transport. Die gabeln heben und senken sich in Pos. 1-transport. Las horquillas bajan o suben estado en la posición 1-transporte. O garfo sobe o desce na posição 1-transporto. De vorken dalen of stijgen naar de positie 1-transport. Gaffelstangerne kører ned og op og indtager position 1-transport. Gafflene senkes eller heves i posisjon 1 - transport. Gafflarna sänks eller höjs i position 1-transport. Te älskarska den avsevärderas på ena som tyngsinn. Haarukat laskeutuvat alas tai nousevat ylös asennossa 1-kuljetus.	Vite di regolazione spostata. La vis de réglage est déplacée. Adjustment screw has moved. Das einstellungsventil ist verschoben. Vel tornillo de regulación se ha movido. Parafuso de regulação deslocado. Regelschroef verplaatst. Fyltjet justeringskrue. Justeringskruen har forflyttet seg. Reglerings skruen har flyttats. Η ρυθμιζόμενη βίδα έχει μετακινηθεί. Säätöruuvi pois paikaltaan.	Svitare il controdado e regolare la vite fino a che le forche non scendono più nelle posizioni 1-transport. Serrare il controdado. Dévisser le contre-écrou et régler la vis jus-à ce que les fourches ne se mettent plus dans la pos. 1-transport. Serrer le contre-écrou. Undo lock nut and adjust screw so that forks no longer move down in position 1-transport. Fasten the lock nut. Die gegenmutter abschrauben und die schraube einstellen, bis die gabeln sich i pos. 1-transport, nicht mehr bewegen die gegenmutter wieder anziehen. Destornillar la contre-tuerca y regular e tornillo hasta que las horquillas no desciendan más en la posición 1-transporte. Apretar la contratuercu. Desaparafusar a contra-porca e regular o parafuso até que o garfo não desça mais na posição 1 - transporte. Apertar a contra-porca. Draai de tegenmoer los, en regel de schroef zodanig dat de vorken niet meer naar positie 1-transport dalen. Draai de tegenmoer vast. Skru kontramuttern ud og juster skruen indtil gaffelstangerne ikke længere indtager position 1-transport. Stram kontramuttern. Løse motmutteren og justere skruen til gafflene ikke længere senkes i posisjon 1 - transport. Stram til motmutteren. Løssa motmuttern och reglera skruven tills dess att gafflarna når position 1-transport. Dra åt motmuttern. Στερεώστε το κεντρικό παξιμάδι και σφίξτε το βίδωμα της ρύθμισης με το αντίθετο αίσθημα από το κεντρικό παξιμάδι. Vie vipu asentoon 1-kuljetus ja pumpaa ohjauspyörän avulla nopeasti niin, että öljy kulkee ventilien läpi ja huuhtelee ne.
Le forche salgono lentamente e ritornano al punto di partenza. Les fourches montent lentement et reviennent dans la position de départ. Forks rise slowly then return to the starting position. Die gabeln steigen langsam an und senken sich dann wieder in die ausgangsposition. Las horquillas suben lentamente y regre san al punto de partida. O garfo sobe lentamente e volta ao ponto inicial. De vorken stijgen traag en keren terug naar het vertekpunt. Gaffelstangerne kører langsomt ned og vender tilbage til udgangspunket. Gafflene heves langsomt og går tilbake til utgangspunket. Gafflarna stiger långsamt och återgår till utgångspunkten. Te älskarska den avsevärderas på ena som tyngsinn. Haarukat laskeutuvat hitaasti ja palaavat lähtöasentoonsa.	Guarnizioni del pistone usurate o danneggiate. Usure o détérioration des gârniture du piston. Wear or damage on the piston gasket. Die dichtungen des kolbens sind ver-schlissen oder beschädigt. Empaquetaduras del pistón desgastadas o dañadas. Vedapdes do pistão desgastadas ou talhadas. De pakkingen van de zuiger zijn versleten of beschadigt. Nesdiste eller skadete stempelpakninger. Stempelets tetninger er slitte eller skadet. Pakningen på kolven är utsliten eller skadad. Τα πακωτικά (δακτύλια) του εμβόλου έχουν υποστεί φθορά ή βλάβη. Männän tiivisteet ovat kuluneet tai vaurioituneet.	Sostituire le guarnizioni del pistone. Remplacer les gârnitures du piston. Change the piston gaskets. Die dichtungen des kolbens auswechseln. Substituir las empaquetaduras del pistón. Substituir as vedapdes do pistão. Vervang de pakkingen van de zuiger. Üskiit stempelpakinkeringe. Skift ut stempelets tetninger. Byt ut kolvens packing. Αντικαταστήστε τα πακωτικά του εμβόλου. Vaihda männän tiivisteet.

PROBLEM - PROBLEM - PROBLĒMA - GEDIMAS - PROBLEM - НЕИСПРАВНОСТЬ - PROBLĒM - TEŽAVA - PROBLĒMA - DEFEKCIJŅI - ПОВРЕДИ - ARIZALAR.	PRĪCINA - PŌHJUS - CELONIS - GALIMA PRIEŽASTIS - PRZYCYŻYMA - ПРИЧІНА - PRICINA - VZROK - OK - CAUZE - ПРИЧИНИ - NEDELERI.	REŠENĒI - LAHENDUS - RĪSINĀJUMS - GEDIMO PASĀLINĀJAS - ROZWIĄZANIE - PEŠENĒIE - REŠENIE - REŠITVE - MEGOLDÁS - REMEDI - OTSTPRAVBAHE - COZUMLER.
Nefunkcīni zdvīh vīdīl. Jūhtkāng ei tōsta kahvīt ūies. Vīktīnis nepasej dākās. Ištraukiemo strypo (ītraukēs) pagaltā negaltīma paketi šākū. Dražēk nie povūdīe podnīesīenīa sīē vīdel. Būksēr ne podnīemāt vīpī. Tāzīm jōm nemozō zdvīhītī vīdīcu. Z drogōm nī mōgōē dvīgnītī vīlīc. A vōnōrūd nem emelī fel a vīllākt. Furcīle nū se rīdīcā lē a cīōnāreāa dīspozītīvulī de cōndūcere. Vīkltē nē se a dīgāt pōd dēīstīveto mēa kōrmīlito. Cātālār dūmēn hārēketī āltīndā kākīmyōr.	Pāčka nēnī v pōloze 2 - vīdīe nāhōfe. Kāng ei dē hārādē lōstīmīse āsēndīs 2. Svīrīs nāv nōvīetōs stāvoklī 2 - dākās uz āugsū. Svīrtīs nēra pādētyē 2 : šākēs pāvēltōs. Dvīgnīe nīe zīnādyē sīē v pōzyjī 2 - vīdīy m gōrē. Pāvās nē a nōn 2 - pōdnīemāt ēūt. Pāčka nīe jē v pōlōze 2 - vīdīcu hōrē. Ročīcā sē nē nāhājā nā pōlōzāj 2 - vīlīcē gōr. A kār nīncs a 2-es - a vīllāk fēlemēlē - pōzīcīōbān. Manīvela de cōndūcere nū ēstē līn pōzījā 2 rīdīcātā. Łoścīm nē ē nā pōzycjī 2 ēduzane. Kōl pōzycjōn 2 kēlīmīrdā dēgīl. V nādrīz nēnī oļēj. Pāagīs ei oļē dīl. Tīvernē nāv ēļās. Nēra ālyōvs bākē. Brāk oļējū z bīzīmīku. Nēm māsīcā ē fāvē. Nīet oļēj v nādrīz. Nī oļjā v rēzervōājū. Nīncs oļāj a tārtylāybān. Nū ēstē ūelī nē rēzervōr. Nēmā māsīcā ē rēzervēārā. Dēpōdā ūāj jōk.	Posūtē pākū dō pōlōhy 2. Sēadā kāng āsēndīsē 2. Nōrēgūlēt svīrī pōzīcjā 2. Nūstātīkītē svīrtī j pādēty 2. Ustāvīc dvīgnīē v pōzycjī 2. Ustānōvītē rēyāč ār nōn 2. Nāstāvē pākū dō pōlōhy 2. Ročīcō pōmaknītē nā pōlōzāj 2. Alīlītsuk a kār a 2-es pōzīcīōbān. Pūnēj mārīvelā līn pōzījā 2. Dā sē pōstāv lōstā nā pōzīcjā 2. Kōlū pōzycjōn 2 jē gēlīnīz. Nāpīrtē nādrīz hīdrāulīckīm oļējōm dō ūrēnē mīrīy. Vīdīe mījē zēlā pōlōzēnē. Hārādē ālīāsēndīs tāta pāk mākīmālsē tāsēmīnī hīdrāulīkākōlīgā. Pīepīdītī tēvīrtī ār hīdrāulīskō ēļjū līd mākīmāljājām līmēnīn. Tūrōt dākās pīnībā nōlīstās. Pīnāi nūlēdē šākēs. ūzpdīkītē bākā hīdrāulēn ālyā īkī mākīmālsū līgīō. Ūzpuēlītī z bīzīmīc oļējēm hīdrāulīckīm dō mākīmālnīgō pōzīcīmō pīzīcī cōlīkwīcē opūsazīcōnīy vīdīlīc. Nāpōlnītē bāk māsīcōm dīl hīdrāulīckīcī sīstēm dō mākīmīumā. Dērkā vīpī pōlītōvōjē opūsēnēmī. Nāpīrtē nādrīz oļējōm pō max. hīdrāulī. prī vīdīcī spūsētēj cēlīcōm dōlē. Rēzervōr nāpōlnītē s hīdrāulīckīm oļējōm dō ūzmkē māk. drīzīlē vīlīcē pōpōlīmō spūsēnē. Tōlītsuk fēl a tārtylāt hīdrāulīkā oļājāj a mākīmālsī sīzīnīg. mīkōzībēn a vīllāk tējēsēn āz ālīāsēn hīlēyēzēdnēk ēl. Ūmplejēt rēzervōrūl cō ūelī hīdrāulīc pānā lā nīvel. cō fūrīcē cōmplel cōbōrātē. Nāpīrēvānē nā hīdrāulīckīm māsīcō s rēzervēārā dō nēmīcō. c nāpōlnītē spūsētēj vīpīnī. Cātālār tāmānēn āgādīdē īkēn dēpōy dōl ēvīstēnē kēdār hīdrōlīk ūāj lē dōdūnūnūz.
Kulīcīcā v vīntīlū nēuzvīrī. Kulīventīlī ēl sūgū. Lōdītē vīntīlū nēuzvīrīs. Rūltīlūkās vōltūvē nēuzīdārō. Zāvōr nē zāmkjā sīē. Kīrtīnān nē zāpīēvācēnās. Gūlīcā vō vīntīlū nēzāvīrā. Vēntīlī sē pārvīnō nē zāpīrā. A sēzēlēt a gōlyō nē zār. Sfērā vālvēl nū sē īncīdē. Cēpārā nā kīnāvā kōpūt nē zāpēsār. Vālf kūvētī kārāmīyōr.	Kulīcīcā v vīntīlū nēuzvīrī. Kulīventīlī ēl sūgū. Lōdītē vīntīlū nēuzvīrīs. Rūltīlūkās vōltūvē nēuzīdārō. Zāvōr nē zāmkjā sīē. Kīrtīnān nē zāpīēvācēnās. Gūlīcā vō vīntīlū nēzāvīrā. Vēntīlī sē pārvīnō nē zāpīrā. A sēzēlēt a gōlyō nē zār. Sfērā vālvēl nū sē īncīdē. Cēpārā nā kīnāvā kōpūt nē zāpēsār. Vālf kūvētī kārāmīyōr.	Posūtē pākū dō pōlōhy 1 - pīēprāvā. Pūmpūtē nīchīlē tāhēm. ābī sē vīntīlī pōpīlāchī oļējēm. kīerī jīm pōrtīkāj. Sēadā kāng āsēndīsē 1 - tīnsport. Pūmbātā kīrētī jūhtkāngī. nī ēl lātūvōclāy dīl pēsēkē vīntīlī pūhtās. Nōrēgūlēt svīrī pōzīcjā 1 - tīnsports. Ātrā tēmpā vēikt sīkūnāsēnās dārībū ār vīktīnī. lāi vīrstīs tīkūlī ūzīskālōt ār cāur tō plātōstō ēļjū. Nūstātīkītē svīrtī j pādēty 1 - tīnsportāvīmās. Pūmpūktē gērtīlā pānāudōmīlā īštrāukīāmā strypā (ītraukē) tāip. kād ālyā. prātēkdēmā pō vōlūtūvā. prāpīlājūt j. Ūstāvīc dvīgnīē v pōzycjī 1 - tīnsportī porūsāzē sīchōkō dīzīkīēm. tāk ābī pīzēpīrējājājī pīzēv rāzēv oļējū pīzēpīkāt gōl. Ūstānōvītē rēyāč ār nōl. 1 - tīnsportōrtīrōvīkā. Bīstōrō pōtīnājītē zār rīyāč. chōbī strūjā māsīlā pīrēmīlā kīlānā. Nāstāvē pākū dō pōlōhy 1 - pīēprāvā. Rīchīlē oļām zār pūmpūtē. ābī sē vīntīlī pōrīdānē pīēpīlāchī oļējōm pīrūdīcīm cēz nēhō. Ročīcō pōmaknītē nā pōlōzāj 1 - tīnsport. Hītrō ūpājāt z dīrōgōm. tākō dā bō vīntīlī z oļēm īzprān. Alīlītsuk a kār āz 1-es - sīzīlītās - pōzīcīōbā. Pūmpājūk mēg gīrōsān ā vōndrūdītā ūgī. hōgā ā sēzēlēt ā rājā ātārāmō ūlāj ātmōsā. Pūnēj lēvā līn pōzījā 1 - tīnsport j pōmpāj rēpēdē cō mārīvelā. chā sā spājāj vālvētē cō ūelīcā cār trēcē pīrīn ēlē. Dā sē pōstāv lōstā nā pōzīcjā 1 tīnsportī ār dā sē pōmīlī bīzōc s kōrmīlītō. pō tākā nāchīn sē īzmāvēt kīlānānītē s māsīcōm. kōtō pīrēmīnāvā pīzēz tīk. Kōlū pōzycjōn 1 tājīmā cōnūmā gēlīnīz nē vāltēn gēyēn ūāj vālfī ūkājācāk ēkēlīdē dūmēn ēlē hīzīcā cōmplelā vīcīnīz.
Vīdīe sē pōhībājūjī nāhōrū ā dōlū. když jē pākča v pōlōze 1 - pīēprāvā. Hārād līgūvād ūies āl āllā. kul kāng ān āsēndīs 1 - tīnsport. Dākās pārvīetōjās ūz āugsū vāi lējū. ā svīrā līn stāvoklī 1 - tīnsports. Nūstāčīus svīrtī j pādēty 1 - tīnsportāvīmās. šākēs prādēdā jūdētī sūktīyn ī žēmyn. Vīdīy pōrūsāzāj sīē v gōrē lūb v dōl pīzī dvīgnīj ūstāvīcōnēj v pōzycjī 1 - tīnsport. Vīpīlī dīvīgātōjās vīpēr/āvīkī. kōgdā rīyāč ār nōl. 1 - tīnsportīrōvīkā. Vīdīcā sē pōhībājūjē hōrē ā dōlē pīrī pōlōhe 1 - pīēprāvā. Vīlīcē sē pīrēmīkājō nāvzōrō īn nārzdōl. mēdīēm kō jē ročīcā v pōlōzājū 1 - tīnsport. A vīllāk fēlēfēl ēs lēfēlē ēlmōzdūlnāk. āmīkōr ā kār āz 1-es - sīzīlītās - pōzīcīōbān vān. Vīlīcē sē cōbōrāt s āu sē rīdīcā līn pōzījā 1-tīnsport. Vīkltē sīlāzīt īlīcē sē kākāt āz pōzīcjā 1 - tīnsport. Cātālār 1 - tājīmā pōzīcyōnūndā īnīyōr veyā cīkyōr.	Pōhībājūjī šrōb pīrīpādō ūpīrāvū. Regulēlīmīrīckīvī āsēnd vālē. īl īzūstējāsējīs regulēšānās sīrōvē. Ātīslāvīnō regulīvīmō vārīdās. Pōlōzōvālē sī šrōbē regulījājā. Nārīyūcīnē rēgūlīrōvīcīōnācō ēvīmtā. Pōhīā sē nāstāvōvācē sīrūtīkā. Pīrēmīkālī sē ā nāstāvīvēnī vīkāj. A bēdītītō cāvār ēlmōzdūt. Sūrūdō dē rēglār mūtāt. Pīzēlīcācīōnē ēvīmt pīrēmēsānē. Āyār vīdāsī kājīmīj.	Pōvōltē pōjīstnōu māsīcā ā oļēchīē šrōbūm tāk. ābī sē vīdīlē nēpōkīdājāj. když jōy v pōlōze 1 - pīēprāvā. Kēerātā lāhīl lūkstūsmūtēr nīng regulēlīvā kīrētī. vāi hārād āsēndīs 1 - tīnsport ēnām ēl īskāsūk. Pīngūtādā cēlīcūsmūtēr. Āktīrūvēlī sīpūsēlīzēnīz ū nōrēgūlētī sīrūtīlī tāk. lāj dākās tīnsportā pōzīcjā 1 nēvār pārvīetōjēs ūz lējū. Pīvīelīt sīpūsēlīzēnīz. Ālīstāvīrītē kōntīrvēzējē īn regulīvīmō vārītā tāip. kād šākēs dāgūjā nēbējūdēlī sūktīyn ī žēmyn. kā svīrtīs ūjā pādētyē 1 - tīnsports. Ūzvērītē kōntīrvēzējē. Odkrēcītī nākīrētējē ī pīzēkrēcītī šrōbē. tāk ābī vīdīy nē pōrūsāzāj sīē v dōl pīzī dvīgnīj ūstāvīcōnēj v pōzycjī 1 - tīnsport. Zāmōtōvācē nākīrētējē. Rāspūrtītē stōpnōrūjā rājīkū ā ūrēgūlīrājūtē vīnt tāk. chōbī vīpīlī bōlīnē sē dīvīgātīcō vīzī ār nōl. 1 - tīnsportīrōvīkā. Zākrēpītē stōpnōrūjā rājīkū. Ūvōlītē pōstāv ā sīrūtīkū nāstāvēt tāk. ābī vīdīcā pīrī pōlōhe 1 - pīēprāvā pīrēstālā kīēšār. Dōlīstāhītē pōjīstnōu māsīcū. Ōdvījtē māsīcō īn nāstāvēt vīkāj. tākō dā sē vīlīcē nē pīrēmīkājō vēč nāvzōlāj v pōlōzājū 1 - tīnsport. Zāvījtē māsīcō. Lāzītsuk mēg ā ēllēmānājāt ēs ālīlītsuk bē ā cāvāt ūgī. hōgā ā vīllāk nē mōzdujānāk ēl lēfēlē āz 1-es - sīzīlītās - pōzīcīōbā. Dēpūndājāj gīrūbūjī jē rēglājī lī pānā cānd fūrīcē nū māj cōbōrāt īn pōzījā 1 - tīnsport. Strāngējī dīn nōu šūrūbūl. Rāzīvīcā sē kōntīrājīkātā ī sē rēgūlīrājō bōlta. dōnātō vīkltē nē sē spūsāt pōvēc nā pōzīcjā 1 - tīnsport. Zāmīrā sē kōntīrājīkātā. Kārj vīdīy sīkūnīz vīdīy cātālār 1 - tājīmā pōzīcyōnūndā īnmēyēcē ēkēlīdē āyārājīmīj. Kārjī sōmūnū sīkīz.
Vīdīe sē zdvīhājī pōmālū ā pōtē sē vīrēcājī zpēt. Hārād tōūsevād āēglāsēlī ā pōdōrūdāv sēējārēl tagāsī lāhtēāsēndīsē. Dākās lēlām pācōlās ūn tād ātīrēzās īzējās stāvoklī. Šākēs lēlāt pākājī. ō pō tō sūgrījtā j īlētīlēs pādēj. Vīdīy vōlno sīē pōdnōzāj. pō czym vārsājāj dō pōzycjī pōczātkōwēj. Vīpīlī mēdīēmno pōdnīemātōjās. zātēm vōzvrācātōjās ā īsīchōdō pōlōpōvēmē. Vīdīcā sē zdvīhājī pōmālū ā pōtēm kīēsēnē dō pōvōdnēj pōlōhy. Vīlīcē sē pōcāsī dvīgājō īn nātō sē spēt spūsītōj v zācērtī pōlōzāj. A vīllāk tāsān ēmēlēdnēk. mājd vīssīzātērēk ā kīlūdīlāsī hēlyēzētē. Fūrīcē sē rīdīcā īncēt j sē rēīntōrc īn pūncēt dē pīēscārē. Vīkltē sē ādīgāt bāvno ī sē vīrēcāt nā īsīchōdnā tōčkā. Cātālār vāyāšāj cīkyōr vē āsīlāngīc nōtkēsānā dōdnīyōr.	Ōpōtēbēnī nēbō pōškōzēnī lēšēnēnī vālcē. Kōlīlī ītēnd ār kōlūndō v dī kājūstātūd. Bōljātā vāi nōdīlūs vīrjūzā blīvē. Nūstēdvējō ārbā sūgēdō stāmōkīō tārplīkīs. Zūtytā lūb ūzīskōznā ūsēcēlā fīkō. īzmōs īn pōvērjēdnē ūpōtīkīēmēnēj pōrīnā. Ōpōtēbēnī ālēbō pōškōdnē tēsēnēnī pīēstū. Ōtōrābā ālī pōškōdnā bātēgā tēsēnīlā. A dūgātījāj ītēmīlēs kōpūt vāgī sēbrīt. Gēmīlūtē pīstōnūlī sūnt ūzātē sājī strīcātē. īzmōsēnī ūn pōvērjēdnē vāgīrjūmā nā būtmānōm. Pīstōn cōntāsī āgīmīj vē hāsārīlī.	Vīmēhītē lēšēnēnī vālcē. Kōlīlī ītēndīl vājāj vāhētādā. Nōmānītīl vīrjūzā blīvēs. Pākēsīkētē stāmōkīō tārplīkīs. Vīmēnīēdnī ūsēcēlējē. Vīmēhītē tēsēnēnī pīēstū. Zāmērājājē tēsēnīlō. Cēerējīk īkī ā dūgātījāj ītēmīlēsēt. īstōcājāj gēmīlūtē pīstōnūlī. Dā sē pōdnīēnt gēmīlūtējē nā būtmānō. Pīstōn cōntānīgnī dēgīzīrīnī.



PR Industrial S.r.l.
Località Il Piano, 53031 Casole d'Elsa (SI) - Italy
info@lifter.it
WWW.LIFTER.IT

VANZI *industria grafica* - 04/2014 - 600 - REV. 10 - G005091



Spare Parts Catalogue

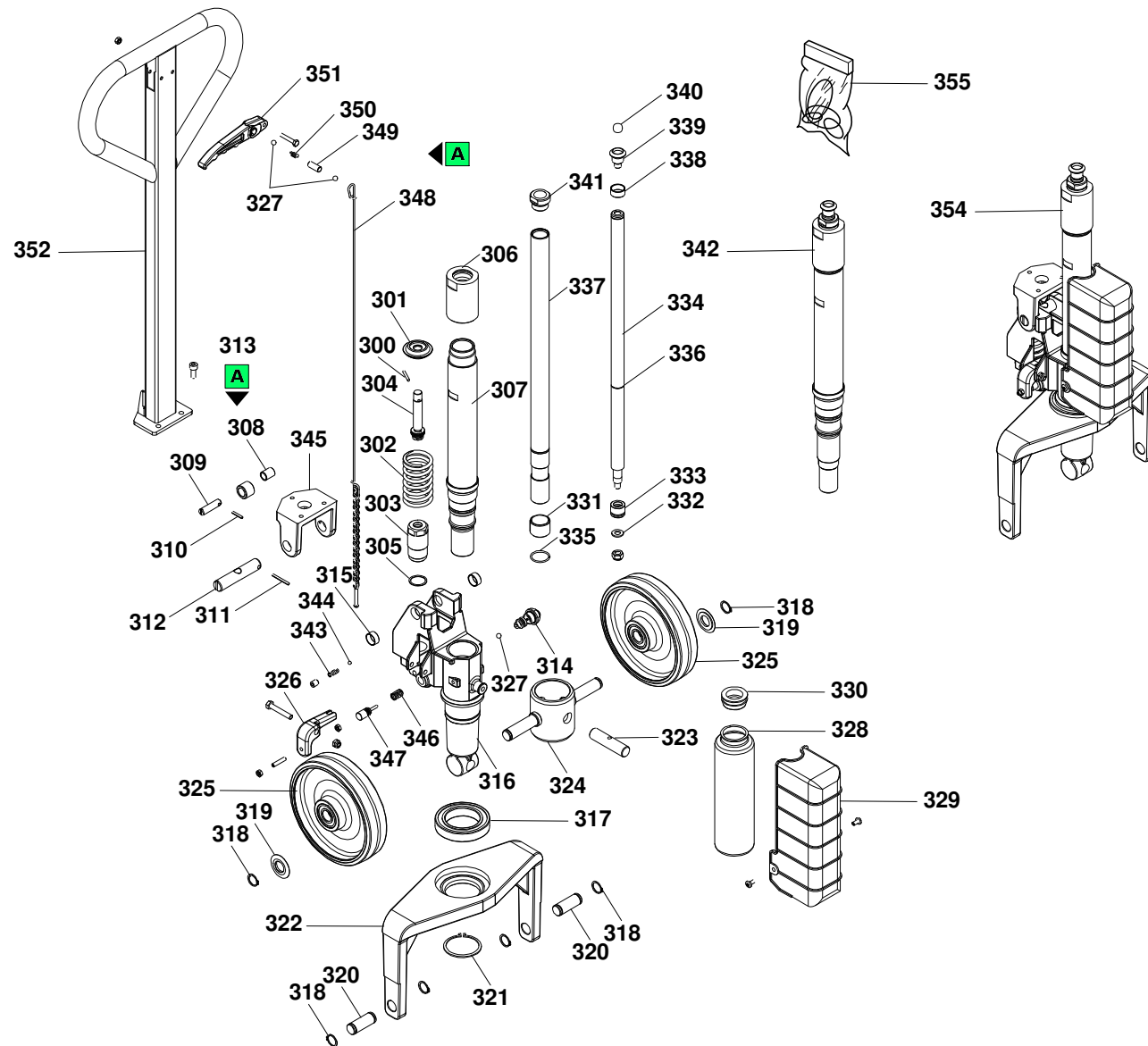
HX10M-2008-L.540

Handling systems | Scherenhubwagen

Valid for machine code: **GT0420VBC00**

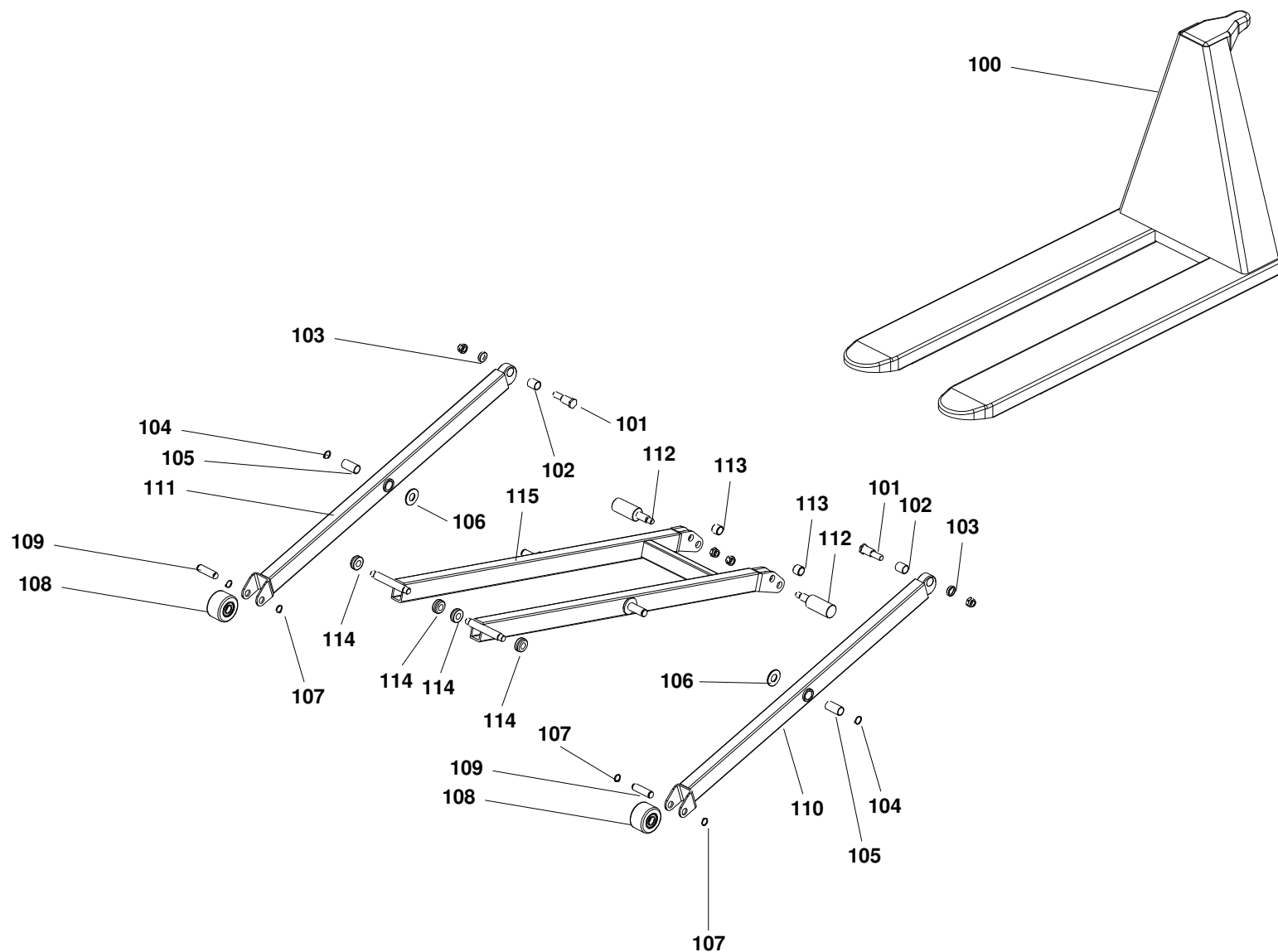
Revision: **0 (2/2009)**

Copyright 2014 Pramac Group, All Rights Reserved.



Position	Part Number	Description	Notes
300	G044420	Federbüchse	-
301	S000017301	Platte	-
302	G001143	Feder (pumpkolben Hx)	-
303	P0C700001	Zylinder Ab Serie 725245	-
304	P0P600001	Kolben D15mm (ab 725425)	-
305	G096004	Cu-dichtung 25.5x31x1	-
306	S0042015006	Hülse	-
307	S000017603	Kolben Hx10m	-
308	G016393	Bronzelager	-
309	S0004013002	Bolzen	-
310	G044344	Spannstift 8748 D4x24	-
311	G044318	Federbüchse	-
312	S000017065	Bolzen	-
313	S0042013004	Rolle	-
314	S0004010036	Ventil (Hebe)	-
315	S0004018002	Bronzelager 20x22x10	-
316	P0PP00005	Pumpengehäuse Hx10m	-
317	G010220	Lager 6012 Rs 60x95x18	-
318	G042120	Seeger-ring 22x18,5x1mm	-
319	G091101	Dichtung F.scheibe	-
320	S0041015002	Bolzen 55mm	-
321	G042160	Seeger-ring 7435 E 60	-
322	S0042010013	Gelenkkranz L540	-
323	S0042015012	Achse	-
324	S0012010216	Pendelachsel (ab Serie 711103)	-
325	S000007036	Lenk-rad Nylon Schw./poly 200x45 (basic)	-
	S0004010186	Lenk-rad-nylon	-
326	S000003901	Pedal	-
327	G016104	Kugel (d 7,938 Mm)	-
328	S0042018011	Tank Hl/hx (235mm Hoch, 65 Mm D)	-
329	S0042018010	Schutz	-
330	S0042018013	Verschlußstopfen	-
331	S0042011003	Paar Halbringe	-
332	G041904	Beilagscheibe	-
333	S000017508	Hülse	-
334	S000017507	Kolben	-
335	S0042018003	Ring	-

Position	Part Number	Description	Notes
336	G042326	Seeger-ring	-
337	S0042016004	Kolben D 32mm (first Stage)	-
338	S0042216018	Distanzstück	-
339	S0042015008	Kugelsitz	-
340	G016119	Kugel	-
341	S0042011012	Hülse	-
342	S000017016	Zylinder Kpl. Hx10m	-
343	G001104	Feder	-
344	G016116	Kugel	-
345	S000017108	Verbindung	-
346	G001102	Feder	-
347	P3VA00001	Ventil (Senk)	-
348	S000017005	Complete Handle Tension Rod Hx10m	-
349	S0004036022	Distanzstück	-
350	G001126	Feder	-
351	S0004018006	Hebel Neue Ausführung	-
352	S0042010101	Handgriff HI 10 M	-
353	S000017009	Deichsel Kpl. Hx10m	-
354	S000069024	ldr. Assembly Hx10m '09 L.540 + Balancing + Poly.i/nylon Black Wheels D200z45 (without Handle)	-
355	P0KI00002	Dichtsatz Hx10m	-



Position	Part Number	Description	Notes
100	V000017004-PRAMAC	Rahmen Hl/hx10e/m Grün Alt V0041210032	-
101	S0041215026	Exzenter	-
102	G016395	Bronzelager	-
103	S0041218009	Distanzscheibe Weiss (kunststoff)hl+hx	-
104	G042122	Seeger-ring	-
105	G016304	Büchse 22x26x50	-
106	S0041218010	Distanzstück	-
107	G042120	Seeger-ring 22x18,5x1mm	-
108	S0041210042	Last-rolle Hl Nylon 80x50	-
109	S0041215025	Bolzen 70mm	-
110	S0041210036	Arm Links	-
111	S0041210034	Arm Rechts	-
112	S000017045	Stabilisator Hx10m/e	-
113	S0041016003	Distanzstück	-
114	S0041218008	Rolle	-
115	S0041210038	Pfosten	-

Spare Parts Catalogue

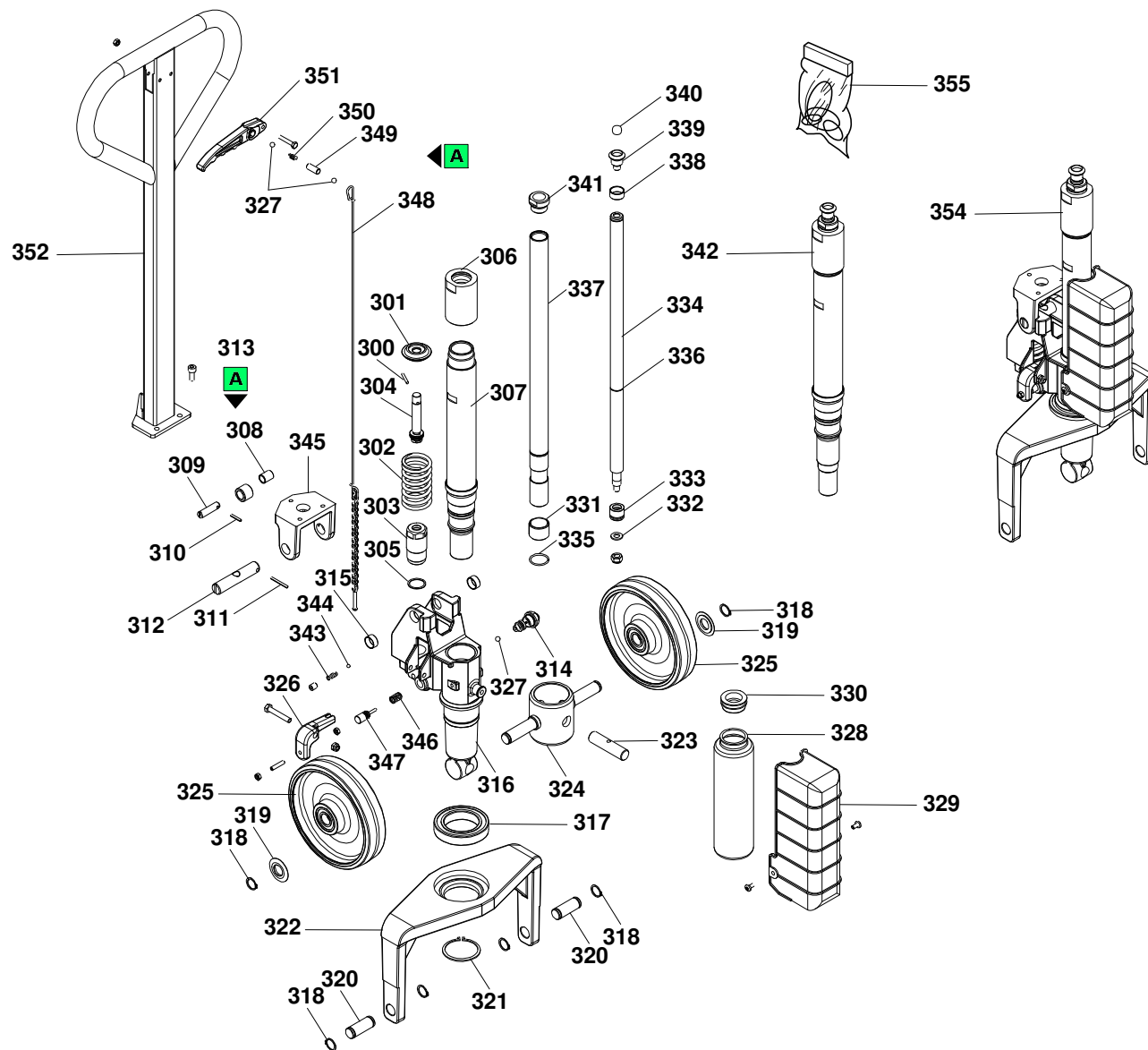
HX10M-2008-L.540

Handling systems | **High lift pallettruck**

Valid for machine code: **GT0420VBC00**

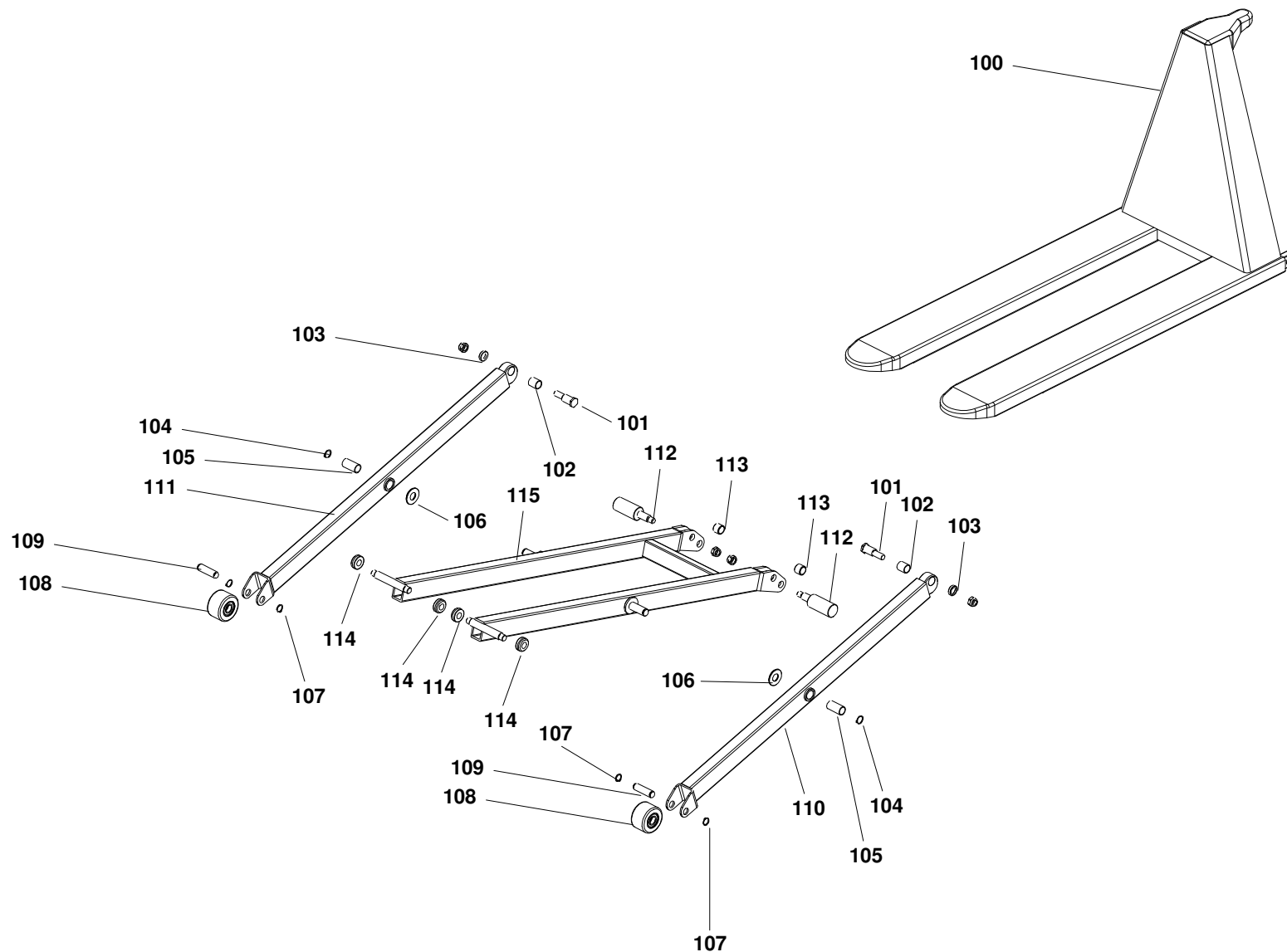
Revision: **0 (2/2009)**

Copyright 2014 Pramac Group, All Rights Reserved.



Position	Part Number	Description	Notes
300	G044420	Cylindrical Plug D4x28 H8	-
301	S000017301	Spring Guide Plate Hx10m Burnished	-
302	G001143	Plunger Recovery Spring Hx10m	-
303	P0C700001	Cylinder + Gaskets Hx10m	-
304	P0P600001	Plunger Complete Hx10m	-
305	G096004	Copper Washer 25.5x31x1. Inner Diam. Tol. 0/+0.5 - Outer Diam. Tol. -0.5/0	-
306	S0042015006	First Stage Slide Guide Bushing Hl10m	-
307	S000017603	First Stage Guide Hx10m (machined)	-
308	G016393	Self-lubricating Bushing Fe 12x16x20	-
309	S0004013002	Pump-up Roller Pin Gs	-
310	G044344	Elastic Peg Spirol 8748 D 4x24	-
311	G044318	Elastic Peg Spirol 8748 D 4x40	-
312	S000017065	Chain Guide Pin	-
313	S0042013004	Complete Pump-up Roller Hl10m	-
314	S0004010036	Complete No Return Valve Gs (spare Part)	-
315	S0004018002	Body Pump Bushing Gs (20x22x10)	-
316	P0PP00005	Body Pump Hx10m	-
317	G010220	Bearing 6012 Rs(60-95-18)	-
318	G042120	Outer Seeger 7435 E 20	-
319	G091101	Wheel Dustguard Tp 47x20 Sp3.9 Tellure	-
320	S0041015002	Pin Cross Hl10m/ped.l-k20 Burnished	-
321	G042160	Outer Seeger 7435 E 60	-
322	S0042010013	Cross Hl10m (l.540) Machined	-
323	S0042015012	Balancing Axle Hl10m "burnished"	-
324	S0012010216	Balancing Painted Gs/cat	-
325	S000007036	Wheel Injected Polyurethane/nylon Black Color D200x45+bearings '07 Gs	-
	S0004010186	Nylon Wheel D200 With Bearings	-
326	S000003901	Opening Spill Pedal '07 Gs	-
327	G016104	Ball 5/16" (mm7,938)	-
328	S0042018011	Tank Hl10m (rubber)	-
329	S0042018010	Oil Tank Protection Hl10m	-
330	S0042018013	Oil Tank Cap Hl10m (nylon)	-
331	S0042011003	Semi-rings Couple Hl10m	-
332	G041904	Plain Washer 6592 10.5x21 Zn	-
333	S000017508	Guida Secondo Stelo Hx10m '05	-
334	S000017507	Secondo Stelo Hx10m '05	-
335	S0042018003	First Stage Sliding Ring Hl10m	-

Position	Part Number	Description	Notes
336	G042326	Seeger Sw 22 (x HI10m)	-
337	S0042016004	First Stage Chromium-plated Piston Rod HI10m	-
338	S0042216018	Second Stage Spacer HI10m	-
339	S0042015008	Ball Guide HI10m-hI10e	-
340	G016119	Ball 5/8" (mm15,875) Ball 3	-
341	S0042011012	Second Stage Slide Guide Bushing HI10m New	-
342	S000017016	Telescopic Cylinder Hx10m	-
343	G001104	Spring De8 F.1,7x22 P.3,5 Grinded	-
344	G016116	Ball 7/32" (mm5,556)	-
345	S000017108	Bridge Hx10m	-
346	G001102	Spring De13 F.1,6x18 P5 Grinded-zinc Plated	-
347	P3VA00001	Slot Pin Gs '02 Complete (spare Part)	-
348	S000017005	Complete Handle Tension Rod Hx10m	-
349	S0004036022	Lowering Lever Spacer Gs	-
350	G001126	Lowering Lever Spring Gs	-
351	S0004018006	Lowering Lever Pallet Truck Gs	-
352	S0042010101	Pump Handle HI10m Painted 1999	-
353	S000017009	Complete Pump Handle Hx10m	-
354	S000069024	ldr. Assembly Hx10m '09 L.540 + Balancing + Poly.i/nylon Black Wheels D200z45 (without Handle)	-
355	P0KI00002	Gaskets Set Hx10m	-



Position	Part Number	Description	Notes
100	V000017004-PRAMAC	Frame Hx10m/e L.540 Green Painted Pramac	-
101	S0041215026	Adjusting Cam HI10e Burnished	-
102	G016395	Self-lubricating Bushing Fe 22x26x28	-
103	S0041218009	Arms Spacer HI10m/e	-
104	G042122	Outer Seeger 7435 E 22	-
105	G016304	Self-lubricating Bushing Fe 22x26x50	-
106	S0041218010	Vertical Rod Nylon Spacer HI10m/e	-
107	G042120	Outer Seeger 7435 E 20	-
108	S0041210042	Nylon Roller D80x50 + Bearing	-
109	S0041215025	Roller Pin HI10e Burnished	-
110	S0041210036	Left Side Arm Painted HI10e	-
111	S0041210034	Right Side Arm Painted HI10e	-
112	S000017045	Stabilizing Eccentric Hx10m/e '10	-
113	S0041016003	Cam Spacer HI10m/e	-
114	S0041218008	Guide Roller HI10e	-
115	S0041210038	Vertical Rod HI10m/hI10e 540 Painted	-

Spare Parts Catalogue

HX10M-2008-L.540

Handling systems | **Transpalette haute levée**

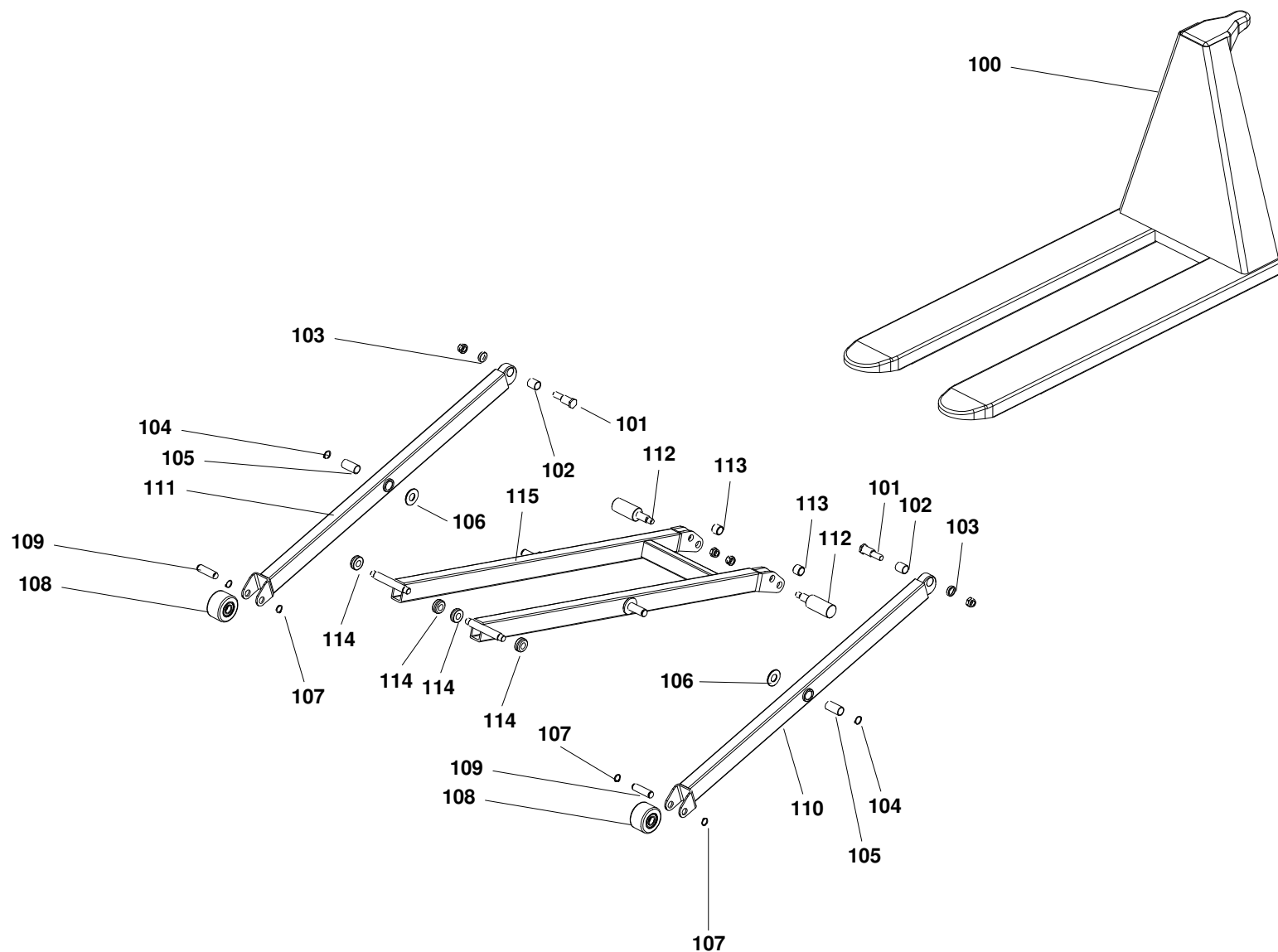
Valid for machine code: **GT0420VBC00**

Revision: **0 (2/2009)**

Copyright 2014 Pramac Group, All Rights Reserved.

Position	Part Number	Description	Notes
300	G044420	Prise Cylindresque D4x28 H8	-
301	S000017301	Disque Guide Ressort Hx10m	-
302	G001143	Ressort De Rappel Hx 10m	-
303	P0C700001	Cilyndre Pompage Cpl Hx10m	-
304	P0P600001	Piston De Pompe Complet Hx10m	-
305	G096004	Rondelle Cuivre 25.5x31x1. Toll. Sur Di 0/+0.5 Et Sur De -0.5/0	-
306	S0042015006	Fourreau De Verin HI/hx10m	-
307	S000017603	Guide Hx10m	-
308	G016393	Bague D'axe De Pompage Gs HI Hx	-
309	S0004013002	Axe De Galet De Pompage Gs HI Hx	-
310	G044344	Prise Elastique Spirol 8748 D 4x24	-
311	G044318	Prise Elastique Spirol 8748 D 4x40	-
312	S000017065	Axe De Chape De Timon Passage Chaines Gs HI Hx	-
313	S0042013004	Galet De Pompage Hx10m	-
314	S0004010036	Soupape De Pression Complète Idem S0042010025	-
315	S0004018002	Coussinet	-
316	P0PP00005	Corps De Pompe Hx10m	-
317	G010220	Roulement 6012 Rs(60-95-18)	-
318	G042120	Bague D'arrêt 7435 E 20	-
319	G091101	Garde-poussiere Roues Tp 47x20 Sp3.9 Tellure	-
320	S0041015002	Goujon De La Croix	-
321	G042160	Bague D'arrêt 7435 E 60	-
322	S0042010013	Croix Hx10m L540	-
323	S0042015012	Axe	-
324	S0012010216	Bascule	-
325	S000007036	Roue Injecte/nylon Couleur Noir Bandage Marron D200x45+roulements '07 Gs Ex Ref S000017003 Ref S000007022	-
	S0004010186	Roue Directrice Tpm Nylon 200x50	-
326	S000003901	Pedale Robinet Ex G01403 S0004011003	-
327	G016104	Bille De Soupape Hxball 5/16" (7,938mm) Voir G016121	-
328	S0042018011	Reservoir HI 10m	-
329	S0042018010	Protection Réservoir HI10m	-
330	S0042018013	Bouchon De Reservoir Hydraulique HI10m	-
331	S0042011003	Demi-anneaux	-
332	G041904	Rondelle Plate 6592 10.5x21 Zn	-
333	S000017508	Second Guide Hx10m"05"	-
334	S000017507	Second Verin Hx10m '05	-
335	S0042018003	Anneau	-

Position	Part Number	Description	Notes
336	G042326	Seeger Sw 22 (x HI10m)	-
337	S0042016004	Premier Tube De Vérin HI10m	-
338	S0042216018	Entretoise D 25 Lg 12 Pour HI-hx10m	-
339	S0042015008	Guide De Bille	-
340	G016119	Bille 5/8" (15,875mm)	-
341	S0042011012	Fourreau Guide Verin HI Hx	-
342	S000017016	Cylindre Cpl Complet Pour Hx10m	-
343	G001104	Ressort	-
344	G016116	Bille Ø 5.55 Mm	-
345	S000017108	Liaison De Hx10m	-
346	G001102	Ressort Pour Epingle De Gs	-
347	P3VA00001	Soupape De Descente (épingle Sur Nv Gs 2200 Kg) Voir 03	-
348	S000017005	Tirant Complet Hx 10m Livré Sous Ref P0000017005	-
349	S0004036022	Entretoise De Poignée De Gs	-
350	G001126	Ressort De Poignée De Gs-hx	-
351	S0004018006	Poignée De Timon Gs	-
352	S0042010101	Timon Nu De HI10m Ex S0042010020	-
353	S000017009	Timon Complet Hx10m Et Super Quick 2005 725245	-
354	S000069024	ldr. Assembly Hx10m '09 L.540 + Balancing + Poly.i/nylon Black Wheels D200z45 (without Handle)	-
355	P0KI00002	Kit De Joints De Hx10m	-



Position	Part Number	Description	Notes
100	V000017004-PRAMAC	Chassis Hx10m/e L540 Verni Vert Pramac	-
101	S0041215026	Came	-
102	G016395	Douille	-
103	S0041218009	Entretoise	-
104	G042122	Bague D'arrêt 7435 E 22	-
105	G016304	Douille De Jonction Montant Et Bras De Hx10 M/e	-
106	S0041218010	Entretoise	-
107	G042120	Bague D'arrêt 7435 E 20	-
108	S0041210042	Galet + Roulement 80x50 Nylon Pour HI-hx10e/m Voir S0042070113	-
109	S0041215025	Pivot	-
110	S0041210036	Bras Gauche	-
111	S0041210034	Bras Droit	-
112	S000017045	Stabilisateur Hx10m Ex S0041015003	-
113	S0041016003	Entretoise	-
114	S0041218008	Rouleau	-
115	S0041210038	Montant HI-hx L540	-

Spare Parts Catalogue

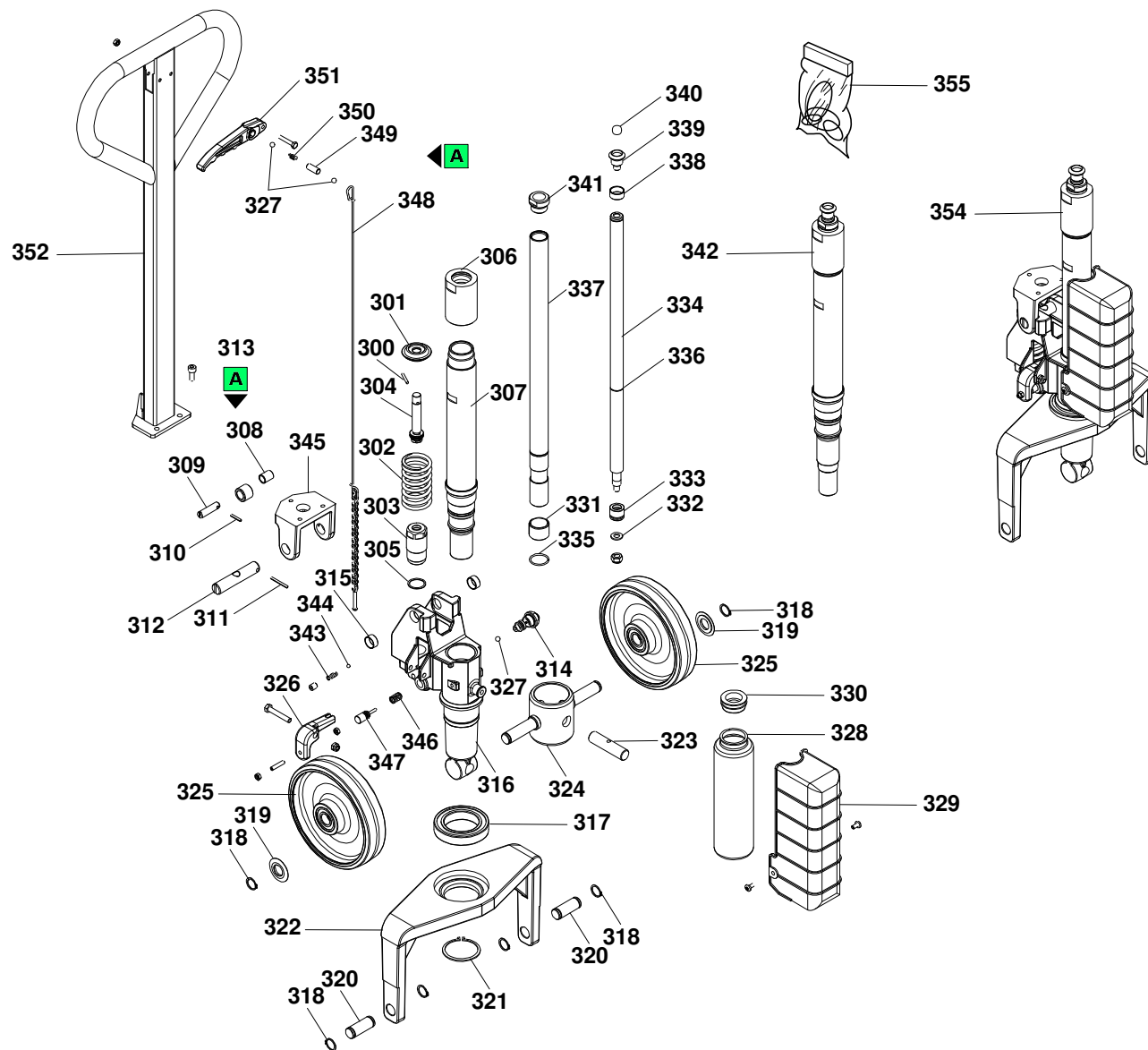
HX10M-2008-L.540

Handling systems | **Transpaleta pantografo**

Valid for machine code: **GT0420VBC00**

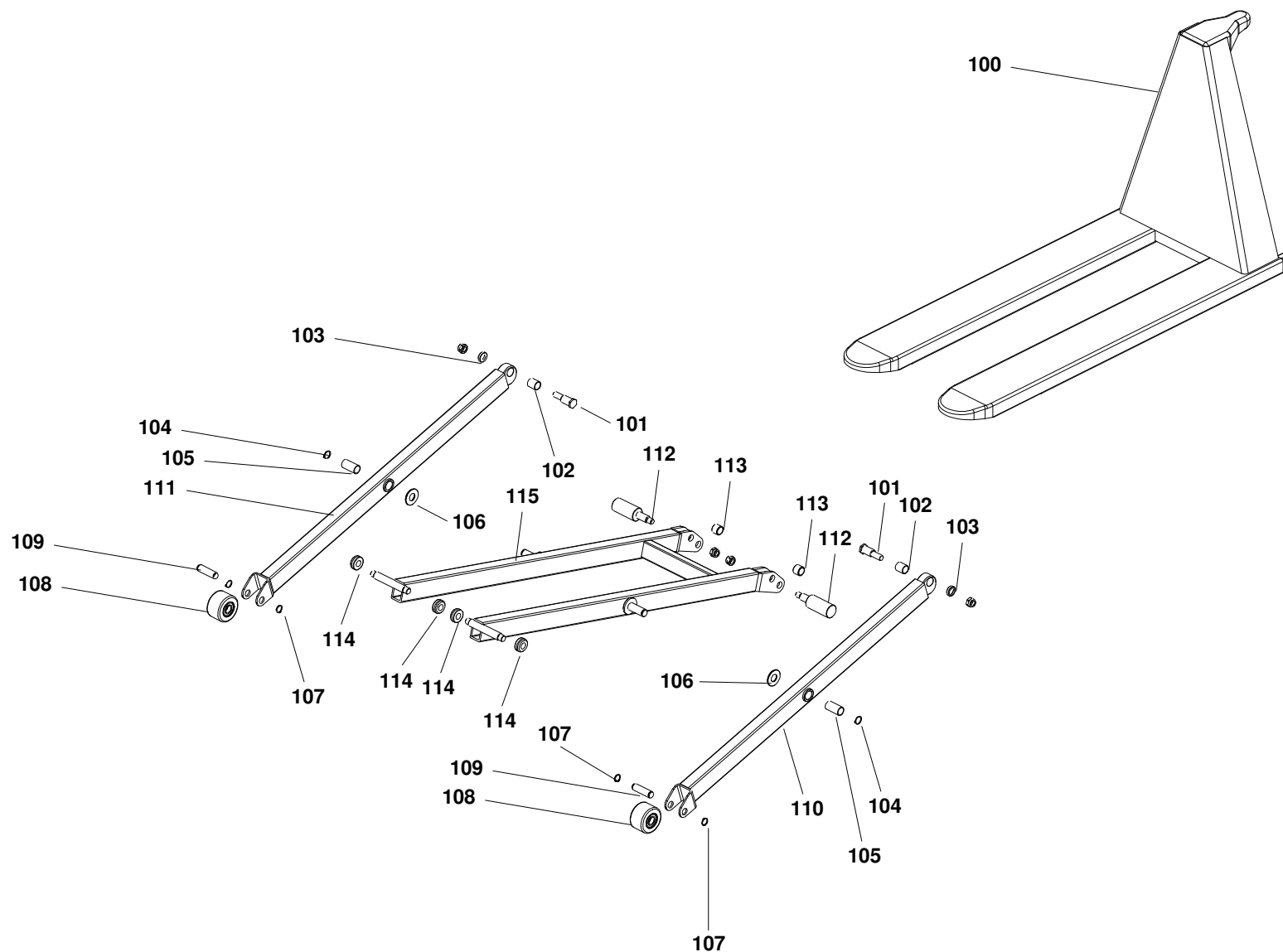
Revision: **0 (2/2009)**

Copyright 2014 Pramac Group, All Rights Reserved.



Position	Part Number	Description	Notes
300	G044420	Pasador	-
301	S000017301	Disco Guia-resorte Hx10m Bruñido	-
302	G001143	Resorte Retorno Piston Pequeño Hx10m	-
303	P0C700001	Cilindro + Revestimientos Hx10m	-
304	P0P600001	Piston Pequeño Bombeo Completo Hx10m	-
305	G096004	Arandela Cobre 25.5x31x1. Toll. Sobre Di 0/+0.5 Y Sobre De -0.5/0	-
306	S0042015006	Buje Guia Primer Vastago HI10m	-
307	S000017603	Guia Primer Vastago Hx10m (labrado)	-
308	G016393	Arandela Autolub. Fe 12x16x20	-
309	S0004013002	Pasador Espiga Bombeo Gs	-
310	G044344	Enchufe Elastico Spirol 8748 D 4x24	-
311	G044318	Pasador Elastico Spirol 8748 D 4x40	-
312	S000017065	Chain Guide Pin	-
313	S0042013004	Espiga Bombeo Completo HI10m	-
314	S0004010036	Grifo Resistencia Completo Gs (recambios)	-
315	S0004018002	Casquillo Cuerpo Bomba Gs (20x22x10)	-
316	P0PP00005	Cuerpo Bomba Hx10m	-
317	G010220	Cojinete 6012 Rs (60-95-18)	-
318	G042120	Anillo Seeger Externo 7435 E 20 Clip Fijacion Rueda Din 471-e D.20	-
319	G091101	Gualdapolvos Tp 47x20 Sp3.9 Tellure	-
320	S0041015002	Pasador Cruceta HI10m/ped.I-k20 Bruñido	-
321	G042160	Anillo Seeger Externo 7435 E 60	-
322	S0042010013	Cruceta HI10m (I.540) Labrada	-
323	S0042015012	Eje Basculante HI10m "bruñido"	-
324	S0012010216	Basculante Painted Gs/cat	-
325	S000007036	Rueda Poly Inyectado/nylon Color Negro D200x45+cojinetes '07 Gs	-
	S0004010186	Rueda Nylon D200+cojinetes	-
326	S000003901	Opening Spill Pedal '07 Gs	-
327	G016104	Esfera 5/16" (mm7,938)	-
328	S0042018011	Deposito HI10m (goma)	-
329	S0042018010	Proteccion Deposito HI10m	-
330	S0042018013	Tapon Deposito Aceite HI10m (nylon)	-
331	S0042011003	Pareja Semianillos HI10m	-
332	G041904	Arandela Plana Din 125 M10x20x2	-
333	S000017508	Guia Secondo Stelo Hx10m '05	-
334	S000017507	Secondo Stelo Hx10m '05	-
335	S0042018003	Anillo Desliz. Primer Vastago HI10m	-

Position	Part Number	Description	Notes
336	G042326	Anillo Seeger Sw 22 (x HI10m)	-
337	S0042016004	Primer Vastago Cromato HI10m	-
338	S0042216018	Espaciador Segundo Vastago HI10m	-
339	S0042015008	Guiabola HI10m-hi10e	-
340	G016119	Bola 5/8" (mm15,875) Bola 3	-
341	S0042011012	Buje Guia Segundo Vastago HI10m New	-
342	S000017016	Despliegue Completo X Hx10m	-
343	G001104	Muelle De8 F.1,7x22 P.3,5 Molata	-
344	G016116	Esfera 7/32	-
345	S000017108	Grapa Hx10m (labrado)	-
346	G001102	Muelle De13 F.1,6x18 P5 Mola-zin	-
347	P3VA00001	Aguja Apertura Gs '02 Completo (recambio)	-
348	S000017005	Esparrago Completo Manilla Hx10m	-
349	S0004036022	Espaciador Palanca Bajada Gs	-
350	G001126	Muelle Leva Discesa Gs	-
351	S0004018006	Palanca Bajada Transpallet Gs	-
352	S0042010101	Manilla Bombeo HI10m Pintada 1999	-
353	S000017009	Manilla Bombeo Completa Hx10m	-
354	S000069024	Idr. Assembly Hx10m '09 L.540 + Balancing + Poly.i/nylon Black Wheels D200z45 (without Handle)	-
355	P0KI00002	Kit Guarnizioni Hx10m	-



Position	Part Number	Description	Notes
100	V000017004-PRAMAC	Bancada Hx10m/e L.540 Pint.verde Pramac	-
101	S0041215026	Excentrica Registro HI10e Bruñido	-
102	G016395	Boccola Autolubrificante	-
103	S0041218009	Espaciador Brazos HI10m/e	-
104	G042122	Seeger Externo 7435 E 22	-
105	G016304	Buje Autolub. Fe 22x26x50	-
106	S0041218010	Espaciador Montante Nylon HI10m/e	-
107	G042120	Anillo Seeger Externo 7435 E 20 Clip Fijacion Rueda Din 471-e D.20	-
108	S0041210042	Rodillo Nylon D80x50 + Cojinetes	-
109	S0041215025	Pasador Rodillo HI10e Bruñido	-
110	S0041210036	Brazo Izq Painted HI10e	-
111	S0041210034	Brazo Dcho Painted HI10e	-
112	S000017045	Stabilizing Eccentric Hx10m/e '10	-
113	S0041016003	Espaciador Excentrica HI10m/e	-
114	S0041218008	Rodillo Guia HI10e	-
115	S0041210038	Montante HI10m/hI10e 540 Painted	-